

Цифровий тахограф – DTCO® 3.0 ... 3.0b

UK Інструкція з експлуатації для підприємств і водіїв



VDO

Шановний користувач!

Цифровий тахограф **DTCO 1381** разом зі своїми системними компонентами є європейським контрольним пристроєм та відповідає технічним специфікаціям згідно з постановою 3821/85 (Європейської економічної спільноти), додаток I B, у чинній редакції.

Підготовлені дані допомагають ...

- водію дотримуватись правил дорожнього руху
- та надають підприємцю (за допомогою спеціального програмного забезпечення) корисні дані про використання транспортного засобу та водія.



Цей посібник з експлуатації призначений для **підприємців та фахівців й описує технічно** правильне застосування пристрою DTCO 1381 Версія 3.0 – 3.0b згідно з відповідною постановою. Уважно прочитайте посібник та ознайомтесь з тахографом DTCO 1381.

Додаткову інформацію щодо DTCO 1381, а також контактні адреси ви знайдете на Інтернет-сторінці: **www.fleet.vdo.com**

Ми бажаємо вам щасливої дороги.

Ваш AUMOVIO Germany GmbH

© 2026 by AUMOVIO Germany GmbH

Відповідальний за зміст:

AUMOVIO Germany GmbH

P.O. Box 1640

**78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY**

Ми залишаємо за собою право на зміну технічних деталей щодо описів, даних та зображень в цьому посібнику з експлуатації. Передрукування, переклади та тиражування заборонені без письмового дозволу.

Огляд версії..... 6

Загальні вказівки **1**

Засоби зображення 8

Використання пристрою

DTCO 1381 9

Правові положення 10

Обов'язки водія 10

Обов'язки підприємця 11

Обходження з роздруківками 11

Обробка карток тахографа 12

Чищення картки тахографа 12

Вступ **2**

Елементи індикації та органи

управління 14

Короткий огляд 14

Перші кроки експлуатації 17

Для підприємця 17

Для водія 17

Варіанти індикації 18

Режим очікування 18

VDO GeoLoc * 18

Вказівки після увімкнення /

вимкнення запалювання 19

Стандартна(і) індикація(і) 19

Індикація даних, коли транспортний
засіб не рухається 20

Індикація повідомлень 20

Стан при виробництві 20

Поза межами 20

Пором або потяг 21

Поведінка при зниженій напрузі /

перенапрузі 21

Збій електроживлення 21

Помилки в обміні даними з

карткою 22

Інтерфейс передньої панелі 23

Настройки тахографа 23

Дистанційне керування

DTCO 1381 23

Введення державного номера 23

Режим роботи

«Підприємство» **3**

Функції картки підприємства 26

Функції меню у режимі роботи

«Підприємство» 26

Вставити картку підприємства 27

Введення державних номерних

знаків транспортного засобу 28

Підготувати завантаження даних 29

Вилучити картку підприємства ... 30

Режим роботи «Робота» **4**

Вставити картку (картки) водія 32

Ручне введення 32

Можливості поправки 34

Введення країни під час ручного

введення 35

Скасування процесу введення 36

Доповнення режиму «Відпочинок» 37

Продовжити робочу зміну 38

Продовження зміни та попереднє

встановлення режимів зміни 39

Встановити режими 40

Ручна настройка 40

Автоматична настройка 40

Автоматична настройка після

увімкнення/вимкнення

запалювання * 40

Запис режимів вручну 41

Завантаження даних картки водія 42

Вилучити картку (картки) водія ... 43

Керування меню після вилучення

картки водія 44

Заміна водія / транспортного

засобу під час роботи 45

Документи, що необхідно мати

при собі 46

Управління принтером 5

Вставити рулон паперу	48
Друк даних	49
Розпочати друк	49
Скасувати друк	49
Особливості під час друку	50
Усування зам'яття паперу	50

Функції меню 6

Викликати функції меню	52
Якщо транспортний засіб не рухається	52
Індикація на початку руху	53
Показати час картки водія	53
Встановити мову	53
VDO Counter *	55
Структура індикації	55
Індикація під час руху	56
Індикація у режимі «Перерва»	57
Індикація у режимі «Робочий час»	58
Індикація даних за добу	58
Індикація даних за тиждень	58
Індикація статусу	59
Огляд структури меню	60
Навігація у функціях меню	61
Доступ до меню заблоковано!	62

Вихід з головного меню	62
Головне меню Друк Водій 1 / Водій 2	63
Друк даних за добу	63
Друк подій	63
Роздрукувати режими	63
Головне меню Друк даних Транспортний засіб	64
Роздрукувати дані за добу з пам'яті	64
Роздрукувати події з пам'яті	64
Роздрукувати дані щодо перевищення швидкості	64
Роздрукувати технічні дані	64
Роздрукувати v-Графік	65
Роздрукувати статус D1/D2 *	65
Роздрукувати профілі швидкостей *	65
Роздрукувати профілі швидкості обертання *	65
Головне меню Введення Водій 1 / Водій 2	66
Ввести початок країни	66
Ввести кінець країни	66
Активувати дистанційне керування	67
Головне меню Введення Транспортний засіб	68
Ввести початок / кінець	68

Ввести початок перевезення поромом / потягом	68
Установка місцевого часу підприємства	69
Здійснити поправку часу UTC	69
Увімкнення/вимкнення розпізнавання транспортного засобу	70
Розблокування додаткових функцій	70
Головне меню Показати Водій 1 / Водій 2	71
Головне меню Показати Транспортний засіб	72

Повідомлення 7

З'являється повідомлення	74
Ознаки повідомлень	74
Підтвердження повідомлень	75
Огляд подій	76
Огляд збоїв	78
Попередження щодо часу керування	80
Огляд вказівок	81

Опис пристрою	8
Режими роботи DTCSO 1381	88
Картки тахографа	89
Картка водія	89
Картка підприємства	89
Контрольна картка	89
Картка майстерні	89
Блокування карток тахографу	89
Права доступу карток тахографа	90
Збережені дані	91
Картка водія	91
Картка підприємства	91
Запам'ятовувач	91
VDO GeoLoc *	91
Керування часом	92
Переведення у час UTC	92
Технічне обслуговування та догляд	93
Чищення контрольного пристрою DTCSO 1381	93
Обов'язкова перевірка тахографів	93
Поводження під час ремонту / заміни пристрою DTCSO 1381	93
Утилізація компонентів	93
Технічні дані	94
DTCSO 1381	94
Рулон паперу	94

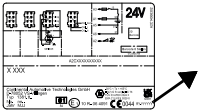
Піктограми та приклади роздруківок	9
Огляд піктограм	96
Комбінації піктограм	97
Коди країн	99
Коди регіонів	100
Приклади роздруківок	101
Денний роздрук картки водія	101
Події / збої картки водія	102
Денний роздрук даних транспортного засобу	103
Події / збої транспортного засобу	104
Перевищення швидкості	105
Технічні дані	105
Режими роботи водія	106
v-Графік	106
Графік статусу D1/D2 *	106
Профілі швидкості *	107
Частоти обертання *	107
Роздрук за місцевим часом	107
Пояснення щодо прикладів роздруківок	108
Умовні позначення блоків даних	108
Призначення запису даних у разі подій та збоїв	116

Кодування призначення запису даних	116
Кодування для більш детального опису	118


Додаток	A
Список ключових слів	119
Автоматична настройка режимів після увімкнення/вимкнення запалювання	122
Приладдя	123
DLKPro Download Key	123
DLKPro TIS-Compact	123
Remote DL 4G	123
Чистильні картки та серветки	123
Декларації відповідності / Дозволи	124
Нотатки	130

■ Огляд версії

Цей сертифікований посібник з експлуатації є дійсним для наступних версій контрольного пристрою DTCO 1381.

Стан версії (відображається на фірмовій таблиці)	Сертифікований посібник з експлуатації	Характерні особливості експлуатації
	BA00.1381.30100 130	<p>Актуальний посібник з експлуатації</p> <ul style="list-style-type: none"> • Новий процес, коли вставляють картку підприємства; ➔ <i>дивіться сторінку 27.</i> • Введення державного номера та позначення дозволяючої країни-учасника через діагностичний інтерфейс з картки підприємства; ➔ <i>дивіться сторінку 28.</i> • Новий процес, коли вставляють картку водія; ➔ <i>дивіться сторінку 32.</i> • Нове керування принтером; ➔ <i>дивіться сторінку 47.</i> • Активувати дистанційне керування; ➔ <i>дивіться сторінку 67.</i> • Розблокувати додаткові функції, ввівши ліцензійний код; ➔ <i>дивіться сторінку 70.</i>

Rel. = Версія

 Цей посібник з експлуатації не дійсний для попередніх версій контрольного пристрою!



Продукт та інструкція з експлуатації й досі містять посилання на попередню назву виробника «Continental Automotive Technologies GmbH». Це не є підставою для подання реклаमाції, оскільки перейменування виробника на «AUMOVIO Germany GmbH» є перехідним процесом із прийняттям усіх прав та обов'язків виробника.

Загальні вказівки

Засоби зображення

Використання пристрою DTCO 1381

Правові положення

Обробка карток тахографа

1

■ Засоби зображення

В цьому посібнику з експлуатації ви знайдете наступні виділення тексту:



Застереження

Застереження звертає вашу увагу на можливе отримання травм чи небезпеку нещасних випадків.



Увага!

Текст поряд чи під цим символом містить важливу інформацію, яка використовується для уникнення втрати даних, запобігання пошкодження пристрою та дотримання правових вимог.



Порада

Цей символ надає вам поради чи інформацію, недотримання якої може стати причиною несправностей.




Книга означає посилання на іншу документацію.

Кроки дії

1. Цей символ означає дію – ви повинні щось робити. Або ви крок за кроком проходите через меню, та програма пропонує вам ввести дані.
2. Наступні дії пронумеровані по черзі.

Символи

* Зірка означає спеціальне устаткування.

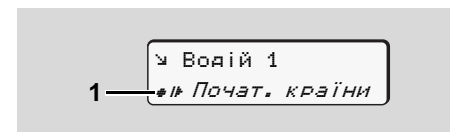
Примітка: Дотримуйтесь вказівок для-версії «» контрольного пристрою згідно з правилами перевезення небезпечних вантажів по автодорогах та опції «**Автоматичне регулювання роботи після включення/вимкнення запалювання**», оскільки окремі функції залежать від запалювання.

VDO Counter (Лічильник)

підтримує ваше щоденне, щотижневе планування, коли транспортний засіб знаходиться у режимі «рух».

- ➔ Цей символ вказує, на якій сторінці ви зможете знайти додаткову інформацію щодо теми.
- ⇨⇨ Цей символ означає продовження на наступній сторінці.

Відображення меню



Рядки або символи у меню, що блимають, відображаються в цьому посібнику з експлуатації *курсивом* (1).

Визначення

- Водій 1** = Особа, яка у цей момент керує чи буде керувати транспортним засобом.
- Водій 2** = Особа, яка не керує транспортним засобом.

■ Використання пристрою DTCSO 1381



Загроза нещасного випадку

Під час руху на дисплеї можуть

з'являтися повідомлення. Також існує ймовірність того, що картка водія автоматично вискочить з приймального отвору.

Не звертайте на це увагу, а повністю сконцентруйтеся на дорожньому русі.



Загроза отримання травм

Ви та інші особи можете отримати травму від відкритого слота.

Відкривайте слот лише для вставлення картки тахографа.



Загроза отримання травм

Залежно від надрукованого обсягу, термодрукувальна головка може бути дуже гарячою! Перед тим як покласти новий рулон паперу, зачекайте доки друкувальна головка охолоне.



Загроза вибуху

Версія контрольного пристрою

DTCSO 1381 згідно з правилами перевезення небезпечних вантажів по автодорогах розроблена для роботи у вибухонебезпечному середовищі.

Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.



Для запобігання пошкодженнь контрольного пристрою DTCSO 1381 дотримуйтесь наступних вказівок!

- Контрольний пристрій DTCSO 1381 установлюють та опломбовують уповноважені особи. **Не втручайтесь в роботу пристрою та у електропроводку.**
- Не вставляйте інші картки, наприклад, кредитні картки, картки з тисеним шрифтом чи металеві картки в отвір для картки. Ви можете пошкодити отвір для картки

контрольного пристрою DTCSO 1381!

- Використовуйте тільки схвалені та рекомендовані виробником рулони паперу (оригінальний друкарський папір фірми VDO). При цьому звертайте увагу на символ допуску. ➔ *Подробиці див.у розділі «Рулон паперу» на стор. 94.*
- Не натискайте кнопки гострими предметами, наприклад, ручкою, тощо.
- Чистить пристрій вологою серветкою або спеціальною ганчіркою. (Її можна придбати у вашому авторизованому сервісному центрі.) ➔ *Дивіться «Технічне обслуговування та догляд» на стор. 93.*



Забороняється пошкоджувати пломбування та печатку на пристрої DTCSO 1381. Крім того тахограф DTCSO 1381 знаходиться у стані, який не відповідає дозволу, а дані не заслуговують довіри.

■ Правові положення



Особа, яка вносить зміни у тахограф або у подання сигналу, які впливають на реєстрацію та зберігання даних тахографа, особливо з метою уведення в оману, порушує кримінально-правові та адміністративні норми.

Забороняються підробка, виключення або знищення записів тахографа, а також карток тахографа та надрукованих документів.

Законодавча основа

Використання цифрових тахографів регулюється Регламентом (ЄС) № 165/2014 у поєднанні з Регламентом (ЄС) № 561/2006 і відповідними національними законами. Вони покладають на водія та власника транспортного засобу (підприємця) низку зобов'язань та певну відповідальність. Наступний перелік не претендує на повноту чи законну силу!

▶ **Обов'язки водія**

- Водій зобов'язаний забезпечити належне застосування картки водія та тахографа.
- Що слід робити, якщо тахограф працює зі збоями:
 - На окремому аркуші або на зворотній сторінці рулону паперу водій повинен відмічати дані про діяльність, які тахограф більше не реєструє або не друкує.
➔ *Дивіться «Запис режимів вручну» на стор. 41.*
 - Якщо протягом тижня водій не повертається до місця перебування власника транспортного засобу, тахограф слід відремонтувати по дорозі в будь-якій авторизованій спеціалізованій майстерні.
- При змішаному режимі роботи (застосування транспортних засобів з тахографом та цифровим тахографом) водій повинен мати необхідні документи.
➔ *Дивіться «Заміна водія / транспортного засобу під час роботи» на стор. 45.*
- Якщо картка водія була загублена, вкрадена, пошкоджена або працювала зі збоями, водій повинен на початку та в кінці руху зробити роздрук з контрольного пристрою DTCSO 1381 та вписати персональні дані. У разі необхідності треба від руки записати часи перерв та роботи.
➔ *Дивіться «Запис режимів вручну» на стор. 41.*
- При пошкодженні або роботі зі збоями треба передати картку водія компетентним органам, а при втраті заявити про це згідно з чинними правилами. Упродовж тижня треба подати заяву на заміну картки.
- Якщо це необхідно для повернення транспортного засобу до місцеперебування його власника, рух без картки водія може тривати 15 календарних днів.



- Компетентні органи мають негайно бути повідомлені про точні причини поновлення, заміни або обміну картки водія іншим органом країн-учасниць.
- По закінченні терміну дії картки водія, останній повинен мати її на борту ще мінімум протягом 28 календарних днів (постанова для водіїв у Німеччині).
- ▶ **Обов'язки підприємця**
- Слідкуйте за тим, щоб після передачі транспортного засобу авторизована майстерня доповнила дані калібровки, наприклад, дозвіл на в'їзд до країни-учасниці та державні номерні знаки.
- При вставленні картки підприємства у разі необхідності Вам буде запропоновано ввести у пристрій DTSC 1381 країну учасницю та державні номерні знаки транспортного засобу.
▶ *Дивіться «Введення державних номерних знаків транспортного засобу» на стор. 28.*
- До початку використання транспортного засобу зареєструйте підприємство на контрольному пристрої DTSC 1381, та по закінченні відмініть його реєстрацію.
▶ *Подробиці див. у розділі «Вставити картку підприємства» на стор. 27.*
- Переконайтесь, що у транспортному засобі знаходиться достатня кількість рулонів паперу для друку.
- Проконтролюйте бездоганну роботу тахографа. Дотримуйтесь інтервалів, які запропоновані для перевірки тахографа відповідно до правових положень. (Періодична перевірка мінімум кожні два роки.)
- Регулярно завантажуйте дані з пам'яті контрольного пристрою DTSC 1381, а також з карток водія та зберігайте дані відповідно до правових положень.
- Ремонт та калібровка мають здійснюватися тільки в авторизованих майстернях.
▶ *Подробиці див. у розділі «Обов'язкова перевірка тахографів» на стор. 93.*
- Контролюйте належне використання тахографа водієм. Регулярно перевіряйте часи керування й відпочинку та вказуйте на можливі відхилення.
- ▶ **Обходження з роздруківками**
- Слідкуйте за тим, щоб роздруківки не були пошкоджені (зроблені нечитабельними) через вплив сонця чи світла, вологості чи тепла.
- Власник транспортного засобу / підприємець повинен зберігати роздруки щонайменше протягом одного року.

1

■ Обробка карток тахографа

Володіння картою тахографа надає право на використання контрольного пристрою DTCO 1381. Сфери діяльності та права доступу встановлені законом.

➔ *Дивіться «Картки тахографа» на стор. 89.*



Картка водія є персональною. За допомогою цієї картки водій ідентифікує себе у контрольному пристрої DTCO 1381.

Забороняється передавати картку водія третім особам!



Картка підприємця призначена для власника транспортних засобів з умонтованим цифровим тахографом та не може бути передана третім особам.

Картка підприємця не використовується під час руху!



Щоб уникнути втрати даних, поведіться з вашою картою тахографа обережно та дотримуйтесь вказівок органів видачі карток.

- Не згинайте, не надломлюйте, та не використовуйте картку тахографа в інших цілях.
- Не застосовуйте пошкоджені картки.
- Контактні поверхні мають бути чистими, сухими, без слідів жиру та олії (зберігайте її завжди у захисній оболонці).
- Захищайте картку від прямих сонячних променів (не залишайте її на панелі приборів).
- Не кладіть її поблизу від сильних електромагнітних полів.
- Не використовуйте картку після закінчення терміну дії, своєчасно замовляйте нову картку тахографа.

► Чищення картки тахографа

Забруднені контакти картки тахографа необхідно чистити вологою серветкою чи спеціальною ганчіркою. (Її можна придбати у вашому авторизованому сервісному центрі.)



При чищенні контактів картки тахографа не використовуйте розчинники, наприклад, розріджувач або бензин.

Вступ

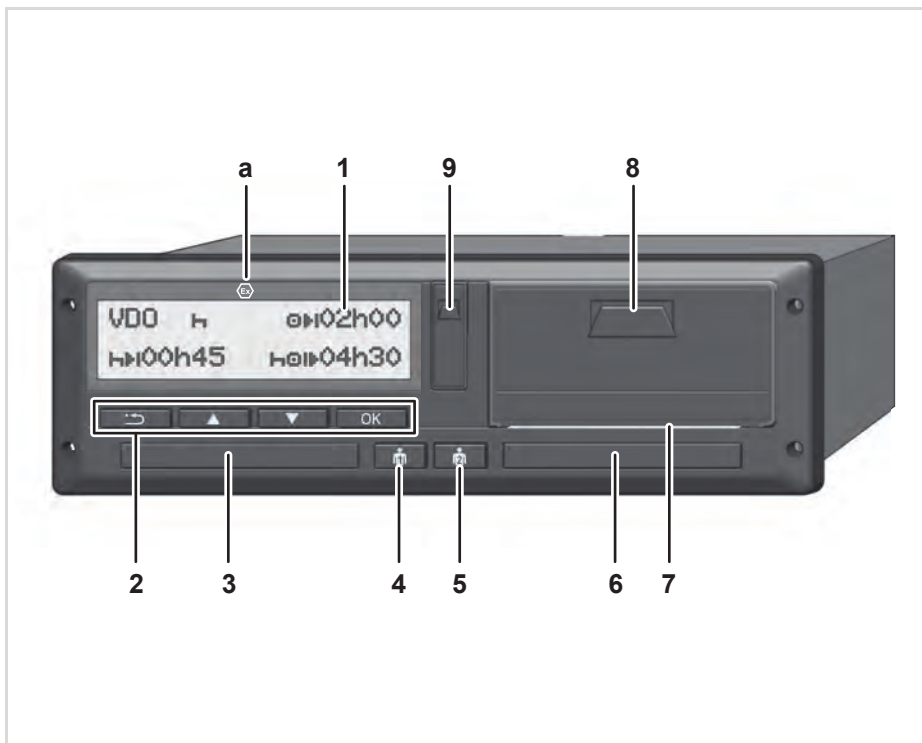
Елементи індикації та органи управління


Перші кроки експлуатації

Варіанти індикації

Інтерфейс передньої панелі

■ Елементи індикації та органи управління



- (1) Дисплей
- (2) Кнопки меню
- (3) Отвір для картки 1
- (4) Комбінована кнопка Водій 1
- (5) Комбінована кнопка Водій 2
- (6) Отвір для картки 2
- (7) Відривний кант
- (8) Відсік принтера
- (9) Інтерфейс завантаження
- (a) Маркування «» для ADR-версії *
(ADR = правила перевезення небезпечних вантажів по автодорогах)

Тахографом DTCO 1381 можна управляти дистанційно за допомогою відповідного приладдя.

Увага!


Щоб запобігти потраплянню пилу, бруду або бризок води, не знімайте кришки слотів!


Постійно тримайте слоти закритими.

► Короткий огляд

Дисплей (1)

Усі прилади DTCSO 3.X оснащено дисплеєм із негативним зображенням.



 Для зручності читання дисплеї в цьому посібнику подано в інверсному зображенні.


 Повне вимкнення дисплея, за винятком режиму очікування, неможливе. Відбувається лише затемнення до мінімального рівня.


Залежно від робочого режиму транспортного засобу на дисплеї з'являються різні показники або дані.
 ➔ *Дивіться «Варіанти індикації» на стор. 18.*

Кнопки меню (2)

Для введення даних, індикації або роздрукування даних використовуйте наступні кнопки:


 /  Виберіть бажану функцію або режим за допомогою переключення. (За допомогою натискання та утримання кнопки можлива функція автоповторення.)

 Підтвердить обрану функцію / режим.


 Назад до останнього поля введення, скасувати введення країни або крок за кроком залишити функції меню.

Отвір для картки 1 (3)

Водій 1, який наразі керує транспортним засобом, вставляє свою картку водія у отвір для картки 1.
 ➔ *Подробиці див. у розділі «Вставити картку (картки) водія» на стор. 32 і далі.*

 У разі пошкодження кришки слотів можна замінити. Зверніться для цього до сервісного центру.


Комбінована кнопка Водій 1 (4)

 Кнопка режимів та повернення картки для Водія 1

Коротко натиснути кнопку: режим зміниться
 ➔ *Подробиці див. у розділі «Встановити режими» на стор. 40.*

Тримати кнопку натиснутою (мін. 2 секунди): Слот відкривається для вставлення або виймання картки тахографа.

Комбінована кнопка Водій 2 (5)

 Кнопка режимів та повернення картки для Водія 2

Коротко натиснути кнопку: режим зміниться
 ➔ *Подробиці див. у розділі «Встановити режими» на стор. 40.*

Тримати кнопку натиснутою (мін. 2 секунди): Слот відкривається для вставлення або виймання картки тахографа.

Отвір для картки 2 (6)

Водій 2, який у даний момент не керує транспортним засобом, вставляє свою картку водія у отвір для картки 2 (командна робота).


Відривний кант (7)

За допомогою відривного канту від рулону паперу ви можете відірвати роздрук, що роздрукував вмонтований принтер.

Відсік принтера (8)


Відсік принтера для вставлення рулонів паперу.

2

-  У разі несправності відсік принтера можна замінити. Зверніться для цього до сервісного центру.

Інтерфейс завантаження (9)

Під кришкою знаходиться інтерфейс завантаження. Права доступу до цього інтерфейсу регулюються в залежності від вставленої картки тахографа.

-  *Подробиці див. у розділі «Права доступу карток тахографа» на стор. 90.*

ADR-версію * (а)



При навантаженні та розвантаженні небезпечного вантажу

- заслінка інтерфейсу завантаження на DTCO 1381 має бути закритою
- забороняється натискати кнопки на тахографі
- забороняється вставляти картку майстерні, контрольну картку або картку підприємства.




В ADR-версіях увімкніть запалювання для необмеженого використання керівних модулів принтера, слотів і дисплея.

■ Перші кроки експлуатації

► Для підприємця

1. Зареєструйте підприємство на контрольному пристрої DTCSO 1381. Вставте картку підприємця в будь-який отвір для карток.
 - *Подробиці див. у розділі «Вставити картку підприємства» на стор. 27.*

 Картка підприємця не використовується для режиму руху!

2. Після реєстрації або після завантаження даних з тахографа необхідно вилучити картку підприємця.
 - *Подробиці див. у розділі «Вилучити картку підприємства» на стор. 30.*

► Для водія

1. На початку зміни (початок робочого дня) вставте картку водія в отвір для карток.

➤ *Подробиці див. у розділі «Вставити картку (картки) водія» на стор. 32 і далі.*

2. Доповнити режими на вашій картці водія за допомогою меню «Ручне введення».
 - *Подробиці див. у розділі «Ручне введення» на стор. 32 і далі.*
3. За допомогою кнопки режимів установіть режим, який ви бажаєте виконати у цей момент.
 - *Подробиці див. у розділі «Встановити режими» на стор. 40.*
4. Встановіть час відповідно до місцевого часу.
 - *Подробиці див. у розділі «Встановити місцевий час» на стор. 69.*

Контрольний пристрій DTCSO 1381 готовий до експлуатації!

5. **Важливо!** Під час перерви чи відпочинку обов'язково встановіть режим в положення «н».
6. На дисплеї з'являються можливі збої пристрою або системних

компонентів. Відреагуйте на повідомлення.

➤ *Подробиці див. у розділі «З'являється повідомлення» на стор. 74 і далі.*

7. По закінченні зміни (кінець робочого дня) чи при заміні транспортного засобу вийміть вашу картку водія з отвору для карток.
 - *Подробиці див. у розділі «Вилучити картку (картки) водія» на стор. 43 і далі.*
8. Режими дня, що пройшов, а також записані у пам'яті події ви можете роздрукувати чи вивести на дисплей за допомогою функцій меню.
 - *Подробиці див. у розділі «Викликати функції меню» на стор. 52 і далі.*



Чинні правові норми, специфічні для кожної країни, не наведені в цьому посібнику з експлуатації й у разі необхідності вони потребують додаткового дотримання!

■ Варіанти індикації

Загальні положення

Індикація з'являється у вигляді піктограм та тексту, при чому настройка мови здійснюється автоматично наступним чином:

- Мову на дисплеї визначає картка водія, яка вставлена в отвір для карток 1 чи була вставлена у контрольний пристрій DTCSO 1381 в минулий раз.
- Або картка тахографа з більш високим значенням, наприклад, картка підприємця, контрольна картка.

Вибрати мову

Альтернативно до автоматичного вибору мови картою тахографа, ви можете самостійно налаштувати бажану мову. ➔ *Подробиці див. у розділі «Встановити мову» на стор. 53.*

► Режим очікування

У режимі роботи "в" тахограф DTCSO 1381 перемикається через 1 хвилину у режим очікування за наступних умов:

- запалювання транспортного засобу

вимкнене,

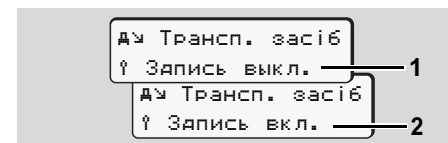
- та немає ніякого повідомлення.
- ☞ Після вимкнення запалювання зображення на дисплеї затемнюється до вказаного рівня. Ще за хвилину (тривалість встановлюється користувачем) дисплей гасне. Для полегшення користування приладом можна за бажанням вказати ще один рівень затемнення протягом вказаного часу після вимкнення запалювання.

Якщо натисненням кнопки вивести DTCSO 1381 з режиму очікування, освітлення дисплея в режимі очікування знову активується. Це натиснення кнопки служить лише для пробудження приладу й не викликає жодних інших дій.

Після виходу з режиму очікування, коли транспортний засіб не рухається, на дисплеї DTCSO 1381 з'являється вибрана останнього разу стандартна індикація.

- ☞ Якщо вибрано надто високий рівень затемнення для ADR-варіантів, він зменшується.

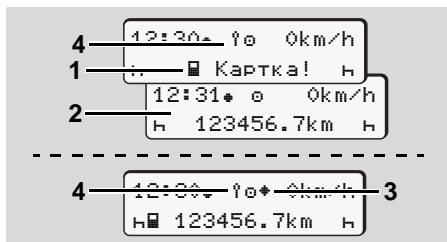
► VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

У вас є можливість увімкнути (2) або вимкнути (1) запис даних про місцеперебування та транспортний засіб. ➔ *Подробиці див. у розділі «Увімкнення/вимкнення розпізнавання транспортного засобу» на стор. 70.*

► Вказівки після увімкнення / вимкнення запалювання



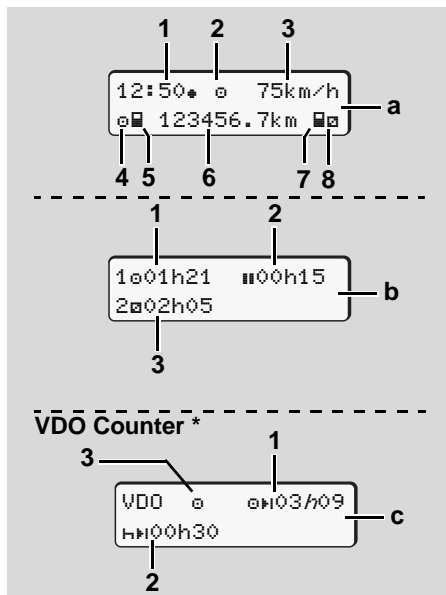
Вказівки після увімкнення / вимкнення запалювання

Увімкнення запалювання: Якщо у отвору для картки-1 немає картки протягом 20 секунд, з'являється вказівка (1), після чого з'являється стандартна індикація (2).

Після вставлення картки водія та ручного введення символ (4) блимає протягом 5 секунд. Це означає, що реєстрацію увімкнено.

Вимкнення запалювання: Символ (3) вказує на наявність функції IMS. (IMS = Independent Motion Signal / незалежний сигнал на переміщення) Символ (4) вказує, що увімкнена функція VDO GeoLoc.

► Стандартна(i) індикація(i)



Стандартні індикації під час руху

Коли транспортний засіб починає рух, а на дисплеї не з'являється жодного повідомлення, з'являється раніш встановлена стандартна індикація.

Натисненням будь-якої кнопки меню ви також можете обрати бажаний режим

стандартної індикації (a), (b) або (c).

Стандартна індикація (a):

- (1) Годинник
з символом «*» = місцевий час
без символу «*» = час UTC
- (2) Умовне позначення режиму «Робота»
- (3) Швидкість
- (4) Режим Водій 1
- (5) Символ картки Водій 1
- (6) Загальний пробіг у кілометрах
- (7) Символ картки Водій 2
- (8) Режим Водій 2

Стандартна індикація (b):

- (1) Час керування транспортним засобом «@» водія 1 з початку дійсного часу перерви.
- (2) Дійсний час перерви «||», який складається з часткових перерв по 15 хвилин кожна та наступних 30 хвилин, згідно з постановою (ЄС) № 561/2006.
- (3) Час водія 2: Поточний режим часу стану готовності «@» та тривалість режиму.

- ☞ За відсутністю картки водія з'являється час, який призначений відповідному отвору для карток «1» або «2».

Опція: VDO Counter * (с)

- (1) Час керування транспортним засобом, що залишився «ФН» (блимає «Н») = у цей час ця частина індикації активна).
- (2) Наступний дійсний час перерви / щоденний або щотижневий час відпочинку «НН». ➔ *Дивіться «VDO Counter *» на стор. 55.*
- (3) Відображається налаштована дія.

▶ Індикація даних, коли транспортний засіб не рухається

Якщо транспортний засіб не рухається та вставлена картка водія, ви можете викликати інші дані картки водія.
➔ *Дивіться «Викликати функції меню» на стор. 52.*

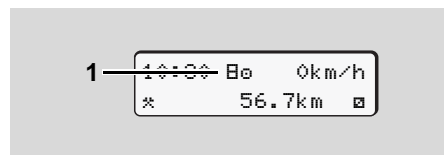
▶ Індикація повідомлень

Незалежно від того, яка індикація з'являється у даний момент та

рухається чи стоїть транспортний засіб, індикація повідомлень має пріоритет.

➔ *Дивіться «З'являється повідомлення» на стор. 74.*

▶ Стан при виробництві



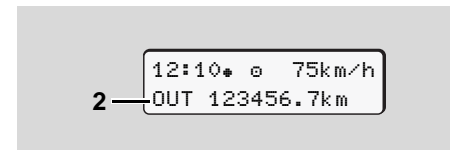
Індикація стану при виробництві
Якщо пристрій DTCSO 1381 не активований в якості контрольного пристрою, з'являється індикація «Стан при виробництві», символ «Н» (1).



Віддайте розпорядження, щоб контрольний пристрій DTCSO 1381 був негайно належним чином введений в експлуатацію авторизованою майстернею.

Крім картки майстерні пристрій DTCSO 1381 не приймає жодних інших карток тахографа!

▶ Поза межами



Стандартна індикація (а): Індикація Поза межами

Транспортний засіб рухається поза межами умов постанови, символ «OUT» (2).

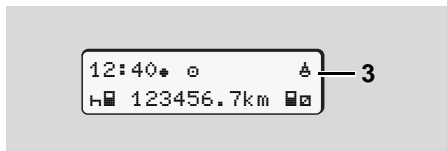
Цю функцію ви можете настроїти за допомогою меню. ➔ *Дивіться «Ввести початок / кінець» на стор. 68.*

Наступні поїздки можуть здійснюватися поза межами дійсних умов:


- Рух по не громадських дорогах.
- Поїздки за межі країн АЕТР.
- Рух на транспортному засобі, загальна вага якого, згідно з правилами, не потребує використання контрольного пристрою DTCSO 1381.

Натисненням будь-якої кнопки меню ви можете обрати режим стандартної індикації (b) або (с) *, ➔ *дивіться сторінку 19.*

► Пором або потяг



Стандартна індикація (а): Індикація порома або потягу

Транспортний засіб знаходиться на поромі або на потязі, символ «» (3).

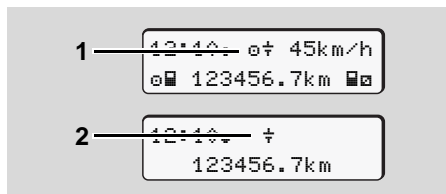
Цю функцію ви можете настроїти за допомогою меню. ➔ *Дивіться «Вести початок перевезення поромом / потягом» на стор. 68.*

☞ Звертайте увагу на те, щоб перед перевезенням транспортного засобу була встановлена ця функція та її режим на цей час.

Натисненням будь-якої кнопки меню ви можете обрати режим стандартної індикації (b) або (c) *, ➔ *дивіться сторінку 19.*


► Поведінка при зниженій напрузі / перенапрузі

☞ Якщо будь-який зі слотів відкривається при зниженій або перевищеній напрузі живлення, не вставляйте картку тахографа.



Стандартна індикація (а): Збій напруги живлення

Замала або надвисока напруга живлення контрольного пристрою DTCSO 1381 у цей момент відображається у режимі стандартної індикації (a) наступним чином:

Випадок 1: «» (1) знижена напруга

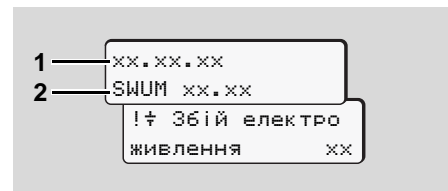
☞ У разі перевищення напруги пристрій вимикається, а кнопки блокуються.

Контрольний пристрій DTCSO 1381 як і завжди запам'ятовує режими. Функції роздрукування або індикації даних є неможливими, також неможливо вставити або вилучити картку тахографа!

Випадок 2: «» (2)

Це повідомлення вказує на збій електроживлення. Режим стандартної індикації (a) з'являється автоматично. Пристрій DTCSO 1381 не може виконувати завдання контрольного пристрою! Дії водія не реєструються.

► Збій електроживлення



Індикація повідомлення «Збій електроживлення»

Як тільки напруга з'явиться знов, на 5 секунд відобразиться індикація версії системного програмного забезпечення (1) та версія програмного

забезпечення Upgrade Moduls (2).

Після цього контрольний пристрій DTCSO 1381 повідомить про «Збій електроживлення».

2



Якщо при наявності необхідної напруги на борту постійно з'являється символ «⚡», зверніться до кваліфікованої майстерні!

Якщо контрольний пристрій DTCSO 1381 має пошкодження, ви повинні вручну відмічати режими.

➔ *Дивіться «Запис режимів вручну» на стор. 41.*

▶ Помилки в обміні даними з картою

Якщо в обміні даними DTCSO 1381 з картою трапляється помилка, водію пропонується витягти свою карту.

ВІТЯГНІТЬ
КАРТУ XX

Під час виштовхування картки виконується ще одна спроба обміну даними з картою. Якщо й ця спроба виявляється невдалою, автоматично створюється роздруківка останніх дій, збережених для цієї картки.



Ця роздруківка дає змогу водієві задокументувати свої дії, незважаючи на відмову картки.

Роздруківку має бути підписано водієм.

Крім того, водій може реєструвати на роздруківці всі свої дії (окрім водіння) до нового вставлення картки водія.



Додатково водій може зробити роздруківку за день і записати свої додаткові дії та завірити їх підписом до наступного вставлення картки.



У разі більш тривалої відсутності, наприклад протягом щоденного або щотижневого відпочинку, слід виймати карту водія зі слота.

■ Інтерфейс передньої панелі

► Настройки тахографа

Водій або підприємець (з картою підприємства) може виконувати різні настройки через інтерфейс передньої панелі. До них належать, зокрема:

- Введення державного номера та позначення дозволяючої країни
- Індикація лічильника VDO
- Дистанційне керування
- Зміна діяльності при вимкненні запалювання
- Визначення статусу D1/D2
- Логотип для роздруківок
- Нагадування про завантаження
- Записування профілів швидкості та частоти обертання
- Попередження про загрозу перевищення швидкості.

► Дистанційне керування DTCSO 1381

За допомогою пристрою DTCSO SmartLink, який забезпечує зв'язок із програмою на пристрої, що підтримує Bluetooth, або з вимірювальними приладами, можливе дистанційне керування пристроєм DTCSO 1381.

Водій може активувати дистанційне керування в DTCSO 1381 і за допомогою ключа з'єднати тахограф зі своїм мобільним пристроєм.

➔ *Подробиці див. у розділі «Активувати дистанційне керування» на стор. 67.*

► Введення державного номера

Введення державного номера та позначення дозволяючої країни-учасника також можна виконувати через програму, з'єднану з пристроєм DTCSO SmartLink.

Режим роботи «Підприємство»

Функції картки підприємства

Вставити картку підприємства

Підготувити завантаження даних

Вилучити картку підприємства

■ Функції картки підприємства



Підприємство забезпечує використання картки (карток) підприємства належним чином.

Дотримуйтеся правових положень, що діють у вашій країні!

3

Картку підприємства ідентифікує підприємство та реєструє її під час першого вставлення у контрольний пристрій DTCSO 1381. Таким чином забезпечуються права доступу до даних, призначених підприємству.

Вставлена картка підприємства дає вам право на наступні функції:

- Реєстрація та відміна реєстрації підприємства на цьому контрольному пристрою DTCSO 1381, наприклад, при продажі транспортного засобу, по закінченні оренди транспортного засобу, тощо.
- У разі необхідності (один раз) ввести країну учасницю та державні номерні знаки транспортного засобу.

- Доступ до даних накопичувача й, особливо, до даних, які призначені тільки цьому підприємству.
- Доступ до даних картки водія, яка вставлена.
- Індикація, друк або завантаження даних через інтерфейс завантаження.



Картка підприємства розроблена виключно для керування даними підприємства та не призначена для режиму руху! Якщо ви рухаєтесь з картою підприємства, з'являється повідомлення.

В окремих країнах-членах існує обов'язок регулярно скачувати дані. Ми радимо завантажувати дані з накопичувача у наступних випадках:

- продаж транспортного засобу,
- консервація транспортного засобу,
- заміна контрольного пристрою DTCSO 1381 у разі пошкодження.

► Функції меню у режимі роботи «Підприємство»

Навігація у межах функцій меню принципово завжди здійснюється за однаковою систематикою.

➡ *Дивіться «Викликати функції меню» на стор. 52.*

Однак, якщо, наприклад, картка підприємства знаходиться в отворі для карток 2, всі головні меню, які підпорядковані отвору для карток 2, залишаються заблокованими.

➡ *Дивіться «Доступ до меню заблоковано!» на стор. 62.*

У цьому випадку ви можете побачити, роздрукувати або завантажити дані картки водія, вставленої в отвір для карток 1.

➡ *Дивіться «Огляд структури меню» на стор. 60.*

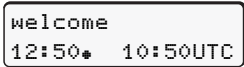
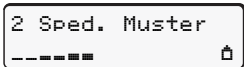

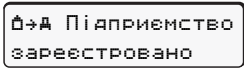
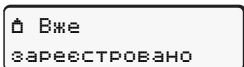
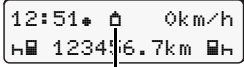
■ Вставити картку підприємства




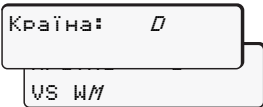
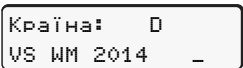
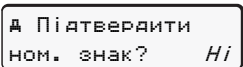
Вставити картку підприємства

1. В ADR-версіях увімкніть запалювання.
2. Натисніть одну з комбінованих кнопок і утримуйте її натисненою більше 2 секунд. Відкриється відповідний слот.
3. Відкрийте кришку слота.
4. Вставте картку підприємства у слот чипом догори та стрілкою вперед.
5. Закрийте кришку та заштовхніть слот усередину до фіксації.

👉 Картка підприємства визначає мову на дисплеї. Альтернативно ви можете самостійно налаштувати бажану мову. ➔ *Дивіться «Встановити мову» на стор. 53.*

Крок / індикація меню	Пояснення / значення
6. 	Текст привітання: На 3 секунди з'являються встановлений місцевий час «12:50+» та час UTC «10:50UTC» (Різниця часу = 2 години).
7. 	З'являється назва підприємства. Рухома стрічка вказує на зчитування картки підприємства. У разі необхідності пристрій DTCSO 1381 запропонує ввести державні номерні знаки транспортного засобу. <ul style="list-style-type: none"> • Обрати «Так» та підтвердити натисканням кнопки , ➔ <i>дивіться сторінку 28.</i>
8.  	При першому вставленні картки підприємства автоматично відбувається реєстрація підприємства на контрольному пристрої DTCSO 1381. Функція блокування підприємства активована. Таким чином забезпечується захист даних, специфічних для підприємства!
9. 	Після зчитування з'являється стандартна індикація. Контрольний пристрій DTCSO 1381 перебуває у режиму роботи «Підприємство», символ «+» (1).

► Введення державних номерних знаків транспортного засобу

Крок / індикація меню	Пояснення / значення
1. 	З'явиться запит, що знаходиться поруч, <ul style="list-style-type: none"> • обрати «Так» та підтвердити.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Обрати та підтвердити країну. <p>Блимає перша позиція введення «_».</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обрати та підтвердити бажаний знак. • Повторити процес, макс. 13 позицій.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Якщо необхідна менша кількість позицій, натиснути та утримувати кнопку OK, блимає остання позиція. • Ще раз підтвердити введення за допомогою кнопки OK.
4. Контрольний роздрук здійснюється автоматично.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> • Перевірити введення даних! • Обрати «Так» та підтвердити. <p>Якщо номерні знаки введені невірно, обрати «Hi» та підтвердити. З'являється крок 1, повторити введення.</p>

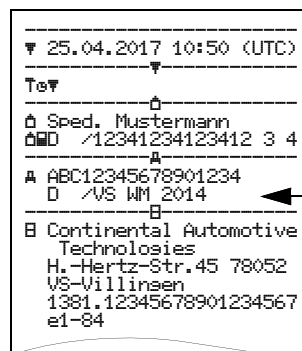
Примітка: Введення державних номерних знаків здійснюється один раз. Введіть у техограф DTCO 1381 номерні знаки, так як вони відображені на самому транспортному засобі. Кожна подальша зміна можлива тільки в авторизованій майстерні з картою майстерні.

Введення:

Оберіть бажану функцію за допомогою кнопок **▲** або **▼** та підтвердіть вибір кнопкою **OK**.

Виправлення введення:

За допомогою кнопки **↵** крок за кроком перейти до попередньої позиції та повторити введення.

Роздрук: Технічні дані

■ Підготувати завантаження даних

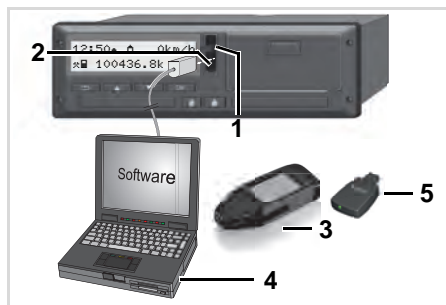


Загроза вибуху

Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.

При навантаженні та розвантаженні небезпечного вантажу ...

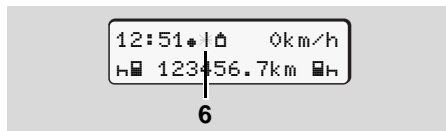
- кришка (1) повинна бути зачинена
- та забороняється завантаження даних.



Підключення до інтерфейсу завантаження

1. Відкиньте кришку (1) вгору.
2. З'єднайте портативний комп'ютер (4) з інтерфейсом завантаження (2).
3. Запустіть програму зчитування.
4. Або вставте в інтерфейс завантаження ключ завантаження (3).

☞ Пристрій DTCO SmartLink (5) забезпечує зв'язок між DTCO 1381 і пристроєм з підтримкою Bluetooth.



Стандартна індикація (а): Відбувається ідентифікація передачі даних

Під час передачі даних з'явиться символ (б).

☞ Ні в якому разі не переривайте з'єднання з інтерфейсом завантаження. Якщо ви використовуєте ADR-версію *, увімкніть запалювання.

5. Після завантаження даних обов'язково закрийте кришку (1).

Ідентифікація даних

Перед завантаженням даних контрольний пристрій DTCO 1381 забезпечує копійовані дані цифровим підписом (ідентифікатором). За допомогою цього підпису дані можуть бути закріплені за контрольним пристроєм DTCO 1381, а також може перевірятися їх повнота й справність.

Дистанційне завантаження *

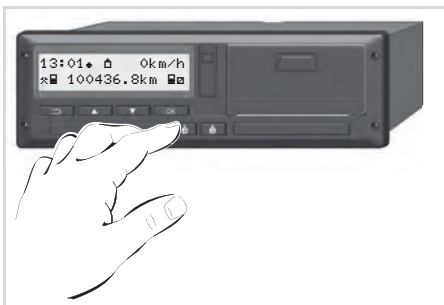
За допомогою системи керування автомобільним парком необхідні дані можуть бути завантажені дистанційно після успішної авторизації картки підприємства.

📖 Більш докладну інформації про програму зчитування ви знайдете у відповідній документації!

■ Вилучити картку підприємства

☞ Ви можете вилучити картку підприємства з отвору для карток тільки у тому випадку, якщо транспортний засіб не рухається!

3



Запитати картку підприємства

1. В ADR-версіях увімкніть запалювання.
2. Зробіть запит на повернення картки з отвору для карток 1 або 2;
☞ дивіться сторінку 14.

Крок / індикація меню	Пояснення / значення
<p>3.</p>	<p>З'являється назва підприємства. Рухома стрічка вказує, що дані контрольного пристрою DTCS 1381 передаються на картку підприємства.</p>
<p>4.</p> 	<p>Не відмінати реєстрацію підприємства:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обрати «Ні» за допомогою кнопок ▲ / ▼ та підтвердити натисканням кнопки OK. <p>Відмінати реєстрацію підприємства:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обрати «Так» та підтвердити натисканням кнопки OK. <p>Функція блокування деактивована. Однак збережені дані вашого підприємства залишаються заблокованими для іншого підприємства!</p>
<p>5.</p> <p>1</p>	<p>Картку підприємства можна вийняти, на дисплеї з'являється стандартна індикація. Перед цим може також з'явитись вказівка, що очікується періодична додаткова перевірка або минає термін дії картки підприємства, ☞ дивіться сторінку 85.</p> <p>Контрольний пристрій DTCS 1381 перебуває у режиму роботи «Робота», символ «☐» (1).</p>

Режим роботи «Робота»

Вставити картку (картки) водія

Встановити режими

Завантаження даних картки водія

Вилучити картку (картки) водія

Заміна водія / транспортного засобу під час роботи

■ Вставити картку (картки) водія



Вказівка після ввімкнення запалювання:
Картка водія відсутня у отвору для карток 1.

! Згідно з чинними правилами та в інтересах безпеки дорожнього руху ми просимо вас вставляти картку (картки) водія тільки, якщо транспортний засіб не рухається.

Вставлення картки водія також можливе під час руху, однак цей процес реєструється як подія та зберігається!
➔ *Дивіться «Огляд подій» на стор. 76.*

1. Увімкніть запалювання.
(Необхідно тільки для пристроїв

ADR-версії *.)

1. В ADR-версіях увімкніть запалювання.
2. Як **Водій-1**, натисніть комбіновану кнопку «Водій-1» більше ніж на 2 секунди.
Буде відкрито слот.
3. Відкрийте кришку слота.
4. Вставте картку водія у слот чипом догори та стрілкою вперед.
5. Закрийте кришку та заштовхніть слот усередину до фіксації.
6. Керування наступним процесом здійснюється в режимі меню,
➔ *дивіться сторінку 33.*
7. Коли карту Водія-1 зчитано, **Водій-2** вставляє свою картку у слот 2.

Примітка

Керування у режимі меню здійснюється на мові, що збережена на картці водія. Альтернативно ви можете самостійно налаштувати бажану мову. Функції меню для індикації та роздрядку даних водія з'являються, якщо

вставлена відповідна картка. Так, наприклад, пункт меню "Роздрядок Водій 2" з'являється, якщо в отвір для карток 2 вставлена картка водія.
➔ *Дивіться «Огляд структури меню» на стор. 60.*

► Ручне введення

! Згідно з розпорядженням, режими, які не можуть бути зареєстровані, мають бути додатково внесені за допомогою ручного введення. (Подробиці щодо режимів,
➔ *дивіться сторінку 40.*)

Вилучення (15.04.17) 16:31 Місцевий час
Вставлення (18.04.17) 07:35 Місцевий час



Приклад для невідомого періоду часу

Після кожного вставлення картки водія можливі наступні сценарії введення:

- Доповнення режиму відпочинку «Н»; приклад 1, ➔ *дивіться сторінку 37.*
- Продовження робочої зміни; приклад 2, ➔ *дивіться сторінку 38.*
- Продовження, завершення робочої зміни та/або попереднє встановлення режимів робочої зміни; приклад 3, ➔ *дивіться сторінку 39.*

Принциповий порядок дій

- Обрати бажану функцію, режим або числове значення за допомогою кнопок / у полі введення.
- Підтвердіть вибір кнопкою .

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Текст привітання: На 3 секунди з'являються встановлений місцевий час «07:35*» та час UTC «05:35UTC» (Різниця часу = 2 години).

2. 1 Maier

З'являється прізвище водія. Рухома стрічка вказує на зчитування картки водія.

3. Останнє вилучення
15.04.17 16:31*

На 4 секунди з'являються дата та час останнього вилучення картки згідно з місцевим часом (символ «*»).

4. 1M Зайняти
вручну? Ні
вручну? Так

- Якщо ви не бажаєте доповнити режими, обрати «Ні»; далі див. крок 9.
- Якщо обрати «Так», тахограф DTCO 1381 запропонує ручне введення.

5. M 15.04.17 16:31
H 18.04.17 07:35

«M» = Ручне введення;

«H» = блимає поле введення режиму

З'явиться період часу між вилученням (1 рядок) та актуальним введенням картки (2 рядок) за місцевим часом.

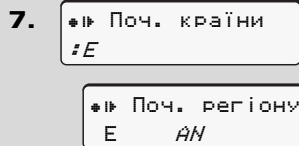
6. M 15.04.17 16:31
H 16.04.17 07:35
H 16.04.17 09:35

2. рядок = блок даних введення

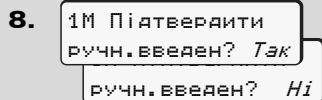
Послідовно можна ввести логічно можливі змінні (поля введення, що блимають) у наступному порядку: «Режим – День – Місяць – Рік – Година – Хвилини».

Процес завершується після досягнення моменту введення картки.

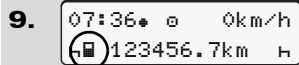
Наступний запит з'являється перед підтвердженням ручного введення.



- Обрати та підтвердити країну.
- У разі необхідності обрати та підтвердити регіон.
- За допомогою кнопки ви можете скасувати введення країни.



- Підтвердити введення за допомогою «Так».
- Обрати «Ні».
 - Дивіться «Можливості поправки» на стор. 34.



З'явиться стандартна індикація (а). Символи картки, що з'являлись раніше, мають наступне значення:

- «_» Картка водія знаходиться в отворі для карток.
- «■» Ви можете почати рух, необхідні дані було зчитано.

Для обох слотів відображається символ «■».

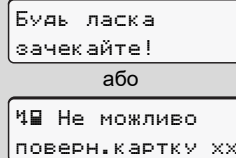
Коли картки Водія-1 та Водія-2 вставлено, можна починати рух, якщо відображається символ «■» для Водія-1 і Водія-2

З початком руху будь-яке почате ручне введення припиняється. Ручне введення для іншого слота більше не дозволяється.

Під час зчитування картки водія тимчасово не доступні окремі функції:

- Виклик функцій меню
- Запит картки тахографа

Якщо натиснути кнопку меню або кнопку повернення, з'являється повідомлення.



► Можливості поправки

Безпосередньо у блоці даних введення за допомогою кнопки (крок назад) можна обрати та виправити можливі зміни.

Якщо скасувати запит: «Підтвердити ручне введення?», спочатку з'явиться крок 4 та потім перший повний блок даних введення (крок 5).



4. 1М Здійснити
вручну? Так

5. М 15.04.17 16:31
▣ 16.04.17 07:35

Тепер є можливість послідовно виправити можливі змінні.

☞ Натисканням та утриманням кнопки **OK** перейти до наступного поля введення або до наступного повного блоку даних введення.

► Введення країни під час ручного введення

1. М 28.10.17 17:45
Н 07.11.17 14:00
#/? Кін. країни
#/? Кін. країни
:D

- У першому полі введення «Н» обрати та підтвердити символ «#/? Кін. країни». (Можливо тільки тоді, коли час першого ручного введення не збігається з часом введення країни при останньому вилученні картки). Обрати та підтвердити країну.

Або:

2. М 07.11.17 12:10
Н 07.11.17 14:00
#/? Почат. країни
#/? Почат. країни
:A

- Обрати символ «#/? Почат. країни» та підтвердити вибір.
- Обрати та підтвердити країну.

Вибір країн

Спочатку з'являється індикація країни, що була введена в останній раз. За допомогою кнопок **▲** / **▼** з'явиться індикація чотирьох країн, що були введенні в останній раз. Позначка: Двокрапка перед позначкою країни «:В».

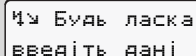
Подальший вибір здійснюється за абеткою, починаючи з літери «А»:

- кнопкою **▲** А, Z, Y, X, W, ... тощо;
 - кнопкою **▼** А, В, С, D, E, ... тощо.
- ☞ Дивіться «Коди країн» на стор. 99.

☞ Ви можете прискорити вибір, натиснув та утримав кнопку **▲** / **▼** (функція автоповторювання).

► Скасування процесу введення

Якщо введення не здійснюється під час процесу введення, через 30 секунд з'явиться наступна індикація.



Будь ласка
введіть дані

- 4** Якщо протягом наступних 30 секунд натиснути кнопку **OK**, введення може бути продовжене.

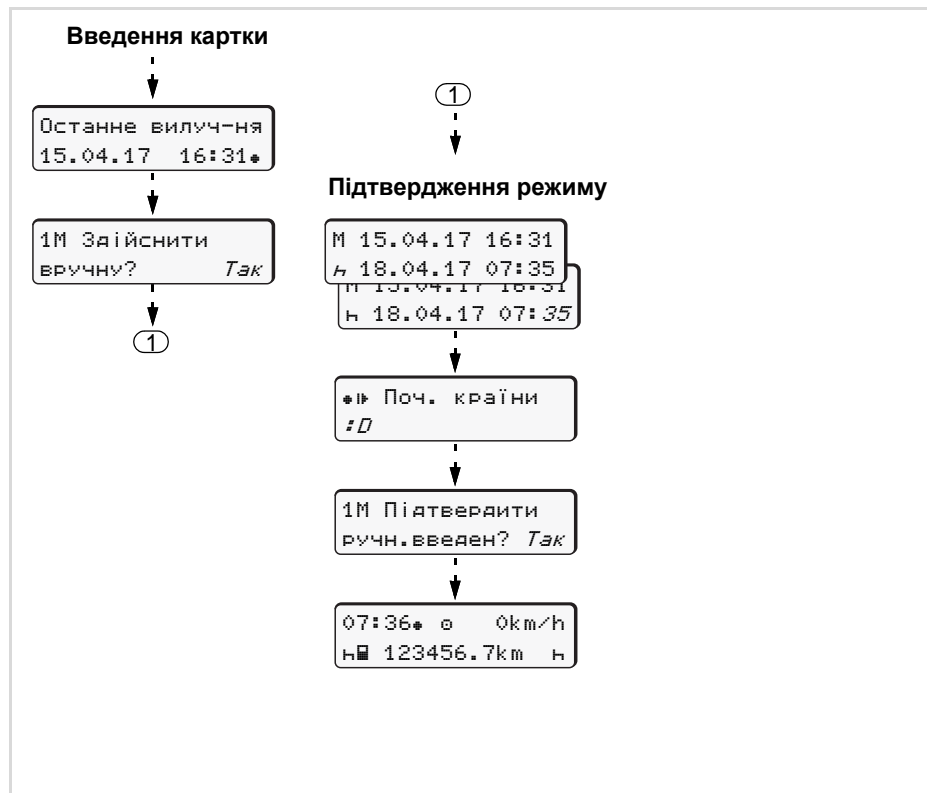
Після того як мине цей час або на початку руху картка водія зчитується повністю та з'являється стандартна індикація **(a)**.

Вже введені дані відхиляються, щоб забезпечити підтвердження даних. Це стосується дистанційного введення, а також прямого введення в тахограф DTCO 1381.

Скасування ручного введення через запит картки водія.

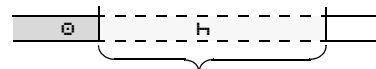
► *Подробиці див.у розділі «Запит картки під час ручного введення» на стор. 43 і далі.*

► Доповнення режиму «Відпочинок»



Приклад 1:

Вилучення (15.04.17)	Вставлення (18.04.17)
16:31 Місцевий час	07:35 Місцевий час

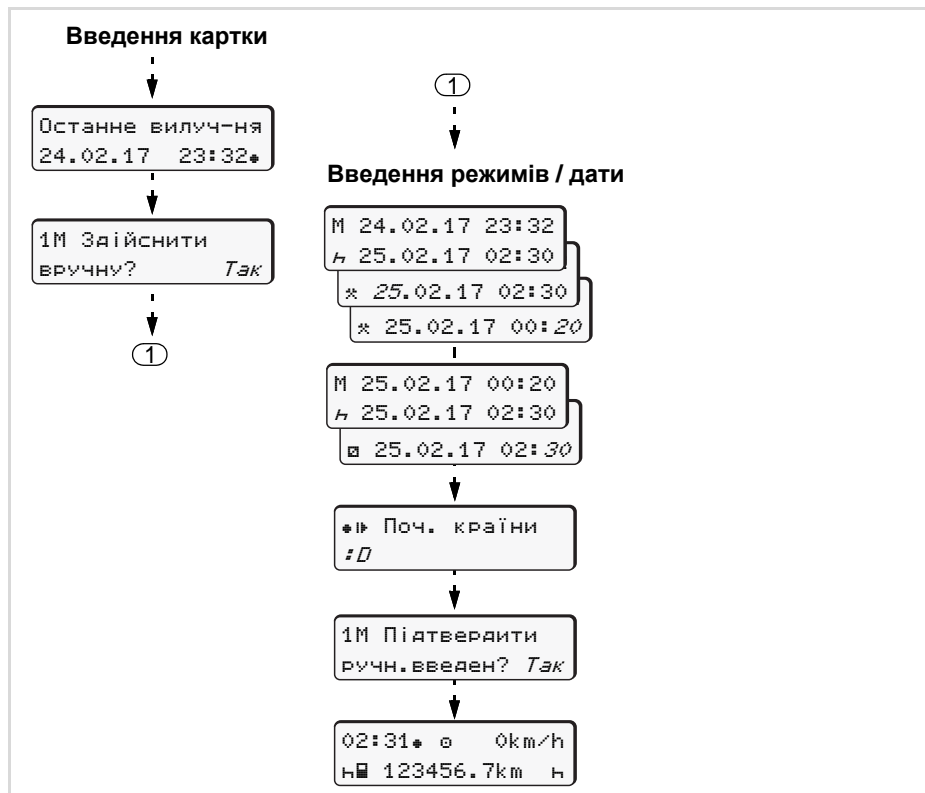


Доповнення часу відпочинку

Зверніть увагу: Введення здійснюється за місцевим часом.

1. Натиснути та утримувати кнопку **OK**.
2. Автоматичний перехід до останнього поля введення (блимають хвилини).
3. Підтвердити введення за допомогою кнопки **OK**.
4. Дотримуватись керування у режимі меню.

► Продовжити робочу зміну



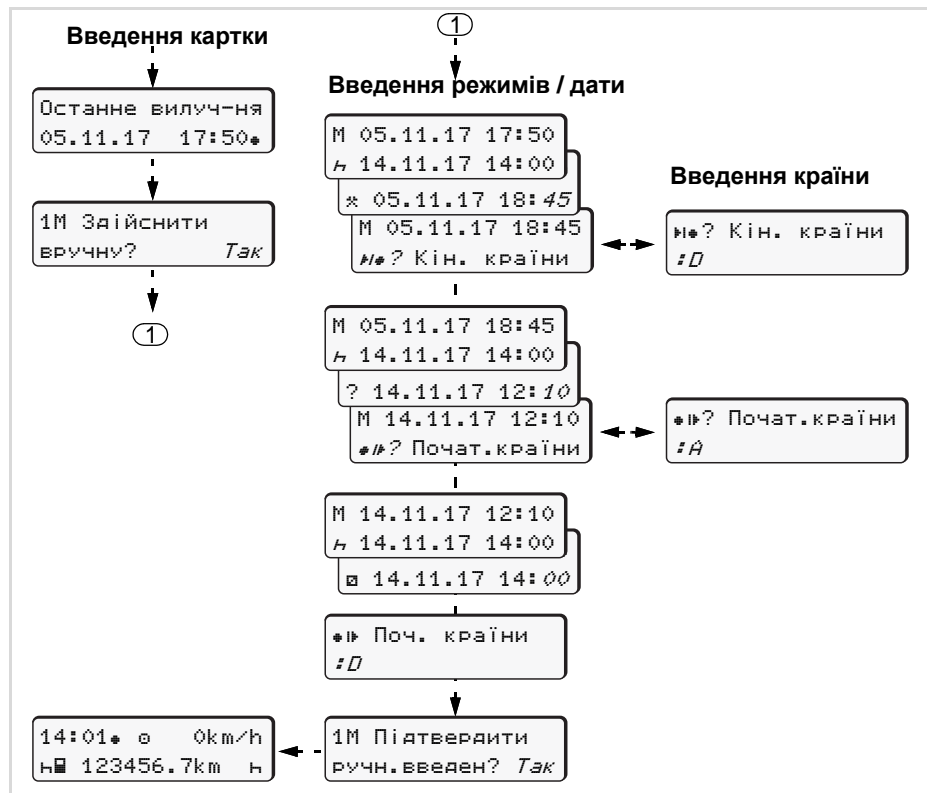
Приклад 2:



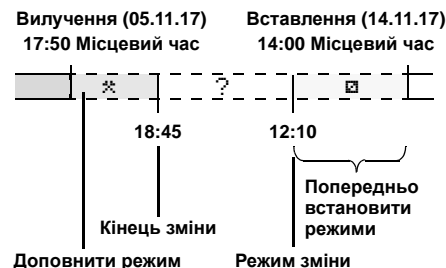
Зверніть увагу: Введення здійснюється за місцевим часом.

1. Встановити та підтвердити перший режим «*».
2. Встановити та підтвердити день, встановити та підтвердити години, встановити та підтвердити хвилини.
3. Встановити та підтвердити другий режим «▣».
4. Натиснути та утримувати кнопку **ок**, блимають хвилини.
5. Підтвердити введення за допомогою кнопки **ок**.
6. Дотримуватись керування у режимі меню.

► Продовження зміни та попереднє встановлення режимів зміни



Приклад 3:




Зверніть увагу: Введення здійснюється за місцевим часом.

1. Встановити та підтвердити перший режим «*» з датою, часом.
2. Обрати символ «H*? Кін. країни» та підтвердити вибір.
3. Обрати та підтвердити країну.
4. Встановити та підтвердити режим «?» = невідомий час з датою, часом.
5. Повторювати тим же чином доки не буде досягнутий час введення картки.

■ Встановити режими

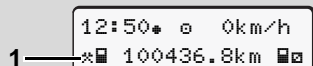
- ⊙ = Час керування (автоматично під час руху)
- * = Усі інші часи роботи
- ⊠ = Часи готовності (часи очікування, час змінного водія, час сну у кабіні під час руху для водія 2)
- н = Перерви та відпочинок

► Ручна настройка

 Встановлення режимів можливе тільки у тому випадку, якщо транспортний засіб не рухається!

Встановити режим

1. У якості водія натисніть кнопку режимів для **водія 1**; ➔ *дивіться сторінку 14.*
з'явиться стандартна індикація **(а)**.



2. Натискайте кнопку, доки на дисплеї **(1)** не з'явиться бажаний режим (н ⊠ *). Через приблизно 5 секунд з'явиться попередня індикація.
3. У якості другого водія натисніть кнопку режимів для **водія 2**;
➔ *дивіться сторінку 14.*

► Автоматична настройка

Тахограф DTСO 1381 автоматично переключається на наступні режими:

при ...	Водій 1	Водій 2
Рух	⊙	⊠
Припинення руху трансп. засобу	*	⊠

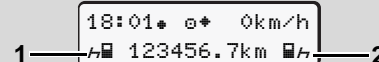


Наприкінці зміни або під час перерви обов'язково **встановіть** режим «н». Таким чином забезпечується надійна робота VDO Counter *.


► Автоматична настройка після увімкнення/вимкнення запалювання *

Після увімкнення/вимкнення запалювання тахограф DTСO 1381 може переключитися на певний режим, наприклад «н».

Режим **(1)** та/або **(2)**, який змінюється автоматично після увімкнення або вимкнення запалювання, з'являється у стандартній індикації **(а)** та блимає протягом 5 секунд. Потім знов з'являється попередня індикація.



Блимання режиму(ів) у стандартній індикації **(а)**

 У разі необхідності змініть встановлений режим згідно з вашою діяльністю у поточний момент.



Примітка

Дію, яку автоматично починає DTCSO 1381 після ввімкнення/вимкнення запалювання, можна запрограмувати за бажанням клієнта (➔ *дивіться сторінку 23.*) за допомогою картки підприємства; або (➔ *дивіться сторінку 122.*) в авторизованій майстерні.

▶ Запис режимів вручну

Згідно з розпорядженням, водій має вручну заповнювати режими у наступних випадках:

- Якщо тахограф DTCSO 1381 пошкоджений.
- У разі втрати, крадіжки, пошкодження чи збою картки водія необхідно на початку та наприкінці руху отримати денний роздрук від тахографа DTCSO 1381. У разі необхідності треба від руки записати години готовності та інші години роботи.

Ви маєте можливість записати від руки ваші режими **(2)** на зворотній сторінці рулону паперу та доповнити

роздруківку вашими особистими даними **(1)**.

DTCSO 1381 printout showing personal data (1) and a grid for recording driving modes (2).

Personal data (1):

- o *Mustermann Heinz*
- o F 112345678901234 5 6
- № No. *VS-VM 612*
- + *VS-Villingen*
- +• *München*
- + km *92 978*
- km + *92 610*
- km *368*
- Dat. *12.10.2017*
- Mustermann Heinz*
(Signature)

Grid (2):

DTCSO 1381
Taхограф [E1] 84 [E2] 25

Записи режимів від руки

Особисті дані

- o Ім'я та прізвище
- o № Номер картки водія або посвідчення водія
- № No. Номерні знаки транспортного засобу
- + Пункт початку зміни
- +• Пункт кінця зміни
- +km Пробіг на початок зміни
- km+ Пробіг наприкінці зміни
- km Усього кілометрів
- Dat. Дата
- Sig. Власноручний підпис



Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні!

■ Завантаження даних картки водія

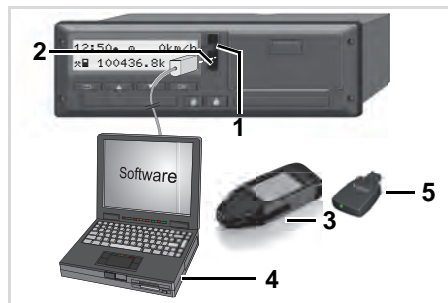


Загроза вибуху

Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.

При навантаженні та розвантаженні небезпечного вантажу ...

- кришка (1) повинна бути зачинена
- та забороняється завантаження даних.



Підключення до інтерфейсу завантаження

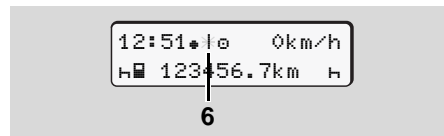


Звертати увагу на те, щоб вставлена була тільки одна картка водія! Інакше передача даних не відбудеться.

1. Відкиньте кришку (1) вгору.
2. З'єднайте портативний комп'ютер (4) з інтерфейсом завантаження (2).
3. Запустіть програму зчитування.
4. Або вставте в інтерфейс завантаження ключ завантаження (3).



Пристрій DTCO SmartLink (5) забезпечує зв'язок між DTCO 1381 і пристроєм з підтримкою Bluetooth.



Стандартна індикація (а): Відбувається ідентифікація передачі даних

Під час передачі даних з'явиться символ (6).



Ні в якому разі не переривайте з'єднання з інтерфейсом завантаження. Якщо ви використовуєте ADR-версію *, увімкніть запалювання.

5. Після завантаження даних обов'язково закрийте кришку (1).

Ідентифікація даних

Скопійовані дані мають цифровий підпис (ідентифікатор). За допомогою цього підпису дані можуть бути закріплені за картою водія, а також може перевірятися їх повнота й справність.



Більш докладну інформацію про програму зчитування ви знайдете у відповідній документації!

■ Вилучити картку (картки) водія



У кінці зміни картку водія слід вийняти зі слота.

У разі заміни водія або транспортного засобу картку водія необхідно витягнути з отвору для карток.

➔ *Дивіться «Заміна водія / транспортного засобу під час роботи» на стор. 45.*



Ви можете вилучити картку водія з отвору для карток тільки тоді, якщо транспортний засіб не рухається!



Вилучення картки водія

1. В ADR-версіях увімкніть запалювання.
2. Встановіть відповідний режим, наприклад, наприкінці зміни у положення «H».
3. Зробіть запит на повернення картки з отвору для карток 1 або 2; ➔ *дивіться сторінку 14.* Керування наступним процесом здійснюється в режимі меню, ➔ *дивіться сторінку 44.*

Запит картки під час ручного введення

1. Зробіть запит на повернення картки з отвору для карток 1 або 2; ➔ *дивіться сторінку 14.*
2. Оберіть та підтвердіть наступні запити за допомогою «Hi».




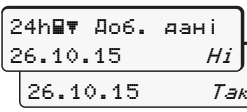

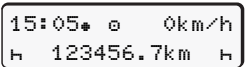
1M Здійснити
вручну? Hi




1M Підтвердити
ручн. введення? Hi

3. Далі, ➔ *дивіться сторінку 44.*

Ручне введення скасоване, на невідомий період часу контрольний пристрій DTCO 1381 зберігає режим «?».

► Керування меню після вилучення картки водія

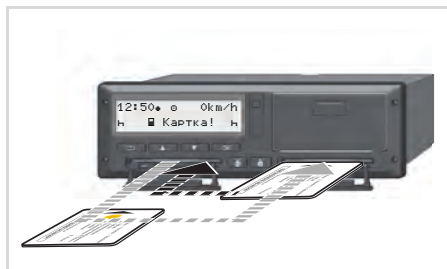
Крок / індикація меню	Пояснення / значення
1. 	З'являється прізвище водія. Рухома стрічка вказує, що дані контрольного пристрою DTCO 1381 передаються на картку водія.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Обрати та підтвердити країну. • У разі необхідності обрати та підтвердити регіон. • Якщо ви бажаєте продовжити робочу зміну, скасуйте введення країни за допомогою кнопки .
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Обрати та підтвердити «Так», якщо вам потрібен роздрук, а інакше натиснути «Ні».
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • Натиснути «Так», якщо ви бажаєте отримати роздрук за часом UTC (вимагається законом). • Ви отримаєте роздрук за «місцевим часом», якщо обрали та натиснули «Ні». <p>При обраній функції на дисплеї відображається продовження дії.</p>
5. 	Картку водія можна вийняти, на дисплеї з'являється стандартна індикація (а).

Оберіть країну за допомогою кнопок  або  та підтвердіть вибір кнопкою .

Опція DTTO 3.0a/b

У деяких випадках перед цим може з'явитись вказівка, що минає термін дії картки водія, очікується періодична додаткова перевірка або що треба здійснити наступне завантаження картки водія. ➔ *дивіться сторінку 85.*

■ Заміна водія / транспортного засобу під час роботи



Заміна картки (карток) водія

Випадок 1:

Екіпаж змінюється, водій 2 стає водієм 1

1. Вийміть картки водіїв зі слотів та вставте кожну картку в інший слот.
2. Встановити бажаний режим.

Випадок 2:

Водій 1 та/або водій 2 залишають транспортний засіб

1. Зазначена особа при потребі створює денну роздруківку, вимагає свою картку водія та забирає картку водія з DTCS 1381.
2. Новий екіпаж транспортного засобу відповідно до функцій (водій 1 або водій 2) вставляє картку водія в отвір.

Випадок 3 – Змішана робота:

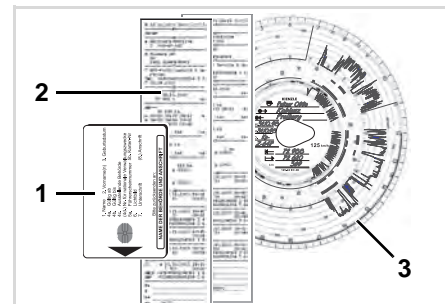
Рух з різними типами тахографів

- Наприклад, тахографи з записом на тахограмах або ...
- цифрові тахографи з картками водія згідно з постановою ЄС (ЄЕС) за № 3821/85, додаток I B, наприклад, DTCS 1381 3.X.

З метою контролю, водій для поточного тижня та для останніх 28 днів має пред'явити наступне:

- картку водія (1),

- відповідні денні роздруківки цифрового тахографа (2), наприклад, у разі пошкодження чи збою картки водія,
- записані тахограми (3),
- а також, у разі необхідності, письмові записи режимів.



Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні!

► Документи, що необхідно мати при собі

Відпустка для лікування / щорічна відпустка:

Згідно з директивою 2006/22/ЄС Європейської комісії, водій повинен пред'явити довідку про наступну інформацію за минулих 28 днів:

- Період, коли водій перебував у відпустці для лікування.
- Період, коли водій перебував у тарифній відпустці.
- Період руху, який відбувався поза сферою застосування розпорядження (ЄС) за № 561/2006 або Європейської угоди про роботу екіпажів транспортних засобів, що виконують міжнародні перевезення.



Варіант формуляру для роздруку ви можете знайти на Інтернет сторінці: ec.europa.eu

**ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER
REGULATION (EC) NO 561/2006
OR
THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CRE
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AE)**

*To be filled in by typing and signed before a journey
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to
False attestations constitute an infringement*

1. Name of the undertaking: _____
2. Street address, Postal code, City, Country: _____, _____, _____
3. Telephone number (including international prefix): _____
4. Fax number (including international prefix): _____
5. E-mail address: _____

6. Name: _____
7. Position in the undertaking: _____

declare that the driver

8. Name: _____
9. Date of birth: _____
10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: _____

for the period

11. from (time-day-month-year) _____-_____-_____
12. to (time-day-month-year) _____-_____-_____

13. was on sick leave (**)
14. was on annual leave (**)
15. drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 (**)

16. For the undertaking, place _____ date _____ signature _____

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.
18. Place _____ date _____ Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu.
(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Витяг: Формуляр режимів

Надзвичайні випадки:

Для забезпечення безпеки персоналу, транспортного засобу або вантажу можуть бути необхідні відхилення від чинних правових положень. У таких випадках водій повинен щонайпізніше після досягнення придатного місця для паркування власноручно записати тип та причину такого відхилення:

- наприклад на тахограмі,
- на роздруку з контрольного пристрою DTCSO 1381
- або у календарному графіку работ.

Управління принтером




Вставити рулон паперу

Друк даних

■ Вставити рулон паперу

👉 Увага

Використовуйте (замовляйте) тільки ті рулоні паперу (оригінальний папір для роздруку фірми VDO), на яких є наступні маркування:

- Тип тахографа (DTCO 1381) зі знаком технічного контролю та символ допуску « 84 »
- та символ допуску « 174 » або « 189 ».



Натисніть на кнопку розблокування

1. Натисніть кнопку розблокування на панелі принтера; відсік принтера відкриється.



Загроза отримання травм
Залежно від надрукованого обсягу термодрукувальна головка може бути дуже гарячою. Ви можете обпекти пальці!

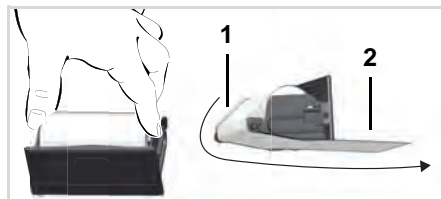
Після виймання відсіку принтера не торкайтеся його ніші.



Пошкодження пристрою

Щоб уникнути пошкодження пристрою, не кладайте жодні предмети в нішу принтера.

2. Витягніть відсік принтера з DTCO.



Вставити рулон паперу

3. Вставте новий рулон паперу, як зазначено на малюнку, і проведіть папір через напрямний ролик (1).

👉 Стежте, щоб рулон паперу не застряг у відсіку принтера, а початок паперу (2) виступав з-під краю відсіку принтера!

4. Вставте відсік принтера в нішу до фіксації.

5. Принтер готовий до експлуатації. Тепер можна запустити роздрукувku

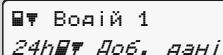
👉 Якщо під час роздрукки кінчається папір, слід після вставлення нового рулону паперу знову запустити роздрукувku з меню.

■ Друк даних

► Розпочати друк

 Друк можливий тільки, якщо ...


- транспортний засіб не рухається, а запалювання увімкнено (необхідно тільки для пристроїв ADR-версії *),
- лоток принтеру зачинений та в ньому є папір,
- ніякі перешкоди не заважають друку.

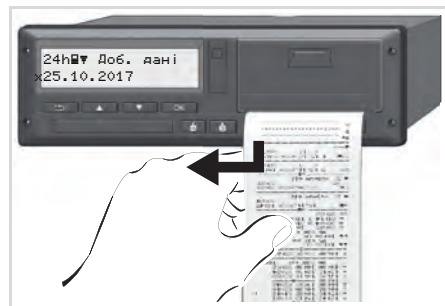


24h Доб. дані
x25.10.2017

1. За допомогою меню запустіть денну роздруківку.
 - ➔ Дивіться «Викликати функції меню» на стор. 52.
2. Підтвердіть повідомлення меню кнопкою **OK**.

3. Оберіть та підтвердіть бажаний тип роздруку (час UTC або місцевий час).
4. Родрук розпочався. Зачекайте на завершення друку.

 Стежте, щоб під час відривання роздруківки слот був закритий, щоб не забруднити його частками паперу.



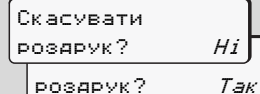
Відірвіть роздруківку від рулону

5. Потягніть роздруківку вгору чи вниз через край відриву та відірвіть його від рулону.

6. Зберігайте роздруківку від забруднення, промінів світла та сонця.

► Скасувати друк

1. Під час друк ще раз оберіть поточний друк за допомогою кнопки **OK**; з'явиться наступний запит.



Скасувати роздрук? Ні
роздрук? Так

2. Обрати бажану функцію за допомогою кнопки **▲** / **▼** та підтвердити кнопкою **OK**; друк продовжиться або буде скасований.

► Особливості під час друку

- Завершення рулону паперу позначено кольоровим маркуванням на зворотній стороні роздруківки.
- Коли папір закінчується, з'являється наступне повідомлення.



Немає паперу

xx

5

- Якщо під час роздруківки кінчається папір, слід після вставлення нового рулону паперу знову запустити роздруківку з меню.

► Усування зам'яття паперу

Може статися застрягання паперу, якщо, наприклад, роздруківку не було належним чином відірвано, і це перешкоджає виходу наступної роздруківки з отвору для паперу, або якщо досягнуто кінця рулону паперу.

1. Відкрийте лоток принтера.
➔ *Дивіться «Вставити рулон паперу» на стор. 48.*
2. Відірвіть зім'ятий папір від рулону та видаліть залишки паперу з лотка принтера.
3. Знову встановіть рулон паперу та вставте відсік принтера в нішу до фіксації.

**Дотримуйтесь наведених застережень!**

➔ *Дивіться «Вставити рулон паперу» на стор. 48.*



На початку кожної роздруківки є пусте місце близько 5 см завдовжки.

Функції меню

Викликати функції меню

VDO Counter *

Огляд структури меню

Головне меню Друк Водій 1 / Водій 2

Головне меню Друк даних Транспортний засіб

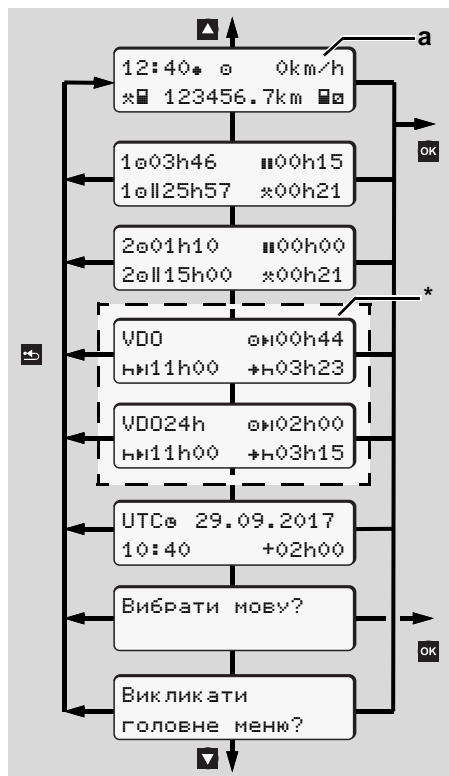
Головне меню Введення Водій 1 / Водій 2

Головне меню Введення Транспортний засіб

Головне меню Показати Водій 1 / Водій 2

Головне меню Показати Транспортний засіб

■ Викликати функції меню



Навігація на першому рівні меню

☞ Функції меню для індикації та роздруку даних водія з'являються, якщо вставлена відповідна картка. Так, наприклад, пункт меню "Роздрук Водій 2" з'являється, якщо в отвір для карток 2 вставлена картка водія.

☞ Якщо вибрано пункт меню на нижніх рівнях меню і протягом 30 секунд не відбулося введення, DTCSO 1381 повертається до вибраного останнім пункту меню першого рівня.
Усі введені до цього, але не підтвержені дані скасовуються.

▶ Якщо транспортний засіб не рухається

На першому рівні меню за допомогою кнопок ▲ / ▼ можна викликати наступну інформацію:

- Детальні дані часу вставленої(их) картки (карток) водія.
- Допоміжні заходи для вашого подальшого планування робочого

дня / тижня за допомогою VDO Counter *.

- ➔ *Підрубиці див.у розділі «VDO Counter *» на стор. 55 і далі.*
- Час-UTC з датою, а також встановлена різниця часу (зміщення) для місцевого часу.
- Меню для встановлення бажаної мови.
- ➔ *Дивіться «Встановити мову» на стор. 53.*
- За допомогою кнопки ⏪ ви повернетесь назад до режиму стандартної індикації (a).

Натиснення кнопки OK викликає різні функції меню.

➔ *Дивіться «Огляд структури меню» на стор. 60.*

Зміна режиму

1. Натисніть кнопку режимів "1" / "2", з'явиться режим стандартної індикації (a).



2. У разі необхідності змінить режим, який відображається у цей момент. Через 5 секунд DTCS 1381 знов повернеться назад до раніш встановленої індикації.

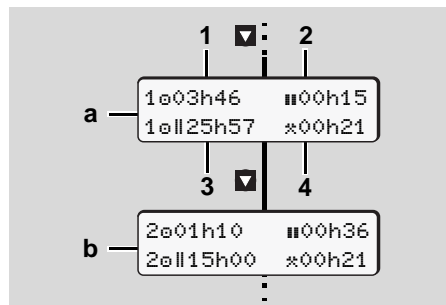
► Індикація на початку руху

На початку руху з'явиться режим стандартної індикації **(a)** або **(b)**, який був встановлений в останній раз.

☞ Також може бути відображено стандартну індикацію для лічильника VDO *, якщо її активовано.

➔ *Подробиці див.у розділі «Стандартна(i) індикація(i)» стор. 19.*

► Показати час картки водія



Індикація даних водія 1 та водія 2

- (a)** Час водія 1
- (b)** Час водія 2

- (1)** Час керування транспортним засобом «☐» водія 1 з початку дійсного часу перерви.
- (2)** Дійсний час перерви «☐», який складається з часткових перерв по 15 хвилин кожна та наступних 30 хвилин, згідно з постановою (ЄС) № 561/2006.

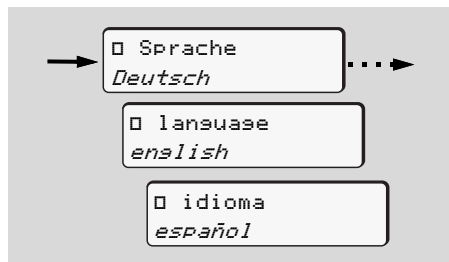
- (3)** Сумарний час керування за два тижні
- (4)** Тривалість встановленого режиму

☞ За відсутності картки водія з'являється час (крім поз.3), який призначений відповідному отвору для карток «1» або «2».

► Встановити мову

☞ Зверніть увагу на абзац «Зберігання настройки мови», щоб тахограф DTCS 1381 тимчасово запам'ятав бажану мову.

- 1.** За допомогою кнопок **▲** / **▼** викличте функцію «Вибрати мову?» та натисніть кнопку **OK**.
- 2.** Оберіть бажану мову за допомогою кнопок **▲** / **▼** та підтвердіть вибір кнопкою **OK**.



Вибрати бажану мову

- Протягом 3 секунд тахограф DTCO 1381 повідомить про здійснену дію обраною мовою.

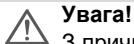
6 Збереження настройки мови

Якщо під час вибору мови ваша картка водія або картка підприємства знаходиться у отвору для карток 1, пристрій DTCO 1381 запам'ятає бажану мову за номером вашої картки.

При подальшому вилученні / вставленні картки тахографа меню та усі тексти повідомлень будуть відображатися обраною мовою.

Пристрій DTCO 1381 резервує до п'яти ланок пам'яті. Якщо всі ланки зайняті, буде переписане попереднє значення.

■ VDO Counter *



Увага!

3 причин можливих різних

тлумачень наказу (ЄС) 561/2006 та розпоряджень ЄСТР (Європейське угода щодо праці екіпажів транспортних засобів) національними контролюючими органами, а також подальших системних обмежень VDO-лічильник не звільняє користувача від обов'язку вести облік часу керування транспортним засобом, часу відпочинку, готовності та інших робочих часів і самостійно оцінювати його таким чином, щоб дотримуватись чинних розпоряджень.

VDO-лічильник не гарантує, що правові норми будуть відображені загальноновживаним способом і без помилок. Подальшу інформацію щодо VDOCounter ви знайдете на сайті www.fleet.vdo.com.

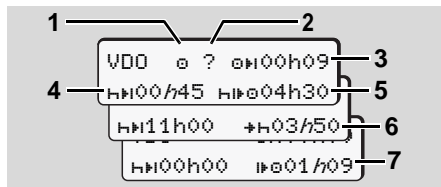
☞ Щоб VDO Counter відображав корисну інформацію, для аналізу даних нагально потрібні наступні умови:

- Додання без пропусків ваших режимів роботи на картку водія.
- Правильна настройка діяльності у

відповідний час - без помилок. Наприклад помилкове встановлення режиму робочий час «*», замість щоденного часу відпочинку «h»!

- Введення пором/потяг та ваша діяльність у цей момент.

► Структура індикації



VDO Counter: Структура індикації

☞ Символ «h», що блимає, вказує на те, що у цей момент активна ця частина індикації.

- (1) На цей час встановлений режим
- (2) «?» = Вказівка для користувача
На картці водія зберігаються періоди часу з невідомим режимом «?» або записуються неповні дані (наприклад, використання нової

картки водія). VDO Counter оцінює відсутні режими як режим «h». У випадку якщо встановлюється важлива накладка часу у режимах роботи водія, це відображається на дисплеї символом "! 00" замість символу "?" та режиму роботи водія.

- (3) Час керування транспортним засобом, що залишився «0h1»
Під час руху індикація дозволеного часу керування транспортним засобом.
(0h00h00 = час керування транспортним засобом закінчився)
- (4) Час перерви / відпочинку, що залишився «h1»
Тривалість наступної перерви / відпочинку. З встановленим режимом «h» відбувається зворотний відлік часу перерви / відпочинку, що залишився.
(h00h00 = перерва закінчилась)
- (5) Майбутній час керування транспортним засобом «h1h0»
Тривалість майбутнього часу керування транспортним засобом після рекомендованого часу перерви / відпочинку.

(6) Найпізніший термін щоденного відпочинку «+H»

Наприклад, з встановленим режимом «*» з'являється час, що ще залишився до початку вашого необхідного щоденного відпочинку.

(7) Початок наступного часу керування транспортним засобом «H»

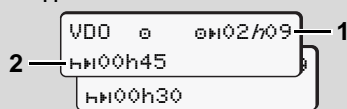
Наступний період керування транспортним засобом починається тільки після закінчення цього часу.

▶ Індикація під час руху

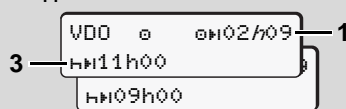
6



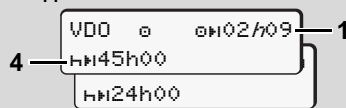
Зверніть увагу на специфічні для кожної країни правові регулювання робочого часу!

Приклад 1:

Режим «0»; «h» = активна індикація

(1) Час керування транспортним засобом, що залишився.**(2) Треба зробити перерву або продовжити кумульовану перерву щонайпізніше після закінчення часу керування транспортним засобом (1).****Приклад 2:**

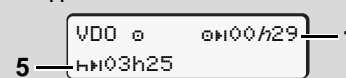
Режим «0»; «h» = активна індикація

(3) Запропонований щоденний відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше після закінчення часу керування транспортним засобом (1). Якщо це дозволено, цей відпочинок можна поділити на дві частини, причому друга частина безперервного відпочинку повинна тривати 9 годин.**Приклад 3:**

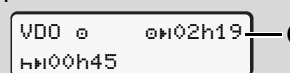
Режим «0»; «h» = активна індикація

(4) Регулярний щотижневий відпочинок

або, якщо це дозволено, скорочений щотижневий відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше після закінчення часу керування транспортним засобом (1).

Приклад 4:

Режим «0»; «h» = активна індикація

(5) VDO Counter розпізнає перебування на поромі або потязі. Передумова: правильне введення цієї функції, ➔ дивіться сторінку 68. Щоденний відпочинок треба продовжити щонайпізніше після закінчення часу керування транспортним засобом (1).**Приклад 5: Поза межами**

Режим «0»; встановлено «поза межами»

(6) Індикація часу керування транспортним засобом, що залишився, неактивна («h» не блимає), зворотний відлік не

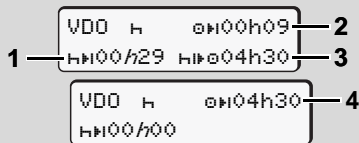
відбувається. VDO Counter оцінює режим «**h**» як режим «**h**».



Зверніть увагу на те, що розрахунки часу керування та відпочинку для VDO Counter здійснюються відповідно до (EU) 561/2006, а не відповідно до постанови ЄС (EWG) 3821/85, додаток I B. Тому це може призвести до відхилень стандартних індикацій на пристрої DTCS; ➔ *дивіться сторінку 19.*

▶ Індикація у режимі «Перерва»

Приклад 1: Час перерви

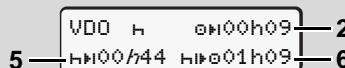


Режим «**h**»; «**h**» = активна індикація

- (1) Час перерви, що залишився.
- (2) Час керування транспортним засобом, що залишився, якщо час перерви (1) не був дотриманий.

- (3) Тривалість наступного часу керування транспортним засобом, який є у наявності, після закінчення відображеного часу перерви (1).
- (4) Час керування транспортним засобом, який є у наявності, після дійсного часу перерви.

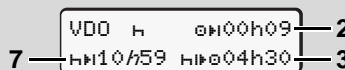
Приклад 2: Час перерви



Режим «**h**»; «**h**» = активна індикація

- (5) Час перерви, що залишився.
- (6) Тривалість часу керування транспортним засобом за день, який ще є у наявності, після закінчення часу перерви (5).

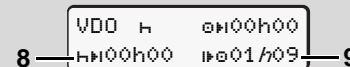
Приклад 3: Щоденний відпочинок



Режим «**h**»; «**h**» = активна індикація

- (7) Щоденний час відпочинку, що залишився. Якщо це дозволено, розподіляється на 3 + 9 годин.

Приклад 4:



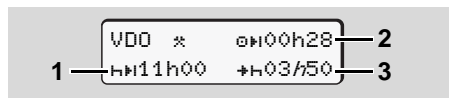
Режим «**h**»; «**h**» = активна індикація

- (8) Закінчення дійсного часу перерви / відпочинку. Індикація *00h00* блимає протягом 10 секунд. Якщо час відпочинку продовжиться, VDO Counter зміниться на тривалість наступного щоденного або щотижневого відпочинку.
- (9) Початок наступного часу керування транспортним засобом. Ситуація: Макс. час керування за тиждень або за два тижня вже сплив. Хоча час дійсної перерви був дотриманий, VDO Counter розпізнає, що новий період керування можливий тільки після закінчення відображеного часу!

► Індикація у режимі «Робочий час»



Зверніть увагу на специфічні для кожної країни правові регулювання робочого часу!





Режим «*»; «h» = активна індикація

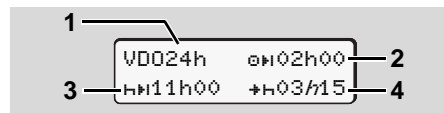
- (1) Тривалість наступного щоденного відпочинку.
- (2) Час керування транспортним засобом, що ще залишився.
- (3) Початок наступного щоденного відпочинку. Щоденний відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

Примітка:

Під час перерви у керуванні транспортним засобом VDO Counter оцінює режим «h» порівняно з режимом «h». (Крім щоденного відпочинку.)

За допомогою кнопок  /  ви можете викликати подальшу інформацію.

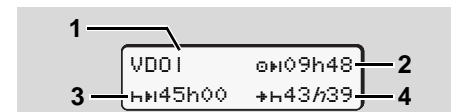
► Індикація даних за добу



Режим «*/h»; «h» = активна індикація

- (1) Умовне позначення для індикації даних за добу.
- (2) Час керування за день, що залишився.
- (3) Тривалість наступного щоденного відпочинку.
- (4) Щоденний відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

► Індикація даних за тиждень



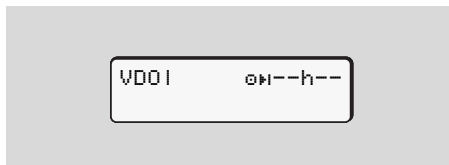
Режим «*/h»; «h» = активна індикація

- (1) Умовне позначення для індикації даних за тиждень починаючи з останнього щотижневого відпочинку.
- (2) Час керування за тиждень, що залишився.
- (3) Тривалість щотижневого. Щотижневий відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше через шість робочих днів.
- (4) Щотижневий відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

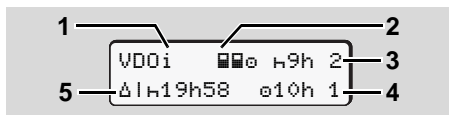


Індикація щотижневого часу відпочинку (3) і (4) може бути деактивована для пасажирського руху за кордоном.

Якщо в лічильнику VDO деактивовано обчислення значень за тиждень, ці значення не відображаються.



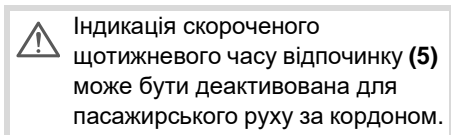
► Індикація статусу



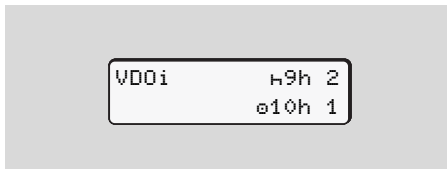
Індикація статусу VDO Counter

- (1) Умове позначення для індикації статусу.
- (2) Умове позначення для екіпажу з двох водіїв (multi-manning). З'являється, якщо з початку робочої зміни у наявності командна робота. Для своїх розрахунків VDO Counter враховує чинні для цього правила.
- (3) Цього тижня дозволяється ще два скорочених щоденних відпочинки (можливо макс. 3 на тиждень).

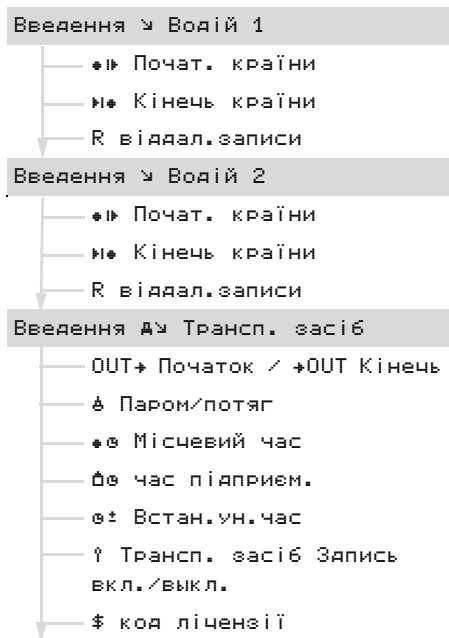
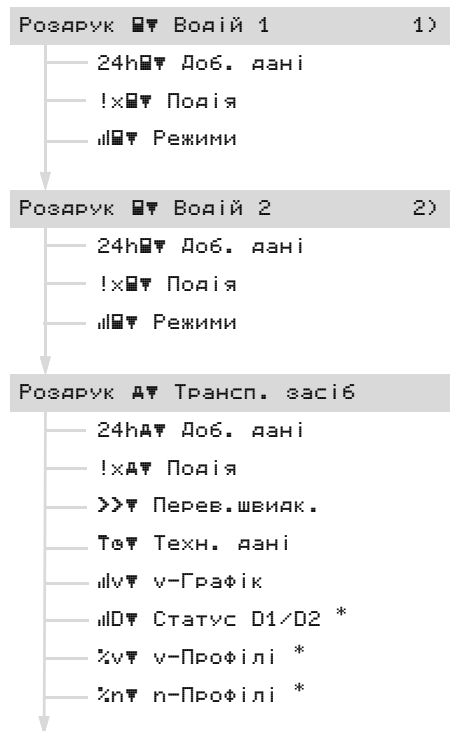
- (4) Цього тижня дозволяється подовжений час керування за день макс. 10 годин (можливо макс. 2 на тиждень).
- (5) Компенсація скороченого щотижневого часу відпочинку. На підставі скороченого щотижневого часу відпочинку відображений час повинен бути компенсований, а саме мінімум 9-годинним відпочинком.



Якщо в лічильнику VDO деактивовано обчислення значень за тиждень, ці значення не відображаються.



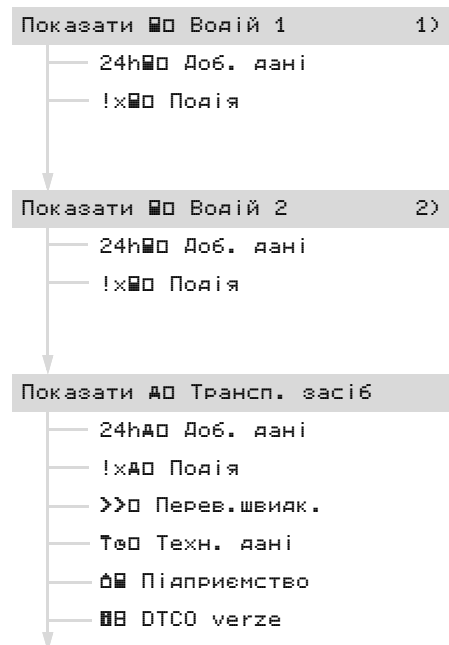
■ Огляд структури меню



■ Головне меню

* Опція

1) Функції меню відображаються тільки з вставленою картою водія в отвір для карток 1



2) Функції меню відображаються тільки з вставленою картою водія в отвір для карток 2

► Навігація у функціях меню

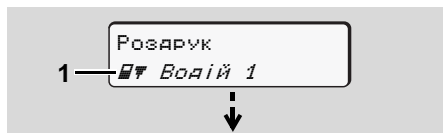
👉 Виклик функцій меню можливий тільки у тому випадку, якщо транспортний засіб не рухається!

В ADR-версіях увімкніть запалювання для необмеженого використання керівних модулів принтера та дисплея.

Процес відбувається постійно однаково та буде докладно описаний у подальшому.

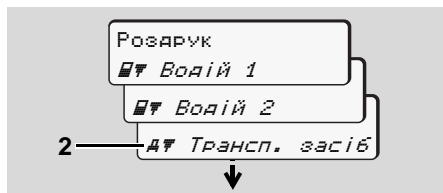
1. Натисніть кнопку **OK**; ви знаходитесь у головному меню 1.
Індикація у головному меню 1 щодо меню індикації та роздрукку керується вставленими картками водія в отвір для карток 1 і 2:
 - Якщо в отвір для карток 1 вставлена картка водія, відображається "Роздрук Водій 1".
 - Якщо в отвір для карток 2 вставлена картка водія, а отвір 1 вільний, відображається "Роздрук Водій 2".

- Якщо не вставлена жодна картка, відображається "Роздрук Трансп. засіб".
Це не дійсне для меню введення.



Головне меню 1

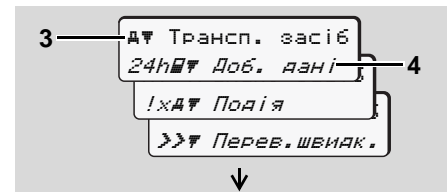
Блимання у другому рядку (у вигляді курсиву) (1) нагадує вам, що існують подальші можливості вибору.



Переключення у головному меню

2. За допомогою кнопок **▲** / **▼** обрати бажане головне меню, наприклад, роздрук даних транспортного засобу (2), та підтвердити вибір

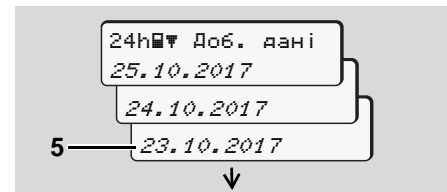
кнопкою **OK**.



Вибір функції меню

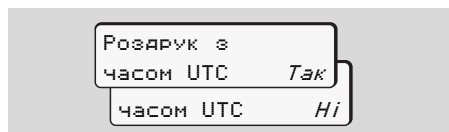
З'явиться обране головне меню (3), можливі функції мигають у другому рядку (4).

3. За допомогою кнопок **▲** / **▼** обрати бажану функцію, наприклад, денний роздрук (4), та підтвердити вибір кнопкою **OK**.



Вибір необхідного дня

4. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати бажаний день (5), та підтвердити вибір кнопкою **OK**.



«Ні» = роздрук за місцевим часом

5. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати бажаний тип роздруку та підтвердити вибір кнопкою **OK**.

Протягом 3 секунд тахограф DTCO 1381 повідомить про початок друку. У разі необхідності ви можете скасувати роздрук.

➔ *Подробиці див. у розділі «Скасувати друк» на стор. 49.*

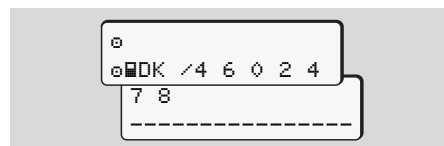
Потім з'явиться функція меню, що була обрана в останній раз.

6. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати наступний роздрук.
7. Або натисніть кнопку **ESC** та поверніться на один рівень меню вище.

► Доступ до меню заблоковано!

Доступ до даних заблоковано

Доступ до збережених даних регламентується через права доступу розпорядженням та відбувається за допомогою відповідних карток тахографа. Відсутні повноваження відображаються наступним чином:



Відображені дані з'являються у спотвореному вигляді. Особисті дані приховуються повністю або частково.

► Вихід з головного меню

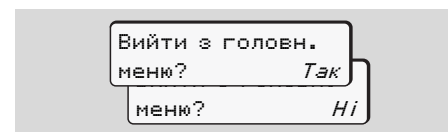
Автоматично

Вихід з меню відбувається автоматично у наступних випадках:

- Після вставлення або запиту картки тахографа
- або на початку руху.

Вручну

1. Натискайте кнопку **ESC**, доки не з'явиться наступний запит:




2. За допомогою кнопок ▲ / ▼ обрати «Так» та підтвердити кнопкою **OK**. Або пропустити запит за допомогою кнопки **ESC**. З'явиться стандартна індикація (a).

■ Головне меню Друк Водій 1 / Водій 2

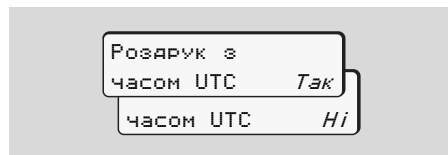
З цього головного меню ви можете роздрукувати дані з вставленої картки водія.

Оберіть крок за кроком наведені функції.

 В ADR-версіях увімкніть запалювання.

Примітка

Процес є однаковим для водія 1 та водія 2 і не буде докладно описаний у подальшому. Перед кожним друком ви можете обрати бажаний тип роздруку.




«Ні» = роздрук за місцевим часом

► Друк даних за добу

1. Роздрук
 Водій 1
2.  Водій 1
24h  Доб. дані
3. 24h  Доб. дані
23.10.2017
22.10.2017

Відбувається роздрук усіх режимів обраного дня; ➔ *дивіться сторінку 101.*

► Друк подій

1. Роздрук
 Водій 1

2.  Водій 1
!x  Подія

Здійснюється роздрук збережених або ще активних подій та збоїв;
➔ *дивіться сторінку 102.*

► Роздрукувати режими


1. Роздрук
 Водій 1
2.  Водій 1
!  Режими
3. !  Режими
23.10.2017
22.10.2017

Роздрук усіх режимів за останні 7 календарних днів здійснюється від обраного дня; ➔ *дивіться сторінку 106.*

■ Головне меню Друк даних Транспортний засіб

У цьому головному меню ви можете роздрукувати дані із пам'яті.

Оберіть крок за кроком наведені функції.

 В ADR-версіях увімкніть запалювання.

Примітка

Перед кожним друком ви можете обрати бажаний тип роздруку.

6

Роздрук з
часом UTC *Так*
часом UTC *Ні*

«Ні» = роздрук за місцевим часом

► Роздрукувати дані за добу з пам'яті

1. Роздрук
ДТТ Трансп. засіб

2. ДТТ Трансп. засіб
24h ДТТ Доб. дані

3. 24h ДТТ Доб. дані
25.10.2017
24.10.2017

Роздрук усіх дій водія, пов'язаних з рухом, здійснюється у хронологічній послідовності окремо для водія 1 та водія 2; ➔ *дивіться сторінку 103.*

► Роздрукувати події з пам'яті

1. Роздрук
ДТТ Трансп. засіб

2. ДТТ Трансп. засіб
!x ДТТ Пояія

Здійснюється роздрук збережених або ще активних подій та збоїв;
➔ *дивіться сторінку 104.*

► Роздрукувати дані щодо перевищення швидкості

1. Роздрук
ДТТ Трансп. засіб

2. ДТТ Трансп. засіб
>> ДТТ Перев. швидк.

Здійснюється роздрук перевищення швидкості, встановленої на контрольному пристрої DTCO 1381;
➔ *дивіться сторінку 105.*

► Роздрукувати технічні дані

1. Роздрук
ДТТ Трансп. засіб

2. ДТТ Трансп. засіб
Техн. дані

Здійснюється роздрук даних щодо ідентифікації транспортного засобу, датчиків та калібровки;
 ➔ *дивіться сторінку 105.*

► Роздрукувати v-Графік

1. Роздрук
 ДТ Трансп. засіб
2. ДТ Трансп. засіб
 ІІVТ v-Графік
3. ІІVТ v-Графік
 25.10.2017
 24.10.2017

Здійсниться друк даних профілю швидкостей обраного дня;
 ➔ *дивіться сторінку 106.*

► Роздрукувати статус D1/D2 *

1. Роздрук
 ДТ Трансп. засіб

2. ДТ Трансп. засіб
 ІІDТ Статус D1/D2
3. ІІDТ Статус D1/D2
 25.10.2017
 24.10.2017

Здійснюється роздрук статуса-введення за останні 7 календарних днів від обраного дня;
 ➔ *дивіться сторінку 106.*

► Роздрукувати профілі швидкостей *

1. Роздрук
 ДТ Трансп. засіб
2. ДТ Трансп. засіб
 %VТ v-Профілі
3. %VТ v-Профілі
 25.10.2017
 24.10.2017

Здійснюється роздрук профілю швидкостей;
 ➔ *дивіться сторінку 107.*

► Роздрукувати профілі швидкості обертання *

1. Роздрук
 ДТ Трансп. засіб
2. ДТ Трансп. засіб
 %nТ n-Профілі
3. %nТ n-Профілі
 25.10.2017
 24.10.2017

Здійснюється роздрук профілю швидкості обертів двигуна;
 ➔ *дивіться сторінку 107.*

■ Головне меню Введення Водій 1 / Водій 2

Незалежно від того, чи вставлена картка водія, ви можете ввести дані країни.



Згідно з розпорядженням, водій 1 та водій 2 повинні окремо один від іншого ввести в тахографи країну, в якій вони почали або закінчили зміну.

Примітка

Процес є однаковим для водія 1 та водія 2 й не буде докладно описаний у подальшому.

► Ввести початок країни

Оберіть крок за кроком наступні функції:

1. Введення
↳ Водій 1
2. ↳ Водій 1
*► Почат. країни
3. *► Почат. країни
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *► Поч. регіону
11:30 E AN

У разі необхідності вам автоматично буде запропоновано ввести регіон (крок 4).

► Ввести кінець країни

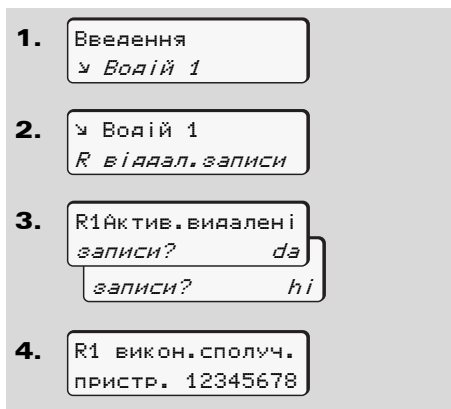
Оберіть крок за кроком наступні функції:

1. Введення
↳ Водій 1
2. ↳ Водій 1
*► Кінець країни
3. *► Кінець країни
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. *► Кін. регіону
11:30 E AN

У разі необхідності вам автоматично буде запропоновано ввести регіон (крок 4).

► Активувати дистанційне керування

Оберіть поступово наступні функції:



Якщо до тахографа підключено пристрій DTCS SmartLink і встановлено з'єднання з пристроєм із підтримкою Bluetooth, на дисплеї DTCS 1381 відображається ключ (крок 4), який слід ввести на пристрої з підтримкою Bluetooth.



При використанні дистанційного керування користувач повинен самостійно дбати про належну повноту та правильність даних, які вводяться, і визнає це, використовуючи дистанційне керування.

Використання дистанційного керування не передбачено у призначенні тахографічної системи. Воно виконується на власну відповідальність користувача.

Періоди часу, протягом яких використовувалося дистанційне керування, можна відобразити на дисплеї та роздрукувати.

► *Подробиці див. у розділі «Денний роздрук даних транспортного засобу» на стор. 103 і далі.*

■ Головне меню Введення Транспортний засіб

В цьому головному меню ви можете ввести наступне.

► Ввести початок / кінець

Якщо ви рухаєтесь поза територією, де діє розпорядження, ви можете встановити чи знов вийти з функції «out of score» (поза межами).

Оберіть крок за кроком наступні функції.

1. Введення
Дж Трансп. засіб
2. Дж Трансп. засіб
OUT+ Початок
- Дж Трансп. засіб
+OUT Кінець

Вихід з функції «out of score» здійснюється автоматично, як тільки ви вставите або вилучите картку водія з отвору для карток.

► Ввести початок перевезення поромом / потягом

Задокументуйте перебування транспортного засобу на поромі або потязі, як тільки ви займете своє місце для відправлення транспортного засобу.



Пором/потяг у зв'язку з VDO Counter*: Зверніть увагу на те, що введення для початку перевезення "Поромом/потягом" має здійснюватися постійно між початком першого та кінцем другого блоку часу відпочинку. А інакше щоденний час відпочинку буде розпізнаватися не коректно.

Оберіть крок за кроком наступні функції.

1. Введення
Дж Трансп. засіб
2. Дж Трансп. засіб
& Паром/потяг

3. Потім встановіть свій режим на цей час.

Протоколювання перевезення транспортного засобу закінчується автоматично, як тільки буде записана одна хвилина часу руху.

☞ Символ "⚠" зникає автоматично, коли вставляється або вилучається картка водія.

☞ Символ "⚠" більше не з'являється, як тільки транспортний засіб починає рухатись. Однак індикація з'являється знов, як тільки транспортний засіб зупиняється. При цьому DTCSO не записує жодної хвилини часу руху.



Встановити місцевий час

- ➔ Перед тим як здійснити зміни, ознайомтесь спочатку з розділом «Організація робочого часу»!
- ➔ Дивіться «Керування часом» на стор. 92.

Оберіть крок за кроком наведені функції.

1. Введення
ДУ Трансп. засіб

2. ДУ Трансп. засіб
*M Місцевий час

3. UTC 27.03.2017
23:32 01:32*

23:32 01:02*

23:32 00:32*

У режимі стандартної індикації ви можете встановити час згідно з місцевим часом, а також початок та кінець літнього часу з похибкою ± 30 хвилин.



Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні!

► **Установка місцевого часу підприємства**

Для спрощення обрахунку робочого часу в DTCSO 1381 передбачено калькулятор робочого часу, який базується на місцевому часі підприємства. Ці відомості можуть бути доступні через інтерфейс завантаження.

Виберіть цей пункт меню, щоб встановити місцевий час підприємства:

1. Введення
ДУ Трансп. засіб

2. ДУ Трансп. засіб
*M Час підприємства

3. UTC 27.03.2017
23:44 01:44*

На кроці 3 вкажіть дату й час на місці розташування підприємства, а також відхилення від світового стандартного часу (UTC).

► **Здійснити поправку часу UTC**

Ви можете коректувати час UTC максимально на ± 1 хвилину в тиждень. Більш значні відхилення можуть здійснюватись тільки в авторизованій майстерні.

Оберіть поступово наступні функції:

1. Введення
ДУ Трансп. засіб

2. ДУ Трансп. засіб
*M Встан. ун. час

3. *M 23:32 UTC
Поправка +1хв
Поправка -1хв



Якщо відхилення часу UTC становить більш ніж 20 хвилин, зверніться до авторизованої майстерні!



Ця функція меню заблокована в наступних випадках:

- Протягом останніх 7 днів вже була здійснена поправка.

Або

- Ви намагаєтесь корегувати час UTC за одну хвилину до або після півночі.

Під час вибору на три секунди з'явиться наступна вказівка.

⌚ Поправка часу
UTC неможлива

6

► Увімкнення/вимкнення розпізнавання транспортного засобу

У вас є можливість увімкнути (2) та вимкнути (1) запис даних про місцеперебування та транспортний засіб.

Покроково виберіть таку функцію:

1. Введення
Дз Трансп. засіб
2. Дз Трансп. засіб
? Запись
3. Дз Трансп. засіб
? Запись вкл.
? Запись выкл.

► Розблокування додаткових функцій

Ввівши ліцензійний код, можна розблокувати додаткові функції DTCO 1381.

Покроково виберіть таку функцію:

1. Введення
Дз Трансп. засіб
2. Дз Трансп. засіб
\$ код ліцензії
3. \$ код ліцензії
12345678



Якщо правильний ліцензійний код уже введено, він відображається повністю, і змінити його більше не можна. У цьому разі додаткові функції вже розблоковано.

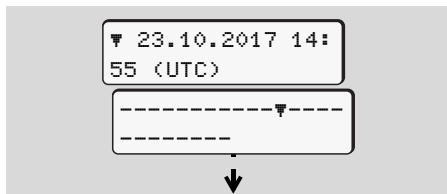
■ Головне меню Показати Водій 1 / Водій 2

В цьому головному меню ви можете відобразити дані з вставленої картки водія.

👉 В ADR-версіях увімкніть запалювання для необмеженого використання відображення даних.

Вказівка щодо індикації

Як і для роздруку, дані з'являються на дисплеї, причому рядок роздруку (24 знаки) відображається двома рядками.



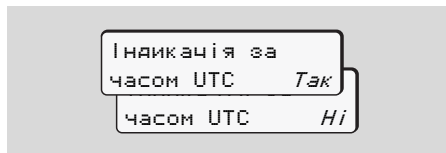
Приклад індикації даних

Якщо ви під час прокрутки інформації кнопками ▲ / ▼ знов повертаєтесь назад, ви можете викликати тільки 20 останніх рядків для роздруку.

За допомогою кнопки ⏪ ви здійснюється вихід з режиму відображення.

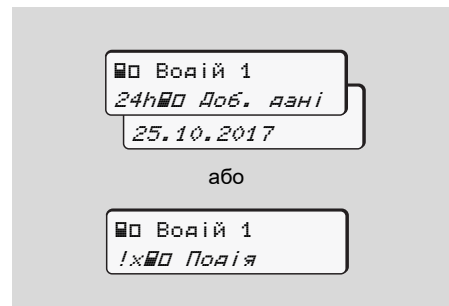
Примітка

Виклик функцій схожий на виклик функції роздруку та не буде докладно описаний у подальшому. Також є можливість викликати будь-яку бажану індикацію за місцевим часом.



«Ні» = індикація за місцевим часом


Оберіть крок за кроком можливі варіанти індикації для водія 1 або водія 2.



За допомогою переключення ви можете відобразити усі режими обраного дня та збережені або ще активні події та збої.

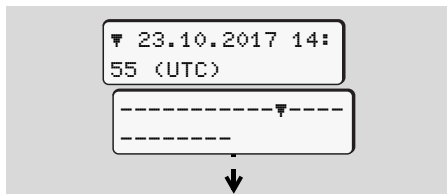
■ Головне меню Показати Транспортний засіб

В цьому головному меню ви можете відобразити дані з пам'яті.



 В ADR-версіях увімкніть запалювання для необмеженого використання відображення даних.


Вказівка щодо індикації

Як і для роздруку, дані з'являються на дисплеї, причому рядок роздруку (24 знаки) відображається двома рядками.



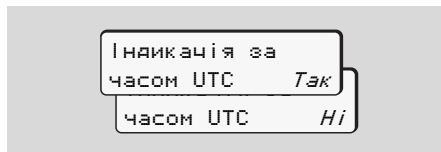
Приклад індикації даних

Якщо ви під час прокрутки інформації кнопками  /  знов повертаєтесь назад, ви можете викликати тільки 20 останніх рядків для роздруку.

За допомогою кнопки  ви здійснюється вихід з режиму відображення.

Примітка

Виклик функцій схожий на виклик функції роздруку та не буде докладно описаний у подальшому. Також є можливість викликати будь-яку бажану індикацію за місцевим часом.



«Ні» = індикація за місцевим часом

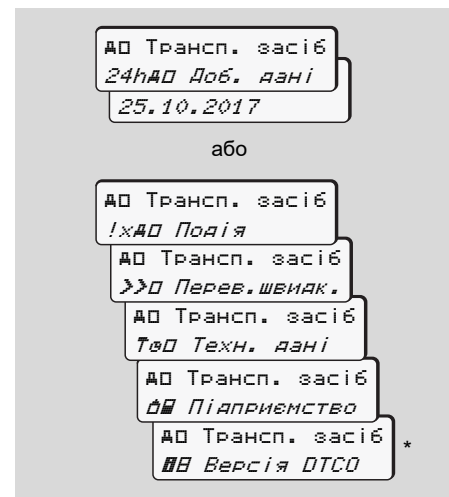
Оберіть крок за кроком можливі функції. За допомогою перегортання ви можете:

- Відобразити усі режими водія у хронологічному порядку.
- Відобразити усі збережені або ще активні події та збої.
- Відобразити перевищення встановленої швидкості.
- Відобразити дані ідентифікації

транспортного засобу, датчиків та калібровки.

Або

- Відобразити номер картки зареєстрованого підприємства. Якщо не зареєстровано жодного підприємства, з'явиться «___».



* Починаючи з версії 3.0a (Приклад: SW 03.00.XX)

Повідомлення

З'являється повідомлення

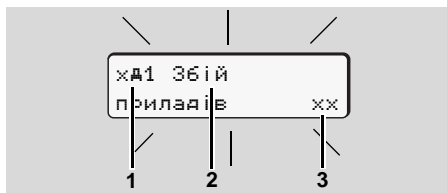
Огляд подій

Огляд збоїв

Попередження щодо часу керування

Огляд вказівок

■ З'являється повідомлення



Індикація повідомлення

- (1) Комбінація піктограм, у разі необхідності з номером отвору для карток
- (2) Текст повідомлення
- (3) Код помилки



Загроза нещасного випадку

Під час руху на дисплеї можуть з'являтися повідомлення. Також існує можливість того, що через порушення безпеки картка водія автоматично вискочить з приймального отвору.

Не звертайте на це увагу, а повністю сконцентруйтеся на дорожньому русі.

Контрольний пристрій DTCO 1381 постійно реєструє дані водія та транспортного засобу й слідкує за функціями системи. Помилки в компоненті, пристрої або в експлуатації з'являються на дисплеї відразу після виникнення та функціонально підрозділяються на наступні групи:

- ! = Подія
- x = Збій
- ⚠ = Попередження щодо часу керування
- ⚠ = Вказівка



У повідомленнях, що стосуються карток, поряд з піктограмою з'являється номер отвору для карток.

► Ознаки повідомлень

Події, збої

- Освітлення дисплею блимає приблизно 30 секунд. Одночасно відображається причина збою з

комбінацією піктограм, текстом повідомлення та кодом помилки. Ці повідомлення треба підтвердити кнопкою **OK**.

- Додатково контрольний пристрій DTCO 1381 зберігає дані щодо події або збою згідно з положеннями про збереження даних у пам'яті та на картці водія. Ці дані ви можете відобразити або роздрукувати за допомогою функції меню.

Попередження щодо часу керування

- Повідомлення попереджає водія про перевищення часу керування.
- Повідомлення з'являється з підсвічуванням дисплею та його треба підтвердити кнопкою **OK**.




Вказівки

Вказівки з'являються без підсвічування дисплею та зникають (до окремих повідомлень) автоматично через 3 або 30 секунд.

Індикатор

Якщо у транспортному засобі встановлений індикатор, то пристрій контролю функцій «**T**» вказує на наявність повідомлень тахографа DTCO 1381.


 Більш детальну інформацію ви знайдете у посібнику з експлуатації транспортного засобу.

► Підтвердження повідомлень

1. Натисніть кнопку **OK**, блимання освітлення дисплея відразу зникне.
2. Знов натисніть кнопку **OK**, повідомлення зникне та знов з'явиться попередньо встановлена стандартна індикація **(a)**, **(b)** або **(c)**.

Примітка

Вказівка зникне вже після першого натискання кнопки **OK**.

 Якщо на дисплеї відображається декілька повідомлень, ви маєте підтвердити кожне по черзі.



На окремому аркуші або на зворотній сторінці рулону паперу водій повинен відмічати дані про діяльність, які тахограф більше не реєструє або не друкує через збій у роботі!
➔ *Подробиці див. у розділі «Запис режимів вручну» на стор. 41 і далі.*

■ Огляд подій



Якщо подія постійно повторюється, зверніться до кваліфікованої майстерні!

Піктограма / причина	Значення	Заходи
!⚠️ Порушення безпеки	<p>Можливі наступні причини:</p> <ul style="list-style-type: none"> Помилка пам'яті; безпека даних в пристрої DTCSO 1381 більш не забезпечена. Дані датчика більш не є надійними. Корпус тахографа DTCSO 1381 був відчинений незаконно. 	<p>Підтвердити повідомлення.</p>
!⚠️1 Порушення безпеки	<ul style="list-style-type: none"> Фіксатор картки пошкоджений або має несправний. Контрольний пристрій DTCSO 1381 не розпізнає правильно вставлену картку тахографа. Ідентичність або справжність картки тахографа не в порядку, або дані, записані на картці не є надійними. 	<p>Якщо контрольний пристрій DTCSO 1381 розпізнає порушення безпеки, яке більш не забезпечує правильність даних на картці тахографа, картка тахографа автоматично вилучається, також й під час руху!</p> <p>Ще раз вставити картку тахографа або у разі необхідності віддати на перевірку.</p>
!⚡ Збій електроживлення	<p>Електроживлення було відключене або напруга живлення пристрою DTCSO 1381 / датчика була надто високою або надто низькою. Це повідомлення може також з'явитись при певних умовах під час пуску двигуна!</p>	<p>Підтвердити повідомлення.</p> <p>➡ <i>Дивіться «Поведінка при зниженій напрузі / перенапрузі» на стор. 21.</i></p>
!⚠️ Збій датчику	<p>Зв'язок з датчиком порушений.</p>	<p>Підтвердити повідомлення.</p>
!⚠️ Конфлікт рухи	<p>Розбіжність в оцінці руху транспортного засобу між датчиком та незалежним джерелом сигналу. Можливо перед відправленням не була встановлена функція (пором/потяг).</p>	<p>Підтвердити повідомлення.</p> <p>Негайно знайти авторизовану майстерню.</p>

Піктограма / причина	Значення	Заходи
!⚠ Рух без картки	Розпочався рух без картки або без дійсної картки у отворі 1. Повідомлення з'являється також у тому випадку, якщо стається недопустима комбінація карток через вставлення картки перед або під час руху. ➡ Дивіться «Режими роботи DTCO 1381» на стор. 88.	Підтвердити повідомлення. Зупиніть транспортний засіб та вставте дійсну картку водія. У разі необхідності вилучити з пристрою DTCO 1381 вставлену картку підприємства / контрольну картку.
!⌚01 Введ. карти під час руху	Картка водія була вставлена після початку руху.	Підтвердити повідомлення.
!⌚01 Накладка часу	Встановлений час UTC цього тахографа відстає відносно часу UTC попередньої версії тахографа. Установлюється не вірна різниця часу.	Підтвердити повідомлення. Визначте тахограф з некоректним часом UTC та віддайте його негайно на перевірку та налагодження до авторизованої майстерні.
!❌1 Картка недійсна	Минув термін дії картки тахографа, або вона ще недійсна, або ідентифікація була невдалою. Вставлена картка водія, яка стала недійсною після робочої зміни, записується та вилучається автоматично після зупинки транспортного засобу без запиту.	Підтвердити повідомлення. Перевірити та знов вставити картку тахографа.
!❌❌ Конфлікт карток	Не можна вставляти в контрольний пристрій DTCO 1381 обидві картки тахографа разом! Наприклад, картка підприємства вставлена разом з контрольною картою.	Підтвердити повідомлення. Вилучити відповідну картку тахографа з отвору для карток.
!❌A1 Картка не закрита	Картка водія була вилучена з останнього тахографа неналежним чином. Можливо, дані водія не були збережені.	Підтвердити повідомлення.
>> Перевищення швидкості	Встановлена допустима максимальна швидкість була перевищена протягом більш ніж 60 секунд.	Підтвердити повідомлення. Зменшити швидкість.

■ Огляд збоїв





Якщо збій повторюється постійно, зверніться до кваліфікованої майстерні!

<i>Піктограма / причина</i>	<i>Значення</i>	<i>Заходи</i>
xд Збій приладів	Суттєвий збій у контрольному пристрої DTСO 1381; можливі наступні причини:	Підтвердити повідомлення.
	<ul style="list-style-type: none"> • Несподівана помилка синхронізації програми або обробки. 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Елементи кнопок заблоковано або вони були натиснуті одночасно протягом тривалого часу. 	Перевірити роботу елементів кнопок.
	<ul style="list-style-type: none"> • Збій зв'язку із зовнішніми пристроями. 	Перевірити лінії з'єднання або роботу зовнішніх пристроїв.
	<ul style="list-style-type: none"> • Збій зв'язку з індикатором. 	Перевірте лінії з'єднання або роботу індикатора.
	<ul style="list-style-type: none"> • Збій імпульсного виходу. 	Перевірити лінії з'єднання або роботу підключеного блока керування.
xд1 Збій приладів	<ul style="list-style-type: none"> • Збій механіки картки, наприклад, не зачинений фіксатор картки. 	Вилучити та знов вставити картку тахографа.
xд Збій годинника	Час UTC контрольного пристрою DTСO 1381 неправильний або минає неналежним чином. Щоб уникнути несумісності даних, знов вставлені картки водія / підприємства не приймаються!	Підтвердити повідомлення.



Піктограма / причина	Значення	Заходи
x7 Збій принтера	Відсутнє електроживлення принтера, або пошкоджений температурний датчик головки принтера.	Підтвердити повідомлення. Повторити процес, у разі необхідності вимкнути / увімкнути запалювання.
x4 Збій завантаження	Збій під час завантаження даних на зовнішній пристрій.	Підтвердити повідомлення. Повторіть завантаження даних ще раз. Перевірити лінії з'єднання (наприклад, поганий контакт) або зовнішній пристрій.
x1 Збій датчику	Після самодіагностики датчик повідомляє про внутрішній збій.	Підтвердити повідомлення.
x11 Збій картки x12 Збій картки	Під час зчитування / переписування картки тахографа стався збій зв'язку, наприклад, через забруднені контакти. Можливо, дані не можуть бути повністю записані на картку водія!	Підтвердити повідомлення. Очистіть контакти картки тахографа та вставте її ще раз. ➔ Дивіться «Чищення картки тахографа» на стор. 12.

■ Попередження щодо часу керування

Піктограма / причина	Значення	Заходи
 1e04h15 00h15	Це повідомлення з'являється після безперервного часу керування транспортним засобом 04:15 годин.	Підтвердити повідомлення. Заплануйте перерву у найближчий час.
 1e04h30 00h15	Час керування транспортним засобом перевищений! Це повідомлення з'являється після безперервного часу керування транспортним засобом 04:30 годин.	Підтвердити повідомлення. Будь ласка, зробіть перерву.

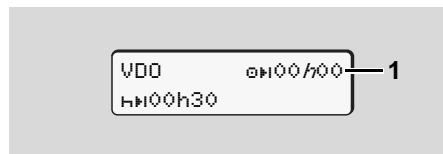


Увага!

Тахограф DTCO 1381 реєструє, запам'ятовує та розраховує час керування на підставі ухвалених постановою правил. Він завчасно попереджає водія про перевищення його часу керування!

Цей кумульований час водіння не є попередженням щодо правового тлумачення «Безперервного часу керування транспортним засобом».






Індикація VDO Counter *

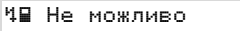
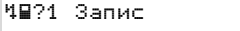
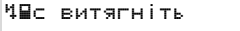
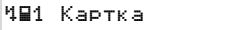


Після підтвердження 2. VDO Counter відображає «Попередження щодо часу керування», якщо закінчився ваш час керування (1). (Крім режиму «Поза межами».)

Негайно зробіть перерву.

■ Огляд вказівок




Піктограма / причина	Значення	Заходи
 Будь ласка введіть дані	Цей запит з'являється, якщо у разі ручного введення не введено жодних даних.	Натиснути кнопку  та продовжити введення даних.
 Роздрук не можливий	Зараз роздрук неможливий: <ul style="list-style-type: none"> оскільки в ADR-версіях увімкнено запалювання, занадто висока температура термодрукувальної головки, інтерфейс принтера зайнятий іншим активним процесом, наприклад, поточним роздруком, або через занадто високу чи занадто малу напругу живлення. <ul style="list-style-type: none"> Наразі відображення неможливе, оскільки в ADR-версіях увімкнено запалювання. 	Ви зможете розпочати роздрук після усунення причини. Увімкнути запалювання та ще раз викликати бажану індикацію.
 Роздрук відкладений	Поточний роздрук перервано або затримано через занадто високу температуру термодрукувальної головки.	Зачекати остигання головки. Як тільки головка остигне, роздрук продовжиться автоматично.
 Немає паперу	У принтері немає паперу, або відсік принтера вставлено неправильно. Запит роздруку буде скасовано або поточний роздрук буде перервано.	<ul style="list-style-type: none"> Вставте новий рулон паперу. Правильно вставте відсік принтера. Перерваний процес друку слід запустити заново за допомогою меню.

Піктограма / причина	Значення	Заходи
 Не можливо поверн. картку	Запит на повернення картки тахографа буде скасовано: <ul style="list-style-type: none"> • тому що можливо зараз зчитуються або передаються дані, • знов запитується коректно зчитана картка водія протягом встановленої хвилинної сітці, • відбувається зміна дня за часом UTC, • транспортний засіб рухається, • або в ADR-варіантах увімкнено запалювання. 	Зачекайте доки пристрій DTCO 1381 розблокується або усуньте причину: Зупиніть транспортний засіб або увімкніть запалювання. Наприкінці знов зробіть запит картки тахографа.
 ?1 Запис несумісний	У часовій послідовності записаних на картці водія денних даних виникає несумісність.	Це повідомлення з'являється, доки помилкові записи не будуть перезаписані знов! Якщо повідомлення з'являється постійно, перевірте картку тахографа.
 Не витягніть карту	Під час записування даних на картку водія сталася помилка.	Під час виштовхування картки виконується ще одна спроба обміну даними з картою. Якщо й ця спроба виявляється невдалою, автоматично створюється роздруківка останніх дій, збережених для цієї картки.
 Картка несправна	Під час обробки вставленої картки тахографа виникає помилка. Картка тахографа не приймається та знов викидається.	Очистити контакти картки тахографа та вставити її ще раз. Якщо повідомлення з'являється знов, перевірте, чи коректно зчитується інша картка тахографа.

Піктограма / причина	Значення	Заходи
1 Невідповідна картка	Вставлена картка не є картою тахографа. Картка не приймається та знов викидається.	Вставте дійсну картку тахографа.
1д1 Збій пристроїв	Збій механіки картки, наприклад, не зачинений фіксатор картки.	Вилучити та знов вставити картку тахографа.
1д Збій пристроїв	<ul style="list-style-type: none"> • Збій імпульсного виходу. 	Перевірити лінії з'єднання або роботу підключеного блока керування.
	<ul style="list-style-type: none"> • Контрольний пристрій DTSC 1381 має суттєвий збій або сталася серйозна помилка синхронізації. Наприклад, не вірний час UTC. Картка тахографа не приймається та знов викидається. 	Віддайте тахограф на перевірку до авторизованої майстерні, у разі необхідності замініть. У разі роботи тахографа зі збоями, зверніть увагу на наведені вказівки, ➤ <i>дивіться сторінку 75.</i>

Інформаційні вказівки

<i>Піктограма / причина</i>	<i>Значення</i>	<i>Заходи</i>
■ Немає даних!	Неможливо викликати функцію меню, тому що в отворі для карток ... <ul style="list-style-type: none"> • відсутня картка водія • або вставлена контрольна картка / картка підприємства. 	Ці повідомлення зникають автоматично через 3 секунди. Не потрібно вживати жодних заходів.
⌚ Поправка часу UTC неможлива	Неможливо викликати функцію меню: <ul style="list-style-type: none"> • Час UTC вже був скорегований протягом останніх 7 днів. • Ви намагаєтесь корегувати час UTC за одну хвилину до або після півночі. 	
Роздрук почався ...	Зворотне повідомлення обраної функції.	

Піктограма / причина	Значення	Заходи
Введення збережено	Зворотне повідомлення про те, що пристрій DTCO 1381 зберіг введені дані.	Ці повідомлення зникають автоматично через 3 секунди. Не потрібно вживати жодних заходів.
Індикація неможлива!	Відображення даних неможливе, доки відбувається роздрук.	
Будь ласка зачекайте!	Картка тахографа ще не зчиталась повністю. Неможливо викликати функції меню.	
 Термін дії калібровки 18	Наступна періодична перевірка має відбутися, наприклад, через 18 днів. Необхідні повторні перевірки, можливо, не будуть враховані через технічні зміни! Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення. ► <i>Подробиці див. у розділі «Обов'язкова перевірка тахографів» на стор. 93 і далі.</i>	
 Термін дії картки 15	Наприклад, розблокована картка тахографа стане недійсною через 15 днів! Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення.	
 Завантаж. за днів 7	Наступне завантаження картки водія обов'язкове, наприклад, через 7 днів (стандартна настройка). Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення.	

Опис пристрою

Режими роботи DTCO 1381

Картки тахографа

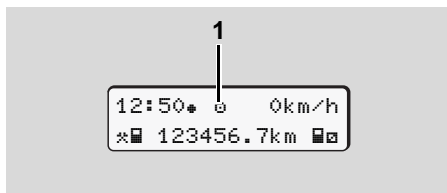
Збережені дані

Керування часом

Технічне обслуговування та догляд

Технічні дані

■ Режими роботи DTCO 1381



Контрольний пристрій DTCO 1381 має чотири режими роботи:

- Експлуатація «**□**»
- Підприємство «**▣**»
- Контроль «**▢**»
- Калібровка «**▧**»

Залежно від того, яка картка тахографа вставлена, контрольний пристрій DTCO 1381 автоматично перемикається на наступний режим роботи:

(1) Індикація режиму роботи

Режими роботи		Отвір для картки 1				
		Картка відсутня	Картка водія	Картка підприємства	Контрольна картка	Картка майстерні
Отвір для картки 2	Картка відсутня	Експлуатація	Експлуатація	Підприємство	Контроль	Калібровка
	Картка водія	Експлуатація	Експлуатація	Підприємство	Контроль	Калібровка
	Картка підприємства	Підприємство	Підприємство	Підприємство	Експлуатація	Експлуатація
	Контрольна картка	Контроль	Контроль	Експлуатація	Контроль	Експлуатація
	Картка майстерні	Калібровка	Калібровка	Експлуатація	Експлуатація	Калібровка

У цих режимах пристрій DTCO 1381 використовує тільки вставлену у отвір 1 картку тахографа.

■ Картки тахографа

Рекомендовані законодавством картки тахографа ви можете отримати в органах влади країн ЄС.

► Картка водія

За допомогою картки контрольний пристрій DTCSO 1381 ідентифікує водія. Картка водія служить для нормальної експлуатації транспортного засобу та дозволяє під цією ідентичністю зберігати, відображати, роздруковувати або завантажувати (тільки у разі вставленої картки водія) режими.

► Картка підприємства

Картка підприємства ідентифікує підприємство та дозволяє доступ до даних цього підприємства. Картка підприємства дозволяє індикацію, роздрук та завантаження збережених даних у пам'яті, а також вставленої картки водія. У разі необхідності (один раз для кожного пристрою) введення у тахограф DTCSO 1381 країни ЄС, що видала допуск, та державних номерних знаків.

Також існує можливість дистанційного завантажування необхідних даних за допомогою системи керування автомобільним парком. Картка підприємства призначена для власників транспортних засобів.

► Контрольна картка

Контрольна картка ідентифікує службовця контролюючого органу (наприклад, поліції) та дозволяє доступ до пам'яті. Доступні всі збережені дані та дані вставленої картки водія. Дані можуть бути відображені, роздруковані або завантажені через інтерфейс принтера.

► Картка майстерні

Картку майстерні отримують особи, які мають право на програмування, калібровка, активацію та перевірку, та інші операції з пристроєм.


► Блокування карток тахографу

Якщо пристрій DTCSO 1381 приймає картку тахографа, її вилучення блокується механічно. Вилучення картки тахографа можливо тільки:

- якщо транспортний засіб не рухається,
- за запитом користувача,
- після збереження на картці даних, визначених постановою.

Автоматичне повернення

Якщо DTCSO 1381 виявляє перешкоду в обміні даними з картою, пристрій намагається перенести наявні дані на картку тахографа.

Водій отримує сповіщення про перешкоду « Витягти картку» та вимогу вийняти картку водія. Роздруківка дій, збережених останніми для картки водія, відбувається автоматично. ➔ *Подобиці див. у розділі «Помилки в обміні даними з картою» на стор. 22.*

► Права доступу карток тахографа

Права доступу до даних, збережених у пам'яті контрольного пристрою DTCO 1381, регламентовані законом та надаються тільки за допомогою відповідної картки тахографа.

		без картки	Картка водія	Картка підприємства	Контрольна картка	Картка майстерні
Роздрукувати	Дані водія	X	V	V	V	V
	Дані транспортного засобу	T1	T2	T3	V	V
	Дані показників	V	V	V	V	V
Індикація	Дані водія	X	V	V	V	V
	Дані транспортного засобу	T1	T2	T3	V	V
	Дані показників	V	V	V	V	V
Зчитування	Дані водія	X	T2	V	V	V
	Дані транспортного засобу	X	X	T3	V	V
	Дані показників	X	X	V	V	V

Дані водія = Дані картки водія

Дані транспортного засобу = Дані пам'яті

Дані показників = Дані для адаптації / калібровки пристрою

V = Права доступу без обмеження

T1 = Режими роботи водія за останні 8 днів без даних ідентифікації водія

T2 = Ідентифікація водія тільки для вставленої картки

T3 = Режими роботи водія відповідного підприємства

X = не можливо

■ Збережені дані

► Картка водія

- Дані для ідентифікації водія.

Наступні дані зберігаються після кожного використання транспортного засобу:

- Використані транспортні засоби
- Режими водія, у разі нормальної експлуатації транспортного засобу щонайменше протягом 28 днів.
- Введення країни
- Події / збої, що виникли
- Інформація про контрольні режими.
- Спеціальні умови, коли транспортний засіб знаходиться на поромі / потязі або у статусі «поза межами».

Якщо об'єм пам'яті вичерпаний, контрольний пристрій DTCSO 1381 переписує старі дані.

► Картка підприємства

- Ідентифікує підприємство та авторизує доступ до збережених даних підприємства.

Наступні дані зберігаються щодо режимів підприємства:

- Тип режиму
 - Реєстрація / відміна реєстрації
 - Завантаження даних з пам'яті
 - Завантаження даних з картки водія
- Інтервал часу (від / до), від якого були завантажені дані.
- Ідентифікація транспортного засобу
- Ідентичність картки водія, з якої завантажились дані.

► Запам'ятовувач

- Запам'ятовувач реєструє та зберігає дані, що запропоновані згідно з постановою ЄС 3821/85, додаток I B, щонайменше протягом 365 календарних днів.
- Аналіз режимів відбувається з інтервалом в одну календарну хвилину; при цьому тахограф DTCSO 1381 у кожному інтервалі оцінює найтриваліший безперервний режим.
- Контрольний пристрій DTCSO 1381 може зберігати показники швидкості протягом 168 годин з роздільністю в

одну секунду. При цьому показники реєструються з точністю до секунди разом з часом та датою.

- Збережені показники швидкості з великою роздільністю (одна хвилина до та одна хвилина після надзвичайної затримки) допомагають при аналізі дорожньо-транспортної пригоди.

Ці дані можуть бути зчитані через інтерфейс завантаження:

- легальне завантаження за 24 години,
- вся інформація запам'ятовувача за допомогою спеціальної програми завантаження.

► VDO GeoLoc *

Опціонально можливо записати дані про місцеперебування та транспортний засіб. ► *Дивіться «VDO GeoLoc *» на стор. 18.*

■ Керування часом

Контрольний пристрій DTCO 1381 зберігає початок та кінець усіх часових записів для робочого часу, часу готовності, часу керування транспортним засобом, часу відпочинку, тощо у часі UTC.



Часові пояси у Європі

Час UTC відповідає часовому поясу «0» на розподіленій на 24 часових пояси (-12 ...0 ...+12) земної кулі.

Відображення часу на дисплеї встановлюється на заводі та відповідає часу UTC. За допомогою функції меню можна встановити місцевий час.

➔ Дивіться «Встановити місцевий час» на стор. 69.

Зміщення часових поясів	Країни
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Переведення у час UTC

Час UTC = Місцевий час – (ZO + SO)

ZO = зміщення часових поясів

SO = зміщення літнього часу (наприкінці літнього часу це зміщення не враховується)

(ZO + SO) = встановлене зміщення у DTCO 1381

Приклад:

Місцевий час у Німеччині = 15:30 годин (літній час)

Час UTC = Місцевий час – (ZO + SO)
= 15:30 годин – (01:00 год + 01:00 год)

Час UTC = 13:30 годин

■ Технічне обслуговування та догляд

► Чищення контрольного пристрою DTCO 1381

Чистіть корпус, дисплей, а також функціональні кнопки вологою ганчіркою або спеціальною серветкою.



Не використовуйте засоби для чищення, а також розчинники, наприклад, бензин.

► Обов'язкова перевірка тахографів

Контрольний пристрій DTCO 1381 не потребує профілактичного технічного обслуговування. Мінімум кожні два роки необхідно перевіряти належну роботу пристрою DTCO 1381 в авторизованій майстерні.

Повторна перевірка необхідна, якщо ...

- відбулись будь-які зміни транспортного засобу, наприклад, число дорожніх імпульсів або розмір шин,
- був проведений ремонт пристрою DTCO 1381,

- змінились державні номерні знаки транспортного засобу,
- час UTC відхиляється більш ніж на 20 хвилин.



Слідкуйте за тим, щоб при кожній повторній перевірці на фірмовій табличці були записані необхідні дані.

► Поводження під час ремонту / заміни пристрою DTCO 1381

Майстерні, які мають допуск, можуть завантажити дані з пристрою DTCO 1381 та передати їх відповідному підприємству.

Якщо завантаження збережених даних неможливо через будь-який дефект, майстерні повинні видати підприємцю відповідну довідку.



Архівуйте дані або ретельно зберігайте довідку на випадок запитів.

► Утилізація компонентів







Утилізуйте контрольний пристрій DTCO 1381 та відповідні системні компоненти відповідно до директив щодо утилізації контрольних пристроїв ЄС відповідної держави ЄС.

■ Технічні дані

► DTCS 1381

Кінцеві значення діапазонів вимірювання	220 км/год. (згідно з додатком I B) 250 км/год. (для інших використань транспортного засобу)
РК-дисплей	2 рядки з 16 знаків у кожному
Температура	Експлуатація: від -20 до 70 °C Експлуатація ADR: від -20 до 65 °C Зберігання: від -20 до 75 °C
Напруга	24 або 12 Вольт DC
Споживання струму	Режим очікування: типове для експлуатації: макс. 30 mA (12 B) макс. 5,0 A (12 B) макс. 20 mA (24 B) макс. 4,2 A (24 B)
Вага	600 g (+/- 50 g)
Електромагнітна сумісність	ECE R10
Термодрукувальний пристрій	Розмір знаків: 2,1 x 1,5 мм Ширина друку: 24 знаки/рядок Швидкість: прихл. 15-30 мм/сек. Друк діаграм
Ступінь захисту	IP 54
Можливе спеціальне обладнання	<ul style="list-style-type: none"> • ADR-версії • Заслінка, освітлення дисплею та кнопок на замовлення • Автоматична настройка режимів після увімкнення/вимкнення запалювання • Роздрук та завантаження v- / n-профілів, статус-введення D1/D2 • VDO Counter * / VDO GeoLoc

► Рулон паперу

Умови навколишнього середовища	Температура: від -25 до 70 °C
Розміри	Діаметр: прихл. 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Довжина: прихл. 8 м
Номер замовлення	1381.90030300 Оригінальні змінні рулони паперу ви можете придбати у відповідному центрі обслуговування та продажу.
 Увага	Використовуйте (замовляйте) тільки ті рулони паперу (оригінальний папір для роздруків фірми VDO), на яких зазначений тип тахографа (DTCS 1381) разом зі знаком технічного контролю «  84» та дійсний знак допуску «  174» або «  189».

Піктограми та приклади роздруківок

Огляд піктограм

Коди країн

Приклади роздруківок

Пояснення прикладів роздруківок

Призначення запису даних у разі подій та збоїв

■ Огляд піктограм

Режими роботи	
☰	Підприємство
⏸	Контроль
⚙	Експлуатація
Ⓣ	Калібровка
Ⓜ	Стан при виробництві

Особи	
☰	Підприємство
⏸	Контролер
⚙	Водій
Ⓣ	Майстерня / відділ технічного контролю
Ⓜ	Виробник

Режими	
⏸	Час готовності
⚙	Час керування транспортним засобом
⏸	Час перерв та відпочинку
⌘	Інший робочий час
⏸	Дійсна перерва
?	Невідомо

Пристрої / функції	
1	Отвір для карток 1; водій 1
2	Отвір для карток 2; водій 2
■	Картка тахографа (зчитана повністю)
—	Картка тахографа вставлена; необхідні дані зчитані
⌚	Годинник
🖨	Принтер / друк
➔	Введення
□	Індикація
†	Реєстрацію місцеперебування та транспортний засіб увімкнено (наприклад, VDO GeoLoc *).
⌘	Ліцензійний код
⚡	Зовнішнє збереження Завантаження даних (копіювання)
⏸	Іде передача даних
Ⓜ	Датчик
Ⓜ	Транспортний засіб / транспортна одиниця / контрольний пристрій DTCO 1381
⊙	Розмір шин
⚡	Електроживлення
Ⓜ	Дистанційне керування

Різні	
!	Подія
×	Збій
⚡	Вказівки / застереження щодо робочого часу
⏸	Початок зміни
+	Пункт
Ⓜ	Безпека
➔	Швидкість
⌚	Час
Σ	Усього / резюме
⏸	Кінець зміни
Ⓜ	Ручне введення діяльності водія

Спеціальні умови	
OUT	Контрольний пристрій не потрібен
Ⓜ	Перебування на поромі або потязі

Визначники	
24h	Щодня
I	Щотижня
II	Два тижні
+	3 або до

► Комбінації піктограм

Різне	
	Пункт контролю
	Час початку
	Час кінця
	Початок «out of score» (поза межами): Контрольний пристрій не потрібен
	Кінець «out of score» (поза межами):
	Пункт на початку робочого дня (початок зміни)
	Пункт наприкінці робочого дня (кінець зміни)
	З транспортного засобу
	Роздрук картки водія
	Роздрук даних транспортного засобу / DTCSO 1381
	Введення даних транспортного засобу / DTCSO 1381
	Індикація даних картки водія
	Індикація даних транспортного засобу / DTCSO 1381
	Місцевий час
	Місцевий час підприємства
	Уст. час UTC

	Версія DTCSO
--	--------------

Картки

	Картка водія
	Картка підприємства
	Контрольна картка
	Картка майстерні
	Картка відсутня

Керування

	Команда
	Сумарний час керування за два тижні

Роздруки

	Щоденні дії водія (дані за добу) з картки водія
	Події та збої з картки водія
	Щоденні дії водія (дані за добу) з контрольного пристрою DTCSO 1381
	Події та збої з контрольного пристрою DTCSO 1381
	Перевищення швидкості
	Технічні дані
	Режими роботи водія

	v-Графік
	Графік статусу D1/D2 *
	Періоди часу з активованим дистанційним керуванням
	Профілі швидкості *
	Частоти обертання *
	Інформація щодо датчика
	Інформація щодо безпеки

Індикація

	Щоденні дії водія (дані за добу) з картки водія
	Події та збої з картки водія
	Щоденні дії водія (дані за добу) з транспортного засобу / DTCSO 1381
	Події та збої з транспортного засобу / DTCSO 1381
	Перевищення швидкості
	Технічні дані
	Підприємство

Події	
!	Вставлення недійсної картки тахографа
!	Накладка часу
!	Вставлення картки водія під час руху
>>	Перевищення швидкості
!	Збій зв'язку з датчиком
!	Встановлення часу (у майстерні)
!	Конфлікт карток
!	Рух без дійсної картки
!	Остання операція з картою завершена не коректно
!	Збій електроживлення
!	Порушення безпеки
>	Контроль перевищення швидкості
!	Конфлікт переміщення транспортного засобу

Збої	
×	Збій картки
×	Збій індикації
×	Збій принтера
×	Внутрішній збій DTCO 1381
×	Збій при завантаженні

×	Збій датчика
---	--------------

Попередження щодо часу керування

	Перерва!
--	----------

Ручне введення

	Введення «Режими»
?	Введення «Невідомий режим»
	Введення «пункту» на кінець зміни
	Введення «пункту» на початку зміни

Вказівки

	Помилка введення
	Немає доступу до меню
	Будь ласка, введіть дані
	Друк не можливий
	Немає паперу
	Друк відкладений
	Картка несправна
	Izbacite karticu
	Невідповідна картка
	Повернення картки не можливе
	Процес відкладений

	Запис не постійний
	Збій пристрою
	Недійсна через днів ...
	Калібровка через днів ...
	Завантаження картки водія через днів.

VDO Counter *

	Час керування транспортним засобом, що залишився
	Початок наступного часу керування транспортним засобом
	Майбутній час керування транспортним засобом
	Час перерви / відпочинку, що залишився
	Час, що залишився, до початку щоденного, щотижневого відпочинку

■ Коди країн

Присвоєння значень	
А	Австрія
AL	Албанія
AND	Андорра
ARM	Вірменія
AZ	Азербайджан
B	Бельгія
BG	Болгарія
BIH	Боснія і Герцеговина
BY	Білорусь
CH	Швейцарія
CY	Кіпр
CZ	Чеська республіка
D	Німеччина
DK	Данія
E	Іспанія ⁽¹⁾
EC	Європейський союз
EST	Естонія
EUR	Інша Європа
F	Франція
FIN	Фінляндія
FL	Ліхтенштейн
FR/FD	Фарерські острови

GE	Грузія
GR	Греція
H	Угорщина
HR	Хорватія
I	Італія
IRL	Ірландія
IS	Ісландія
KZ	Казахстан
L	Люксембург
LT	Литва
LV	Латвія
M	Мальта
MC	Монако
MD	Республіка Молдови
MK	Македонія
MNE	Чорногорія
N	Норвегія
NL	Нідерланди
P	Португалія
PL	Польща
RO	Румунія
RSM	Сан-Марино
RUS	Російська федерація

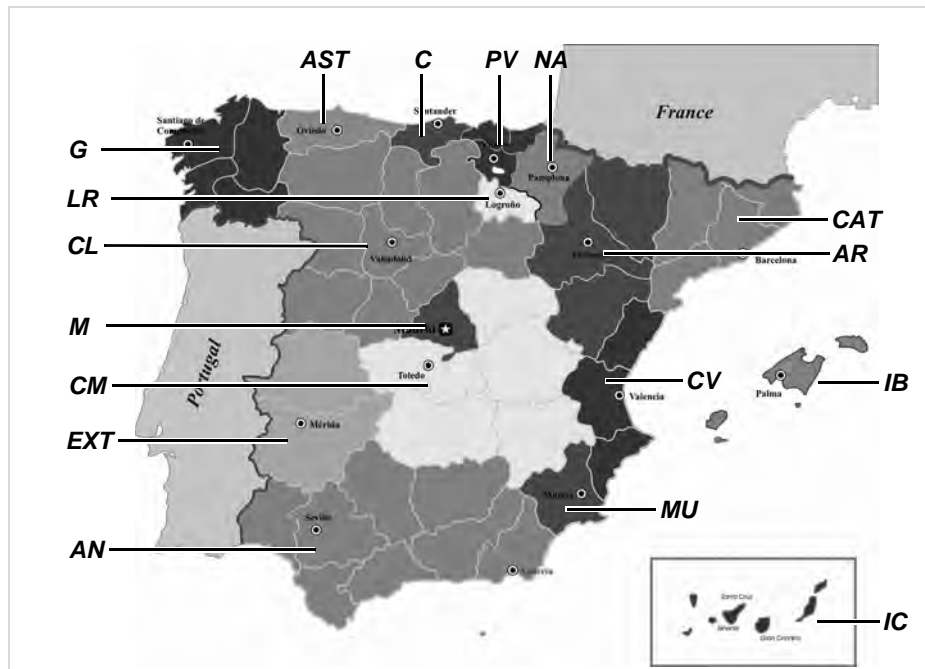
S	Швеція
SK	Словаччина
SLO	Словенія
SRB	Сербія
TM	Туркменістан
TR	Туреччина
UA	Україна
UK	Сполучене Королівство, Олдерні, Гернсі, Джерсі, Острів Мен, Гібралтар
UZ	Узбекистан
V	Ватикан
WLD	Інший світ

1) ➡ Дивіться «Коди регіонів» на стор. 100.

► Коди регіонів

Присвоєння значень – Іспанія

AN	Андалузія
AR	Арагон
AST	Астурія
C	Кантабрія
CAT	Каталонія
CL	Кастилія і Леон
CM	Кастилія-Ла Манча
CV	Валенсія
EXT	Естремадура
G	Галісія
IB	Балеарські острови
IC	Канарські острови
LR	Ла-Ріоха
M	Мадрид
MU	Мурсія
NA	Наварра
PV	Країна Басків



■ Приклади роздруків

► Денний роздрок картки водія

1 ▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt
Peter

3a /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried

4 DK /45678901234567 7 8
04.01.2018

4 ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 Continental Automotive
Technologies
1381.12345678901

6 NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb

6 TID /87654321087654 3 2
T 02.04.2016

7 /12345678901234 5 6
11.11.2017 11:11

8 25.11.2017 310

8a ? 00:00 06h00
06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45
07:02 00h39 00
07:41 01h19 00

8e 95 958 km 86 km

8a ? 09:00 00h24

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c 09:24 02h30 00
* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10

8c 12:43 02h27
15:10 01h12
16:22 00h16
16:38 00h42
16:38

8d 17:20 00h52
* 18:12 00h24
18:36 00h02

8e 205 408 km 231 km

8a ? 18:38 05h22

11 * 06:00 D
95 872 km

11a H 09:00 D
95 958 km

* 09:24 D
205 002 km

H 12:33 D
205 177 km

* 12:43 D
205 177 km

11d H 18:38 CH
205 408 km
04h54 317 km
* 02h27 03h29
H 01h14 ? 11h56
00 04h28

12 * 10.11.2017 12:45
00h04

12c A D /VS VM 612

! 05.08.2017 09:23
!34 (0) 00h01

A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612

>> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12

DK /98765432109876 5 4
F /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30

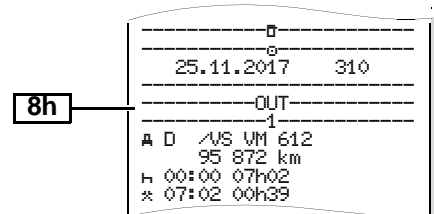
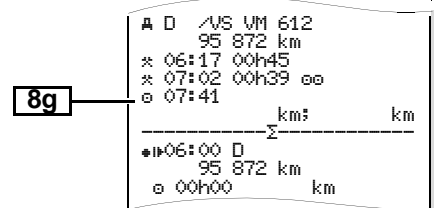
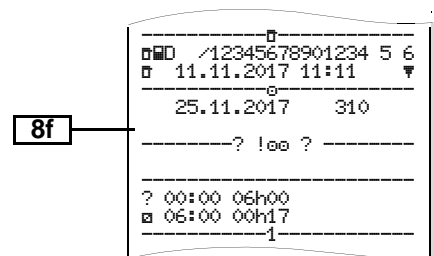
DK /45678901234567 7 8
F /12345678901234 5 6

* 10.11.2017 12:45
00h04

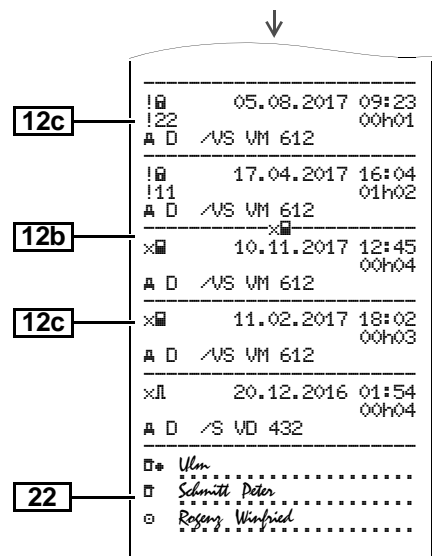
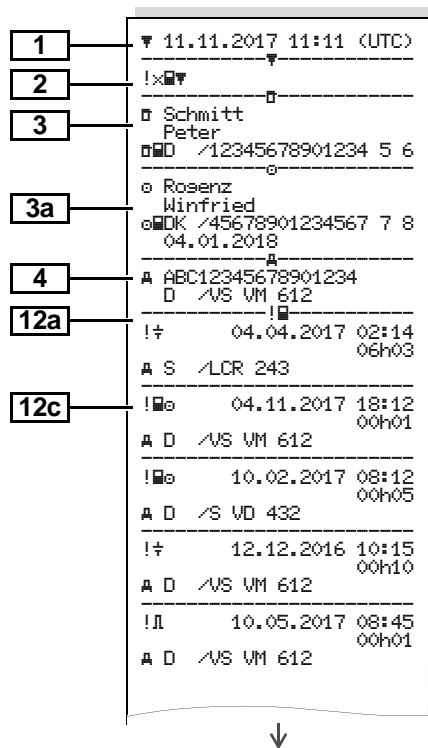
DK /45678901234567 7 8

22 * Friedrichshafen
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

Особливості меню «Денний роздрук з картки водія»



► Події / збої картки водія



► Денний роздрук даних транспортного засобу

1 27.11.2017 16:55 (UTC)
 24hA▼
 2 Schmitt
 3 Peter
 ID /12345678901234 5 6
 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
 4 Continental Automotive
 5 Technologies
 1381.12345678901
 T NFZ-Profi Service & Ve
 rtrieb
 TD /87654321087654 3 2
 T 02.04.2016
 7 ID /12345678901234 5 6
 9 11.11.2017 11:11 ▼
 10 25.11.2017
 95 872 - 96 284 km
 10a 95 872 km
 H 00:00 06h17
 95 872 km 0 km
 10b Rosenz
 Winfried
 DK /45678901234567 7 8
 04.01.2018
 10c A+S /LCR 243
 24.11.2017 18:54
 10d 95 872 km M

10e * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 00
 10g 0 07:41 01h19 00
 95 958 km 86 km
 10a 95 958 km
 * 09:00 00h05
 95 958 km 0 km
 10b Mustermann
 Heinz-Dieter
 10c F /12345678901234 5 6
 16.06.2017
 A+D /M MS 680
 24.11.2015 18:54
 10d 95 958 km
 * 09:05 00h25
 10f 0 09:30 02h55
 12:25 01h18
 12:25
 0 13:43 00h03
 10e * 13:46 00h02 00
 * 13:48 00h45 00
 * 14:33 00h35 00
 10g H 15:08 01h02 00
 96 206 km 248 km
 96 206 km
 H 16:10 00h20
 96 206 km 0 km
 Anton
 Max
 A /56789567895678 9 5
 25.10.2017

A+D /VS VM 612
 25.11.2017 16:30
 96 206 km
 10a 0 16:30 00h56
 * 17:26 01h11
 96 274 km 68 km
 96 274 km
 * 18:37 00h23
 10a 0 19:00 00h21
 H 19:21 04h39
 96 284 km 10 km
 2
 10h 95 872 km
 10a H 00:00 07h02
 H 00:00 07h02
 11 Σ
 10b 0 00h21 10 km
 * 00h28 00h00
 H 11h16
 11c 20
 * 00h00 12h16
 H 07h02
 11e Rosenz
 Winfried
 DK /45678901234567 7 8
 H 09:00 D
 95 958 km
 0 01h19 86 km
 * 01h24 00h00
 H 00h00
 00 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2017 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12
e 98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

21 iR
e+ 17.11.2017 14:34
+e 17.11.2017 15:29

22 * Linden
Schmitt Peter
e+
+e
e

Особливості меню «Денний роздрук даних транспортного засобу»

↓

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2018
A+S /LCR 243

► Події / збої транспортного засобу

1 24.10.2017 16:07 (UTC)

2 !xAT

3 Schmitt
Peter

4 /12345678901234 5 6

13a A ABC12345678901234
D /US VM 612

13c ! 0 10.08.2017 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

! 0 10.08.2017 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2017 16:04
!17 (0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2017 09:23
!22 (0) 00h01
e /45678901234567 7 8

13c x 0 10.08.2017 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00
00h01

x 0 02.06.2017 21:00
00h30
e /12341234123412 3 4

22 * Linden
Schmitt Peter
e

► Перевищення швидкості

1 ▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
 2 >>▼ 90 km/h
 3 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 ○MF /12345678901234 5 6
 16.06.2017
 4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
 >>>
 19 >13.03.2017 14:15
 >>17.04.2017 17:44 (7)
 >>>T
 20 >>>24.05.2016 14:02 00h06
 98 km/h 92 km/h (1)
 20c ○ Förster
 Thomas
 ○MD /98765432109876 5 4
 >>>(365)
 20a >>>15.10.2017 11:10 00h30
 98 km/h 95 km/h (95)
 ○ Rosenz
 Winfried
 ○MDK /45678901234567 7 8

20b UMLR /12345678901234 1 0
 >>>(10)
 >>>16.05.2017 17:10 00h15
 94 km/h 92 km/h (12)
 20c ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 ○MF /12345678901234 5 6

22 ○
 ○
 ○ Mustermann Heinz

► Технічні дані

1 ▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
 2 TeF
 3 ○ Spedition Mustermüller
 ○MD /12341234123412 3 4
 3a ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 ○MF /12345678901234 5 6
 16.06.2017
 4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
 14 B Continental Automotive
 Technologies
 H.-Hertz-Str.45 78052
 VS-Villinsen
 1381.12345678901234567
 e1-84
 12345678
 2017
 V xxxx 17.04.2017
 15 ll 87654321
 e1-175
 08.03.2016
 16 T Fa. Mustermann & NFZ-
 Hersteller
 Schillerstr. 10 Muster
 kirchen
 16a TMD /45678901234567 8 9
 21.01.2017
 16b T 08.03.2016 (1)
 A ABC12345678901234

↓

17
 17a
 18
 26
 27
 28
 29

????????????
 w 8 000 Imp/km
 k 8 000 Imp/km
 l 3 050 mm
 e 315/70/R22.5
 > 90 km/h
 0 - km

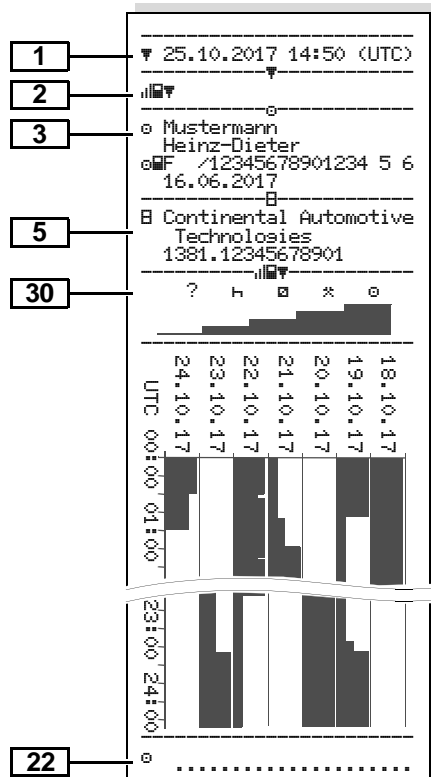
!e 08.03.2016 14:00
 e 08.03.2016 15:00
 T Fa. Mustermann & NFZ-
 Hersteller
 Schillerstr. 10 Muster
 kirchen
 TMD /45678901234567 8 9
 21.01.2015
 !e 28.08.2016 13:00
 e 28.08.2016 13:26
 T Kienzle ARGO GMBH
 Bismarckstr. 19 Berlin
 -Steslitz
 TMD /89012345678901 5 6
 19.10.2015
 !x A
 ! 18.10.2017 06:34
 x 30.09.2017 18:15
 B ATTACHMENT
 SWUM
 V xxx.xx

 !x A
 CAN: 1
 Source: speed
 Gain: 0.00390625
 Factor: 0.926

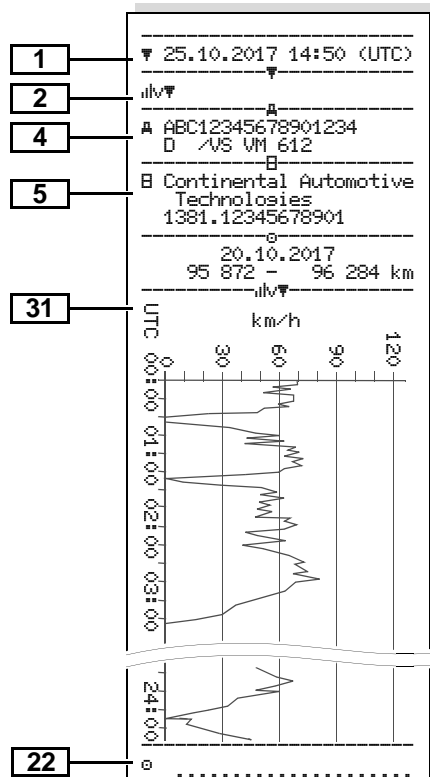
 !x A
 CR(EU) No.1266/2009: XX

 !x A
 Seal: ?????????

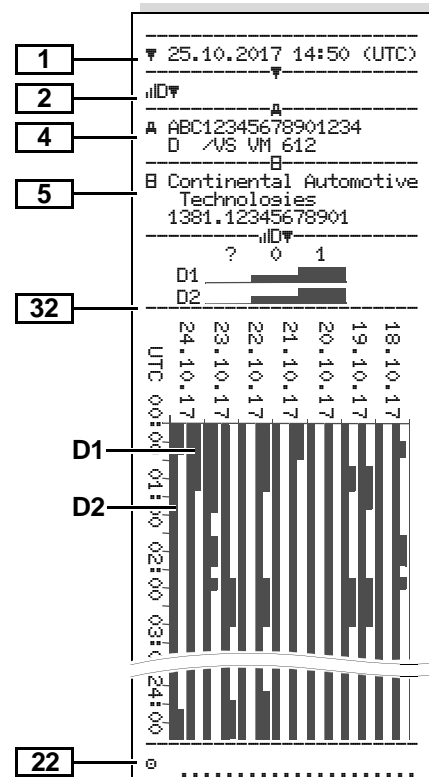
► Режими роботи водія



► v-Графік



► Графік статусу D1/D2 *



► Профілі швидкості *

1 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %v

3 Spedition Mustermüller
ID /12341234123412 3 4

4 ABC12345678901234
D /VS VM 612

25.11.2017 00:00
25.11.2017 06:17
--- km/h

112 <=v< 221 00h00

23 Mustermann
Heinz-Dieter
25.11.2017 18:37
26.11.2017 00:00
--- km/h

0	<=v<	1	05h02
1	<=v<	10	00h01
10	<=v<	16	00h02
16	<=v<	24	00h04
24	<=v<	32	00h05
32	<=v<	40	00h05
40	<=v<	48	00h04
48	<=v<	56	00h00
56	<=v<	64	00h00
64	<=v<	72	00h00
72	<=v<	80	00h00
80	<=v<	88	00h00
88	<=v<	96	00h00
96	<=v<	104	00h00
104	<=v<	112	00h00
112	<=v<	221	00h00

22

► Частоти обертання *

1 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %n

3 Spedition Mustermüller
ID /12341234123412 3 4

4 ABC12345678901234
D /VS VM 612

25.11.2017 00:00
25.11.2017 06:17
--- rpm

3281 <=n< * 00h00

23 Mustermann
Heinz-Dieter
25.11.2017 18:37
26.11.2017 00:00
--- rpm

0	<=n<	1	05h02
1	<=n<	234	00h00
234	<=n<	469	00h00
469	<=n<	703	00h00
703	<=n<	938	00h00
938	<=n<	1172	00h00
1172	<=n<	1406	00h03
1406	<=n<	1641	00h03
1641	<=n<	1875	00h04
1875	<=n<	2109	00h09
2109	<=n<	2344	00h02
2344	<=n<	2578	00h00
2578	<=n<	2812	00h00
2812	<=n<	3047	00h00
3047	<=n<	3281	00h00
3281	<=n<	*	00h00

22

► Роздрук за місцевим часом

33 !!! No local printout!!!

34 + 25.11.2017 01:00
+ 26.11.2017 01:00
UTC +01h00

35 26.11.2017 15:55 (LOC)

36 24h %v

Rosenz
Winfried
ID /45678901234567 7 8
04.01.2018


ABC12345678901234
D /VS VM 612

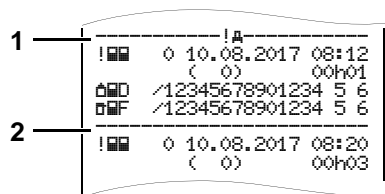
Continental Automotive
Technologies
1381.12345678901

NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TD /87654321087654 3 2
T 02.04.2016

ID /12345678901234 5 6
11.11.2017 12:11 %v

■ Пояснення щодо прикладів роздруківок

 За бажанням на роздруківці може бути розташований фірмовий логотип.



Кожна роздруківка складається з послідовності різних блоків даних, ідентифікація яких здійснюється за допомогою ідентифікатора блоку (1).

Один блок даних містить один чи декілька записів, ідентифікація яких здійснюється за допомогою ідентифікатора запису даних (2).

9 Безпосередньо після ідентифікатора блоку ідентифікатор запису не друкується!

► Умовні позначення блоків даних

1	Дата та час роздруку за часом UTC
2	Тип роздруку: 24h▣▣ = Денний роздрук картки водія !x▣▣ = Події / збої картки водія 24h▣▣ = Денний роздрук з пристрою DTCSO 1381 !x▣▣ = Події та збої з контрольного пристрою DTCSO 1381 >>>▣▣ = Перевищення швидкості Додатково роздруковується встановлене значення допустимої законом максимальної швидкості. T▣▣ = Технічні дані ▣▣▣▣ = Режими роботи водія ▣▣▣▣ = v-Графік Опціональні роздруківки: ▣▣▣▣ = Графік статусу D1/D2 * %v▣▣ = Профілі швидкості * %n▣▣ = Частоти обертання *

3	Дані щодо власника вставленої картки тахографа: ▣ = Контролер ▣ = Водій ▣ = Підприємець T = Майстерня / відділ технічного контролю <ul style="list-style-type: none"> • Прізвище • Ім'я • Ідентифікатор картки • Картка дійсна до ... У випадку, якщо картка не є персональною, замість прізвища друкується назва контрольного пункту, підприємства або майстерні.
3а	Дані власника іншої картки тахографа
4	Ідентифікація транспортного засобу: <ul style="list-style-type: none"> • Ідентифікаційний номер транспортного засобу • Країна ЄС, що видала допуск та номерні знаки транспортного засобу

5	Ідентифікація тахографа: <ul style="list-style-type: none"> • Виробник тахографа • Номер контрольного пристрою DTCSO 1381
6	Останнє калібрування тахографа: <ul style="list-style-type: none"> • Назва майстерні • Ідентифікатор картки майстерні • Дата калібровки
7	Остання перевірка: <ul style="list-style-type: none"> • Ідентифікатор контрольної картки • Дата, час та тип перевірки ▣ = Завантаження з картки водія ⚡ = Завантаження з пристрою DTCSO 1381 ☑ = Друк □ = Індикація
8	Список усіх дій водія у послідовності їх виникнення: <ul style="list-style-type: none"> • Календарний день роздруку та лічильник присутності (кількість днів, коли використовувалась картка).

8a	? = Період часу, картка не вставлена: <ul style="list-style-type: none"> • Введена вручну діяльність після встановлення картки водія з піктограмою, початком та тривалістю.
8b	Вставлення картки водія у отвір (отвір для карток 1 або 2): <ul style="list-style-type: none"> • Країна ЄС, що видала допуск, та номерні знаки транспортного засобу • Пробіг під час вставки картки
8c	Режими картки водія: <ul style="list-style-type: none"> • Початок та тривалість, а також статус керування трансп.засобом ⚡ = Командна робота
8d	Спеціальні умови: <ul style="list-style-type: none"> • Час введення та піктограма, наприклад: пором або потяг
8e	Вилучення картки водія: <ul style="list-style-type: none"> • Пробіг та пройдений відрізок шляху з моменту останнього вставлення картки.
8f	Увага: Можлива несумісність запису даних, тому що цей день був двічі збережений на картці тахографа.

8g	Режим не завершено: <ul style="list-style-type: none"> • У разі роздруку з вставленою картою водія дані щодо режиму та підсумки дня можуть бути неповними.
8h	На початку дня була встановлена спеціальна умова «Поza межами».
9	Початок друкування усіх режимів водія з контрольного пристрою DTCSO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Календарний день роздруку • Пробіг на 00:00 годин та 23:59
10	Хронологія усіх режимів з отвору для карток 1
10a	Період часу, коли у отвір 1 не була вставлена жодна картка водія: <ul style="list-style-type: none"> • Пробіг на початок періоду • Встановлений на цей період режим(и) • Пробіг на кінець періоду та пройдений відрізок шляху





10b	Вставлення картки водія: <ul style="list-style-type: none"> • Прізвище водія • Ім'я водія • Ідентифікатор картки • Картка дійсна до ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Країна ЄС, що видала допуск, та номерні знаки попереднього транспортного засобу • Дата та час вилучення картки з попереднього транспортного засобу
10d	<ul style="list-style-type: none"> • Пробіг при вставленні картки водія <p>M = Введення відбувалось вручну.</p>
10e	Список режимів: <ul style="list-style-type: none"> • Піктограма режиму, початку та тривалості, а також статус керування транспортним засобом • ☐☐ = Командна робота

10f	Введення спеціальних умов: <ul style="list-style-type: none"> • Час введення та піктограма умови • ⚡ = Переправа на поромі або перевезення на потязі • ☐UT☐ = Початок (контрольний пристрій не потрібен) • +☐UT = Кінець
10g	Вилучення картки водія: <ul style="list-style-type: none"> • Пробіг та пройдений відрізок шляху
10h	Хронологія усіх режимів з отвору для карток 2
10i	На початку дня була встановлена спеціальна умова «Поza межами».
11	Підсумок дня
11a	Введені пункти: <ul style="list-style-type: none"> • ⚡☐ = Час початку з країною та, у разі необхідності, регіоном • ☐☐ = Час кінця з країною та, у разі необхідності, регіоном • Пробіг транспортного засобу


11b	Підсумок відрізків часу, коли картки водія немає у отвору для карток 1: <ul style="list-style-type: none"> • Введені пункти у хронологічній послідовності (на прикладі запису немає) • Усі режими отвору для карток 1
11c	Підсумок відрізків часу, коли картки водія немає у отвору для карток 2: <ul style="list-style-type: none"> • Введені пункти у хронологічній послідовності (на прикладі запису немає) • Усі режими отвору для карток 2
11d	Підсумок за день «Всі значення режимів» картки водія: <ul style="list-style-type: none"> • Загальний час керування транспортним засобом та пройдений відрізок шляху • Загальний час роботи та готовності • Загальний час відпочинку та невідомий час • Загальний час командної роботи



11e	<p>Підсумок режимів з групуванням за водіями (для кожного водія, спільно для обох отворів для карток):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Прізвище, ім'я, ідентифікація картки водія •  = Час початку з країною та, у разі необхідності, регіоном •  = Час кінця з країною та, у разі необхідності, регіоном • Режими цього водія: загальний час керування транспортним засобом та пройдений відрізок шляху, загальний час роботи та готовності, загальний час відпочинку, загальний час командної роботи.
12	Список п'яти останніх збережених подій та збоїв на картці водія.
12a	Список усіх збережених подій на картці водія, що упорядковані за типом помилки та датою.
12b	Список усіх збережених збоїв на картці водія, що упорядковані за типом помилки та датою.

12c	<p>Запис даних події або збою.</p> <p><i>Рядок 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Піктограма події або збою • Дата та початок <p><i>Рядок 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового кодування. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Дивіться «Призначення запису даних у разі подій та збоїв» на стор. 116.</i> • Тривалість події або збою <p><i>Рядок 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Країна ЄС, що видала допуск, та державні номерні знаки транспортного засобу, на якому відбулась подія або збій.
13	Список п'яти останніх збережених або ще активних подій/збоїв контрольного пристрою DTCO 1381.
13a	Список усіх записаних або ще активних подій пристрою DTCO 1381.

13b	Список усіх записаних або ще активних збоїв пристрою DTCO 1381.
13c	<p>Запис даних події або збою.</p> <p><i>Рядок 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Піктограма події або збою • Кодування призначення запису даних. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Дивіться «Призначення запису даних у разі подій та збоїв» на стор. 116.</i> • Дата та початок <p><i>Рядок 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового кодування. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Дивіться «Кодування для більш детального опису» на стор. 118.</i> • Кількість схожих подій цього дня <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Дивіться «Кількість схожих подій» на стор. 117.</i> • Тривалість події або збою

13c	<p><i>Рядок 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ідентифікатор картки водія (карток), встовленої на початку або наприкінці події або збою (максимум 4 записів). • З'являється «---», якщо картка не вставлена.
14	<p>Ідентифікація тахографа:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Виробник тахографа • Адреса виробника тахографа • Номер тахографа • Номер дозволу на конструкцію • Серійний номер • Рік випуску • Версія та дата інсталяції ПЗ
15	<p>Ідентифікація датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Серійний номер • Номер дозволу на конструкцію • Дата першого встановлення (перше з'єднання з DTCSO 1381)
16	<p>Дані калібровки</p>

16a	<p>Список даних калібровки (у вигляді записів даних):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Назва та адреса майстерні • Ідентифікатор картки майстерні • Картка майстерні дійсна до ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Дата та мета калібровки <ul style="list-style-type: none"> 1 = Активація; запис відомих даних калібровки на момент активації 2 = Перше встановлення; перші дані калібровки після активації DTCSO 1381 3 = Встановлення після ремонту – змінний пристрій; перші дані калібровки на поточному транспортному засобі 4 = Регулярні перевірки; дані калібровки додаткової перевірки 5 = Введення державних номерних знаків підприємцем 6 = відключення IMS • Ідентифікаційний номер транспортного засобу

	<ul style="list-style-type: none"> • Країна ЄС, що видала допуск, та державні номерні знаки • w = Кількість обертів / 1 м • k = Встановлена константа у пристрої DTCSO 1381 для синхронізації швидкості • l = Фактичний обсяг шин • r = Розмір шин • λ = Допустима законом максимальна швидкість • Старий та новий пробіг
17	<p>Настройка часу</p>
17a	<p>Список усіх наявних даних настройки часу:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата та час, старі • Дата та час, змінені • Назва майстерні, що настраювала час • Адреса майстерні • Ідентифікатор картки майстерні



17a	<ul style="list-style-type: none"> • Картка майстерні дійсна до ... <p>Примітка: У запису 2 можна побачити, що встановлений час UTC був виправлений авторизованою майстернею.</p>
18	<p>Найактуальніша записана подія та найактуальніший збій:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = Найранніша подія, дата та час • x = Найранніший збій, дата та час
19	<p>Інформація під час перевірки «Перевищення швидкості»:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата та час останньої перевірки • Дата та час першого перевищення швидкості після останньої перевірки, а також кількість подальших перевищень.
20	Перше перевищення швидкості після останньої калібровки.
20a	5 суттєвих перевищень швидкості за останні 365 днів.

20b	10 останніх записаних перевищень швидкості. При чому кожного дня зберігається найсуттєвіше перевищення швидкості.
20c	<p>Записи при перевищенні швидкості (розташовані у хронологічній послідовності після найвищої швидкості):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата, час та тривалість перевищення • Найвища та середня швидкість перевищення, кількість схожих подій цього дня • Прізвище водія • Ім'я водія • Ідентифікатор картки водія <p>Примітка: Якщо у блоку відсутній запис даних перевищення швидкості, з'являється «>>---</p>

21	<p>Періоди часу з активованим дистанційним керуванням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☞ = Час початку • ☛ = Час кінця <p>Примітка: Записування відбувається роздільно для Водія-1 і Водія-2. На роздруківці засвідчується час для обох водіїв, навіть якщо він однаковий.</p>
22	<p>Рукописні дані:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☞ = Пункт перевірки • ☛ = Підпис контролера • ☞ = Час початку • ☛ = Час кінця • ☞ = Підпис водія
23	<p>Дані власника картки записаного профілю:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Прізвище водія • Ім'я водія • Ідентифікатор картки <p>Примітка: Відсутні дані про власника картки значать: у отвору для карток 1 відсутня картка водія.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Початок запису профілю разом з датою та часом • Кінець запису профілю разом з датою та часом

23	<p>Нові профілі створюються:</p> <ul style="list-style-type: none"> через вставлення / вилучення картки тахографа з отвору 1, через зміну дня, через виправлення часу UTC, внаслідок збою електроживлення.
24	<p>Запис профілів швидкості:</p> <ul style="list-style-type: none"> Список певних діапазонів швидкості та період часу у цьому діапазоні Діапазон: $0 \leq v < 1$ = транспортний засіб не рухається <p>Профіль швидкості розподілений на 16 зон. Окремі діапазони можна настроїти індивідуально під час інсталяції.</p>

25	<p>Запис профілей частоти обертів:</p> <ul style="list-style-type: none"> Список певних діапазонів частоти обертів двигуна та період часу у цьому діапазоні Діапазон: $0 \leq n < 1$ = Двигун вимкнуний Діапазон: $3281 \leq n < x$ = нескінченно <p>Профіль частоти обертів розподілений на 16 зон. Окремі діапазони можна настроїти індивідуально під час інсталяції.</p>
26	<p>Спеціальні дані виробника:</p> <ul style="list-style-type: none"> Номер версії модуля оновлення програмного забезпечення

27	<p>Конфігурація «незалежного сигналу на переміщення»</p> <ul style="list-style-type: none"> CAN: Шина даних транспортного засобу 1 або 2 Source: Джерело сигналу; швидкість = ABS / колесо = частота обертів колеса / одометр (GPS) = пристрій GPS Gain: Коефіцієнт перерахунку для порівняння одиниць вимірювання між «незалежним джерелом сигналу» та сигналом датчика. Factor: Фактор для адаптації до сигналу датчика.
28	<p>Дані щодо встановленого датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> OK: Підключений датчик (KITAS2+) відповідає правовому положенню 61a (CR(EU) № 1266/2009). ?: Датчик перевіряється вручну авторизованою майстернею.

29	Номер штампу на корпусі DTCO 1381.
30	Запис режимів: <ul style="list-style-type: none"> • Умовні позначення символів • Графік режимів останніх 7 календарних днів складається від обраного дня.
31	Запис швидкостей обраного дня.
32	Запис додаткових робочих груп, наприклад, використання сигнальної фари синього кольору, сирени тощо: <ul style="list-style-type: none"> • Умовні позначення символів • Графік статусу введів D1/D2 останніх 7 календарних днів складається від обраного дня.
33	Увага: Неприпустимий роздрук! Згідно з постановою (наприклад, обов'язок зберігання) роздрук за місцевим часом не дійсний!

34	Період часу роздруку за місцевим часом: <ul style="list-style-type: none"> • ☉+ = Початок запису • +☉ = Кінець запису • UTC +01h00 = Різниця між часом UTC та місцевим часом
35	Дата та час роздруку за місцевим часом (LOC).
36	Тип роздруку наприклад, «24h☉☉» за місцевим часом «☉».



Продукт та інструкція з експлуатації й досі містять посилання на попередню назву виробника «Continental Automotive Technologies GmbH». Це не є підставою для подання рекламації, оскільки перейменування виробника на «AUMOVIO Germany GmbH» є перехідним процесом із прийняттям усіх прав та обов'язків виробника.

■ Призначення запису даних у разі подій та збоїв

При кожній встановленій події або при кожному встановленому збої контрольний пристрій DTCSO 1381 реєструє та зберігає дані відповідно до заданих правил.

	☐F	/12345678901234 5 6
	☐B	/22335578901234 1 2
1	>>	4 15.10.2017 11:10 (45) 00h30
	☐DK	/45670901234567 7 8
2	☐F	/12345678901234 5 6

(1) Призначення запису даних

(2) Кількість схожих подій цього дня

Призначення запису даних (1) означає, чому була записана подія або збій.

Події однакового типу, які відбуваються протягом поточного дня, з'являються на поз. (2).

► Кодування призначення запису даних

Наступний огляд демонструє події та збої, які розташовані за типом помилки (причини) та призначенням запису даних:

Події

Піктограма / причина		Призначення
!☐☐	Конфлікт карток ²⁾	0
!☐☐	Рух без дійсної картки ²⁾	1 / 2 / 7
!☐☐	Вставлення картки під час руху	3
!☐A	Картка не закрита	0
>>	Перевищення швидкості ²⁾	4 / 5 / 6
!☐	Збій електроживлення	1 / 2 / 7
!☐	Збій датчика	1 / 2 / 7
!A☐	Конфлікт переміщення	1 / 2
!☐	Порушення безпеки	0
!☐☐	Накладка часу ¹⁾	—
!☐	Картка недійсна ³⁾	—

Збої

Піктограма / причина		Призначення
×☐	Збій картки	0
×A	Збій пристрою	0 / 6
×F	Збій принтера	0 / 6
×☐	Збій індикації	0 / 6
×F	Збої при завантаженні	0 / 6
×L	Збій датчика	0 / 6

¹⁾ Ця подія зберігається тільки на картці водія.

²⁾ Ця подія / збій зберігається тільки у контрольному пристрої DTCSO 1381.

³⁾ Ця подія не зберігається на контрольному пристрої DTCSO 1381.

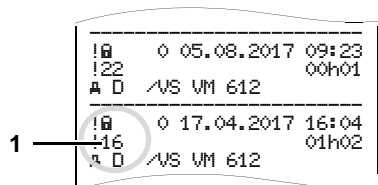
Огляд призначення запису даних

- 0 = Одна з 10 найранніших подій або збоїв.
- 1 = Найтриваліша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.
- 2 = Одна з 5 найтриваліших подій за останні 365 днів.
- 3 = Найтриваліша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.
- 4 = Найсуттєвіша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.
- 5 = Одна з 5 найсуттєвіших подій за останні 365 днів.
- 6 = Перша подія або перший збій після останньої калібровки.
- 7 = Активна подія або тривалий збій.

Кількість схожих подій

- 0 = Збереження «Кількості схожих подій» непотрібне для цієї події.
- 1 = Цього дня відбулась подія цього типу.
- 2 = Цього дня відбулось дві події цього типу та тільки одна була збережена.
- n = Цього дня відбулись «n» подій цього типу та тільки одна була збережена.

► Кодування для більш детального опису



Події, які стосуються порушення безпеки «! 16», розшифровуються за допомогою додаткового кодування (1).

Спроби, що порушують безпеку контрольного пристрою DTCO 1381

- 10 = Подальші дані відсутні
- 11 = Невдала авторизація датчика
- 12 = Помилка авторизації картки водія
- 13 = Неправомірне зміння датчика
- 14 = Помилка цілісності; не гарантована достовірність даних на картці водія.

- 15 = Помилка цілісності; не гарантована достовірність збережених даних користувача.
- 16 = Внутрішня помилка передачі даних
- 18 = Втручання у апаратне забезпечення

Спроби, що порушують безпеку імпульсного датчика

- 20 = Подальші дані відсутні
- 21 = Невдала авторизація
- 22 = Помилка цілісності; не гарантована достовірність збережених даних.
- 23 = Внутрішня помилка передачі даних
- 24 = Неправомірне відкривання корпусу
- 25 = Втручання у апаратне забезпечення

■ Список ключових слів

A			
ADR-версію	14	Режим очікування	18
Відхилення функцій	16	Стан при виробництві	20
Маркування	14	Стандартні індикації під час руху ..	19
V		Введення	66
VDO Counter *	55	Ввести кінець країни	66
Дані/добу	58	Ввести початок країни	66
Дані/тиждень	58	Ввести початок перевезення	
Індикація під час руху	56	поромом / потягом	68
Індикація статусу	59	Ввести початок / кінець	68
Індикація у режимі «Перерва»	57	Встановити місцевий час	69
Індикація у режимі «Робочий час» ..	58	Здійснити поправку часу UTC	69
Структура індикації VDO Counter ..	55	Введення державних номерних	
VDO GeoLoc *	18, 91	знаків транспортного засобу	28
Z		Визначення	8
Варіанти індикації	18	Водій 1	8
VDO GeoLoc *	18	Водій 2	8
Вказівки після увімкнення /		Відняти реєстрацію	
вимкнення запалювання	19	підприємства	30
Знижена напруга / перенапруга	21	Відобразити дані підприємства	72
Індикація даних, коли		Вказівки	81
транспортний засіб не		Вставити рулон паперу	48
рухається	20	Встановити мову	53
Індикація повідомлень	20	Встановити режими	40
Поза межами	20	Автоматична настройка	40
Пором або потяг	21	Запис режимів вручну	41
		Ручна настройка	40
		Дистанційне керування	67
		Додаткові функції	
		Ліцензійний код	70
		Друк даних	49
		Особливості під час друку	50
		Розпочати друк	49
		Скасувати друк	49
		Друк даних за добу з картки	
		водія	63
		Друк подій з картки водія	63
		Завантаження даних	29
		Ключ завантаження	29
		Передача даних	29
		Програмне забезпечення	29, 42
		Завантаження даних картки водія	42
		Ключ завантаження	42
		Передача даних	42
		Підключення до інтерфейсу	
		завантаження	42
		Загальні вказівки	7
		Використання пристрою	
		DTCO 1381	9
		Загроза вибуху	9
		Загроза нещасного випадку	9
		Засоби зображення	8
		Правові положення	10


Загроза вибуху	9, 29, 42	Картки тахографа	89	Кнопка розблокування	16
Загроза нещасного випадку	74	Автоматичне повернення	89	Кнопки меню	15
Заміна водія / транспортного засобу	45	Блокування карток тахографу	89	Отвір для картки 1	15
Документи, що необхідно мати при собі	46	Картка водія	89	Отвір для картки 2	15
Змішана робота	45	Картка майстерні	89	Піктограми	96
Зареєструвати підприємство	27	Картка підприємства	89	Повідомлення	73
Збій електроживлення	21	Контрольна картка	89	З'являється повідомлення	74
Збоїв	78	Права доступу карток тахографа	90	Підтвердження повідомлень	75
Знижена напруга / перенапруга	21	Карток тахографа		Подій	76
Індикатор	75	Обробка карток тахографа	12	Попередження щодо часу керування	80
Інтерфейс завантаження	16	Чищення картки тахографа	12	Правові положення	10
Підключення до інтерфейсу завантаження	29	Керування меню після вилучення картки водія	44	Обов'язки водія	10
Картка водія	89	Кінець паперу	50	Обов'язки підприємця	11
Вставити картку водія	32, 43	Коди країн	99	Обробка карток тахографа	12
Дані на картці водія	91	Коди регіонів	100	Обходження з роздруківками	11
Картка підприємства	89	Комбінації піктограм	97	Приклади роздруківок	101
Введення державних номерних знаків транспортного засобу	28	Кроки експлуатації (перші)		v-Графік	106
Вилучити картку підприємства	30	Для водія	17	Графік статусу D1/D2	106
Вставити картку підприємства	27	Для підприємця	17	Перевищення швидкості	105
Дані на картці підприємства	91	Ліцензійний код	70	Події / збої картки водія	102
Функції картки підприємства	26	Орган керування		Події / збої транспортного засобу	104
Функції меню у режимі роботи «Підприємство»	26	клавішної панелі Водій 1	15	Пояснення	108
		Органи управління	14	Профілі швидкості	107
		Відривний кант	15	Режими даних транспортного засобу	103
		Дисплей	15	Режими картки водія	101
		Інтерфейс завантаження	16		

Режими роботи водія	106	«Відпочинок»	37	Доступ до меню заблоковано	62
Роздрук за місцевим часом	107	Можливості поправки	34	Друк водій 1 / водій 2	63
Технічні дані	105	Попередньо встановити режими на зміну	39	Друк даних Трансп.засіб	64
Частоти обертання	107	Принциповий порядок дій	33	Навігація у функціях меню	61
Приладдя	123	Продовжити робочу зміну	38	Показати водій 1 / водій 2	71
Режими роботи	88	Режими не доповнені	33	Показати Трансп.засіб	72
Режим роботи «Підприємство»	25	Скасування процесу введення	36	Показати час картки водія	53
Режим роботи «Робота»	31	Стандартна індикація	19	Якщо транспортний засіб не рухається	52
Роздрук за місцевим часом	44	Структура меню	60	Час UTC	92
Роздрук за місцевим часом	107	Технічне обслуговування та догляд	93	Переведення у час UTC	92
Роздрукувати v-Графік	65	Обов'язкова перевірка тахографів	93		
Роздрукувати дані за добу з пам'яті	64	Ремонт / заміна	93		
Роздрукувати дані щодо перевищення швидкості	64	Чищення контрольного пристрою DTCO 1381	93		
Роздрукувати події з пам'яті	64	Технічні дані	94		
Роздрукувати профілі швидкостей ...	65	DTCO 1381	94		
Роздрукувати профілі швидкості обертання	65	Рулон паперу	94		
Роздрукувати режими	63	Усування зам'яття паперу	50		
Роздрукувати статус D1/D2	65	Утилізація	93		
Роздрукувати технічні дані	64	Функції меню	51		
Розпізнавання транспортного засобу	70	Введення водій 1 / водій 2	66		
Ручне введення	32	Введення Трансп.засіб	68		
Введення країни	35	Викликати функції меню	52		
Доповнення режиму		Вихід з головного меню	62		
		Встановити мову	53		
		Доступ до даних заблоковано	62		

■ Автоматична настройка режимів після увімкнення/вимкнення запалювання

Автоматично встановлені режими ...		
... після увімкнення запалювання		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / відпочинок	Водій 1
<input type="checkbox"/>	⌘ Інший робочий час	
<input type="checkbox"/>	🕒 Час готовності	
<input type="checkbox"/>	– Змін немає	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / відпочинок	Водій 2
<input type="checkbox"/>	⌘ Інший робочий час	
<input type="checkbox"/>	🕒 Час готовності	
<input type="checkbox"/>	– Змін немає	

... після вимкнення запалювання		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / відпочинок	Водій 1
<input type="checkbox"/>	⌘ Інший робочий час	
<input type="checkbox"/>	🕒 Час готовності	
<input type="checkbox"/>	– Змін немає	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / відпочинок	Водій 2
<input type="checkbox"/>	⌘ Інший робочий час	
<input type="checkbox"/>	🕒 Час готовності	
<input type="checkbox"/>	– Змін немає	

 Під час «Введення вручну» (доповнення режимів на картці водія) ця опція недоступна! Зміна режиму не відбувається після увімкнення/вимкнення запалювання!

індикації (a). Режим блимає приблизно протягом 5 секунд, потім знов з'являється попередня індикація.

➤ *Подробиці щодо стандартної настройки див. «Встановити режими» на стор. 40 і далі.*

Вказівка!

Виробник транспортного засобу може запрограмувати вже встановлені настройки режимів після увімкнення/вимкнення запалювання!

Позначте у таблиці встановлені функції символом «✓».

Дані контрольного пристрою DTCS 1381

Тип:

№:

Рік:

Дата настройки _____

Підпис: _____

A Автоматична настройка після увімкнення / вимкнення запалювання відображається у стандартній

■ Приладдя

► DLKPro Download Key



За допомогою DLKPro Download Key ви можете відповідно до закону завантажити та додати до архіву дані з тахографа DTCO 1381 та картки водія.

Номер замовлення: **A2C59515252** з активацією пристрою для зчитування карток.

► DLKPro TIS-Compact



За допомогою DLKPro TIS-Compact ви можете відповідно до закону завантажити, додати до архіву та візуалізувати дані з тахографа DTCO 1381 та картки водія.

Номери замовлення:

- Європа – **A2C59515262** з активацією пристрою для зчитування карток

- Франція – **A2C59516565** з активацією пристрою для зчитування карток.

► Remote DL 4G



Використовуючи Remote DL 4G від VDO, ви можете передавати дані завантаження через GPRS у вашу систему керування автопарком або програмне забезпечення для оцінювання.

- Номер замовлення: **2910002759400**

► Чистильні картки та серветки



За допомогою чистильних карток можна чистити отвори для карток пристрою DTCO 1381. Чистильні серветки

служать для чищення карток водія та/або підприємства.

Номери замовлення:

- Чистильні картки – **A2C59513382** (12 карток)
- Чистильні серветки – **A2C59511849** (12 серветок)
- Чистильні серветки (набір) – **A2C59511838** (6 карток / 6 серветок)

► VDO Link



VDO Link – це додатковий модуль для віддаленого доступу до даних транспортного засобу та тахографа в реальному часі, наприклад, для телематики.

VDO Link вставляється в DTCO.

Номер для замовлення:
AAA2201870110

■ Інтернет-магазин VDO

Інтернет-магазин продуктів і послуг
VDO: www.fleet.vdo.com.


■ Декларації відповідності / Дозволи

На наступних сторінках ви знайдете декларацію про відповідність зоні ЄС (маркування CE) для цифрового тахографа DTCO 1381.

За посиланням <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> ви знайдете ці та інші декларації та схвалення кількома мовами:

- Схвалення типу КВА (Kraftfahrt-Bundesamt = Німецьке федеральне транспортне відомство)
- сертифікат ATEX
- Декларація відповідності CE
- Декларація відповідності UKCA

EU Declaration of Conformity¹

- 1. Equipment**
- 1a. Smart tachograph type DTCC 1381
- 2. Manufacturer**
- VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany
- 3. CE Requirements**
- 3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- 4. Variants of the Equipment**
- 4a. Variants with GNSS and DSRC:
DTCC 1381.1.xxxxxX
DTCC 1381.1.xxxxX2
DTCC 1381.1.xxxxX3
DTCC 1381.1.xxxxX3X
- 4b. variants with GNSS only:
DTCC 1381.1.xxxxxX4
DTCC 1381.1.xxxxxX5
DTCC 1381.1.xxxxxX6
- 4c. variants for ADR vehicles:
DTCC 1381.2.xxxxxX
DTCC 1381.3.xxxxxX
DTCC 1381.4.xxxxxX
DTCC 1381.7.xxxxxX
- 5. EU type examination certificate**
- 5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
TÜV 03 ATEX 2324 X
- 5b. Only applicable for ADR variants (4c.):
TÜV 03 ATEX 2324 X
- 6. Notified body**
- 6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682
- 6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):
TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044
- 6c. Notified body of surveillance of ADR variants:
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
- 7. Marking of the equipment**
- 7a. Only applicable for ADR variants (4c.):
 II 3(2)G-Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc
- 8. Used harmonized standards**
- 8a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

¹AUMOVIO Germany GmbH | Courtenbergstr. 7 | 50555 Frankfurt am Main | Germany
Registered Office: Hannover | Registering Court: Hannover | HRB: 3059 | VAT: DE34542765
Managing Director: Klaus Werner | Fiscal Representative: Dr. Andreas Loh | Head of Sales: Frank
Bank: Citibank, Technische Bank für Handel am Main | IBAN: DE44 2509 0510 0009 0519 0116 | BIC: CITI3333



EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
 EN 62368-1:2014/AC:2015/A11:2017/AC:2017
 EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (4c.);

EN IEC 60079-0:2018;
 EN IEC 60079-7:2015/A1;
 EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations
 VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/602, ECE
 R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025
 AUMOVIO Germany GmbH



Pierre Blüher
 Head of Homologation

Digitally signed by
 Pierre Blüher
 DN: cn=Pierre Blüher,
 o=AUMOVIO GmbH,
 email=pierre.blueher@
 aumovio.com, c=DE

Rothe, Ulrich
 Head of Quality

Digitally signed by Ulrich Rothe,
 DN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO GmbH,
 email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Gewerkestraße 7 | 68068 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone +49 (0) 7403 33 | www.aumovio.com | 14978 3089 | VAT: DE254447066
 Deputy Chairman of the Supervisory Board: Sören Nozari
 Chairman of the Supervisory Board: Sören Nozari
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0008 8875 00 | BIC: DEUTDE33XXX



DOC Translation Annex

Language Code (ISO 639-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (if different)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Lithuanian	Lietuvių valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; bosanac	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) ELI vastuvõttekinnitus; (FI) EU:n vaatamattomuusvaakuna; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-konformitási nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU ugovor o skladnosti; (LT) EU atitikimybės deklaracija; (LV) Deklarācija par atbilstību; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności z wymaganiami; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaring om godkännande; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (SI) Samozagotovitveni ES; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EU Deklaracija o usklađenosti; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Deklaracija za usklađenost na EY; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Nagraiva; (LT) Nėrinai; (IS) Búnaður; (TR) Ekişman; (SR) Oprema; (SO) Palsje; (MK) Oprema; (BS) Oprema
1a	(EN) Smart tachograph type DTCCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrschreiber Typ DTCCO 1381; (BG) Минимален таксометър тип DTCCO 1381; (ET) Nutikasograaf DTCCO 1381; (FI) Älykäs ajopäivuri tyyppi DTCCO 1381; (EL) Εξυπνος ταχυμετρητής τύπου DTCCO 1381; (ES) Tachógrafo inteligente modelo DTCCO 1381; (FR) Tachographe intelligent, type DTCCO 1381; (HU) DTCCO 1381 típusú okos táchográfus; (IT) Tachografo intelligente modello DTCCO 1381; (LV) Intelligents tachogrāfs, tips DTCCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type Programmatische tachograaf, tips DTCCO 1381; (LV) Intelligents tachogrāfs, tips DTCCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

1/5

AUMOVIO Germany GmbH | Grundschulstraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 69 303024 | www.aumovio.com | Fax: +49 69 303025
 E-mail: aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.de | aumovio@aumovio.com
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Noth
 Chairperson of the Supervisory Board: Andrea Loh | Hans-Joachim
 Bank: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE24 5007 0010 0008 8875 00 | BIC: DEUTDE33HAN



<p>wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva nr. 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicado, com os requisitos da diretiva nr. 2014/52/UE (diretiva EMC). (PL) Prohlasujem, že toto zariadenie, keď sa používa podľa svojich určených funkcií, spĺňa požiadavky tejto deklarácie de conformita de fabricante a de exclusiva responsabilitat de fabricant. (RO) Prin prezenta declaratie ca producator de echipamentul descris mai jos, asigura ca acest este conform destinației prevăzute. Indiferența originile Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și originile Directivei nr. 2014/24/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspundere exclusivă a producătorului. (SV) Vi som tillitserna förklarar härmed att följande beskivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringsbestämmelser från unionen. Direktiv nr. 2014/53/UE (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr. 2014/52/UE (EMC-direktivet) för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Demna försäkran är utgiven på producentens ansvar. (SK) Prohlasujem, že toto zariadenie, keď sa používa podľa svojich určených funkcií, spĺňa požiadavky tejto deklarácie de conformita de fabricante a de exclusiva responsabilitat de fabricant. (CZ) Jako výrobce tímto potvrzujeme, že toto zařízení, pokud je použito v souladu s určením, odpovídá požadavkům směrnice č. 2014/53/UE (Směrnice o vybavení určeném pro použití v nebezpečném výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce. (IS) Vög sam framhandað lýsum því hér með yfirlitrandi lýst búið að þegar ham er notaður í látaðrum lífgangum er í samræmi við viðgagnar samantvígðingd Samráðslands. Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og er á tilskipun nr. burað og varmarkað í tilnotkun og sprággjöfina árósmáttars. Þessi samræmisýrting er gefin út á ábyrgð framleiðandans. (TR) Üretti olarak, aşağıda belirtilen ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Risk, uygun mevzuatına uygun objektive boyan eden; 2014/53/UE sayılı Direktif RED Direktif ve varsa potansiyel olarak tehlikeli ortamlarda kullanılmak üzere uygun sistemler için 2014/52/UE sayılı Direktif EMC Direktif ile uyumlu olduğunu beyan ederiz. (SR) Mi, kao proizvođač, ovim izjavi potvrđujem da je oprema koju predstavljaju slike u ovoj deklamaciji u skladu sa zahtevima iz Direktive br. 2014/53/UE (Direktiva RED) i, ako je primenljivo, Direktive br. 2014/52/UE (Direktiva EMC) za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.</p>	<p>4. (EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Вapapиpи на оборудването; (ET) Seadme variantid; (FI) Laitteen vaihtoehto; (EL) Τοπολογίες εξοπλισμού; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezések változatai; (IT) Varianti di apparecchio; (PT) Variantes de equipamento; (LT) Įrešinių variantai; (LV) Ierīču versijas; (NL) Varianten van het apparaat; (PL) Warianty urządzenia; (RU) Варианты оборудования; (SK) Varianty zariadenia; (CS) Varianty zařízení; (IS) Aðbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Vapojane opreme; (SZ) Variantet e paqepjes; (MK) Bapajpajana na opremata; (BS) Varijante opreme</p>	<p>4a. (EN) Variants with GNSS and DSRG; (DE) Varianten mit GNSS und DSRG; (BG) Вapapиpи с GNSS и DSRG; (ET) Variantid koos GNSS ja DSRG; (FI) GNSS-lla ja DSRG:llä varustetut vaihtoehto; (EL) Τοπολογίες με GNSS και DSRG; (ES) Variantes con GNSS y DSRG; (FR) Variantes avec GNSS et DSRG; (HU) GNSS és DSRG változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRG; (HR) Varijante s GNSS i DSRG; (LT) Variantai su GNSS ir DSRG; (LV) Ierīcju ar GNSS un DSRG; (NL) Varianten met GNSS en DSRG; (PL) Warianty z GNSS i DSRG; (PT) Variantes com GNSS e DSRG; (RO) Variante cu GNSS și DSRG; (SV) Variantier med GNSS och DSRG; (SK) Varianty s GNSS a DSRG; (SL) Različice z GNSS in DSRG; (CS) Varianty s GNSS a DSRG; (IS) Aðbrigði með GNSS og DSRG; (SR) Varijante sa GNSS i DSRG; (BS) Varijante sa GNSS i DSRG</p>	<p>4b. (EN) Variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) Вapapиpи само с GNSS; (ET) Variantid ainult GNSS-iga; (FI) Peilivälikä GNSS-llä varustetut vaihtoehto; (EL) Τοπολογίες με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) Varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Ierīcju ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) Variantier med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) Varianty pouze s GNSS; (IS) Aðbrigði með GNSS englögum; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) Vapojane samo sa GNSS-om; (BS) Varijante samo sa GNSS-om</p>
	<p>4. (EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Вapapиpи на оборудването; (ET) Seadme variantid; (FI) Laitteen vaihtoehto; (EL) Τοπολογίες εξοπλισμού; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezések változatai; (IT) Varianti di apparecchio; (PT) Variantes de equipamento; (LT) Įrešinių variantai; (LV) Ierīču versijas; (NL) Varianten van het apparaat; (PL) Warianty urządzenia; (RU) Варианты оборудования; (SK) Varianty zariadenia; (CS) Varianty zařízení; (IS) Aðbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Vapojane opreme; (SZ) Variantet e paqepjes; (MK) Bapajpajana na opremata; (BS) Varijante opreme</p>	<p>4a. (EN) Variants with GNSS and DSRG; (DE) Varianten mit GNSS und DSRG; (BG) Вapapиpи с GNSS и DSRG; (ET) Variantid koos GNSS ja DSRG; (FI) GNSS-lla ja DSRG:llä varustetut vaihtoehto; (EL) Τοπολογίες με GNSS και DSRG; (ES) Variantes con GNSS y DSRG; (FR) Variantes avec GNSS et DSRG; (HU) GNSS és DSRG változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRG; (HR) Varijante s GNSS i DSRG; (LT) Variantai su GNSS ir DSRG; (LV) Ierīcju ar GNSS un DSRG; (NL) Varianten met GNSS en DSRG; (PL) Warianty z GNSS i DSRG; (PT) Variantes com GNSS e DSRG; (RO) Variante cu GNSS și DSRG; (SV) Variantier med GNSS och DSRG; (SK) Varianty s GNSS a DSRG; (SL) Različice z GNSS in DSRG; (CS) Varianty s GNSS a DSRG; (IS) Aðbrigði með GNSS og DSRG; (SR) Varijante sa GNSS i DSRG; (BS) Varijante sa GNSS i DSRG</p>	<p>4b. (EN) Variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) Вapapиpи само с GNSS; (ET) Variantid ainult GNSS-iga; (FI) Peilivälikä GNSS-llä varustetut vaihtoehto; (EL) Τοπολογίες με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) Varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Ierīcju ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) Variantier med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) Varianty pouze s GNSS; (IS) Aðbrigði með GNSS englögum; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) Vapojane samo sa GNSS-om; (BS) Varijante samo sa GNSS-om</p>



5.	(HU) ADR járművek változatát; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR variānti; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-bordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) áhrógró lífr ADR áhróteki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijante za ADR vozila; (DE) ADR-varianten für ADR-Verkehrsmittel; (IM) varijante za ADR vozila; (EN) EU type examination certificate; (BG) Сертификат за ЕС изпитаване на типа; (ET) EU tüübikinnitusdokument; (FI) EU-tyypinvaatatussertifikaatti; (FR) Certificat de conformité de examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati bizonyítvány; (IT) Attestato di certificazione di campione tipo UE; (LV) Atestācija par tipa pārbaudi; (LT) Atestimas patvirtinti tipo UE; (NL) Aankomstverklaring van type UE; (PL) Wykazanie zgodności z typem UE; (PT) Certificado de exame de tipo UE; (RO) Certificat de conformitate UE de tip; (SV) EU-typgodkänningsbevis; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESS gæðisprófaningartölur; (TR) AB tip incelenme sertifikası; (SR) EU ispitavanje u konkretnom tipu na EV; (BS) EU sertifikati o ispitivanju tipa; (MK) Sertifikat za konkretni tip na EV; (EN) Only applicable for ADR certification; (DE) Nur für Zulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Протокол како за RED оптимизирање; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelluksen vain RED-hyväksyntäkäsi; (HU) Ilyeti jóváhagyás csak a RED-variantákhoz; (IT) Certificato di conformità solo per varianti ADR; (LV) Attestācija tikai ADR variantiem; (LT) Atestimas tik ADR variantams; (NL) Aankomstverklaring van ADR-varianten; (PL) Wykazanie zgodności z typem ADR-variantów; (PT) Declaração de conformidade com o tipo ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillåtet för ADR-varianter; (SK) Môžné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR áhróteki; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Tipovisevano samo za ADR varijante; (EN) Tipovisevano samo za ADR varijante; (DE) Typenscheinung nur für ADR-varianten; (BG) Tipovisevano samo za ADR varijante; (ET) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (LV) Atzīmots; (NL) Notified body; (PL) Organismo notyfikacji; (PT) Organismo notificado; (IT) Organismo notificato; (HU) Notifikált szervezet; (FR) Organisme notifié; (SV) Notifierad myndighet; (SK) Notifikovaný subjekt; (IS) Tilkynning aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SO) Organi i qytadhar; (MK) Деловно место тело; (BS) Privredno tijelo
5a.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR-varianten; (BG) Типовно како за RED certifikat Kohaldatakse ainult ADR-variante puhul; (FI) Sovelluksen vain ADR-muunnoksia koskevat; (HU) Ilyeti jóváhagyás csak a RED-variantákhoz; (IT) Certificato di conformità solo per varianti ADR; (LV) Attestācija tikai ADR variantiem; (LT) Atestimas tik ADR variantams; (NL) Aankomstverklaring van ADR-varianten; (PL) Wykazanie zgodności z typem ADR-variantów; (PT) Declaração de conformidade com o tipo ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillåtet för ADR-varianter; (SK) Môžné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR áhróteki; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Tipovisevano samo za ADR varijante; (EN) Tipovisevano samo za ADR varijante; (DE) Typenscheinung nur für ADR-varianten; (BG) Tipovisevano samo za ADR varijante; (ET) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (LV) Atzīmots; (NL) Notified body; (PL) Organismo notyfikacji; (PT) Organismo notificado; (IT) Organismo notificato; (HU) Notifikált szervezet; (FR) Organisme notifié; (SV) Notifierad myndighet; (SK) Notifikovaný subjekt; (IS) Tilkynning aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SO) Organi i qytadhar; (MK) Деловно место тело; (BS) Privredno tijelo
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (LV) Atzīmots; (NL) Notified body; (PL) Organismo notyfikacji; (PT) Organismo notificado; (IT) Organismo notificato; (HU) Notifikált szervezet; (FR) Organisme notifié; (SV) Notifierad myndighet; (SK) Notifikovaný subjekt; (IS) Tilkynning aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SO) Organi i qytadhar; (MK) Деловно место тело; (BS) Privredno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изпитаване на типа; (ET) tüübikinnitusdomeine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EU) n d'exam type UE; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) az EU-típusvizsgálat; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typenotering; (PL) badania typu UE (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinarea UE de tip; (SV) för EU-typgodkänn; (SK) EU skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESS gæðisprófaning; (TR) AB tip incelenmesi; (SR) ispitavanje u konkretnom tipu na EV; (BS) ispitavanje u konkretnom tipu na EV; (EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelvahe; (FI) valvonta; (EU) ης επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) az ellenőrzés; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzor; (LT) tyrimo priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) de supervisão; (RO) supraveghere; (SK) nadzor; (SL) nadzor; (CS) dozor; (IS) af eftirlit; (TR) gözetim; (SR) nadzor; (SO) baahaynto; (MK) nadzor; (BS) nadzora
7.	(EN) Meaning of the terms; (DE) Begriffserklärung; (BG) изяснение на съдържанието; (ET) Sõnadefinitsioon; (FI) Käsitelmien selitys; (EU) n d'exam type UE; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) az EU-típusvizsgálat; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typenotering; (PL) badania typu UE (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinarea UE de tip; (SV) för EU-typgodkänn; (SK) EU skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESS gæðisprófaning; (TR) AB tip incelenmesi; (SR) ispitavanje u konkretnom tipu na EV; (BS) ispitavanje u konkretnom tipu na EV; (EN) Meaning of the terms; (DE) Begriffserklärung; (BG) изяснение на съдържанието; (ET) Sõnadefinitsioon; (FI) Käsitelmien selitys; (EU) n d'exam type UE; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) az EU-típusvizsgálat; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typenotering; (PL) badania typu UE (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinarea UE de tip; (SV) för EU-typgodkänn; (SK) EU skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESS gæðisprófaning; (TR) AB tip incelenmesi; (SR) ispitavanje u konkretnom tipu na EV; (BS) ispitavanje u konkretnom tipu na EV; (EN) Designation of the device; (HR) Oznacavanje uređaja; (IT) Identificazione de aparinho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístrojov; (SL) Označba naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın tanımlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SO) Siwaximi i pajlajinta; (MK) Obezbeđavanje na opremata; (BS) Oznacavanje opreme i aparata; (EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използваните хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitusalasustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EU) Europeoqđarva evropaqđarva standardid; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korisrene uslođbene norme; (LT) Taikyti darnij standartai; (LV) Izmantotie harmonizācijas apliecības; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použitá harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použitá harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използваните хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitusalasustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EU) Europeoqđarva evropaqđarva standardid; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korisrene uslođbene norme; (LT) Taikyti darnij standartai; (LV) Izmantotie harmonizācijas apliecības; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použitá harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použitá harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Gewerbestraße 2 | 10488 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 69 78020 | www.aumovio.com
 E-mail: info@aumovio.com | Fax: +49 69 78020 3699 | VAT: DE343447066
 Director/Chairperson of the supervisory board: Sören Nöcker
 Managing Director: Sören Nöcker
 Bank for payment: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE24 2507 0010 0006 8873 00 | BIC: DEUT33HAN

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

A2C13876300 29
70194263 SPE 000 AB
BA00.1381.30 100 130
Мова: Українська

Version 030b | © 2026-02 | AUMOVIO Germany GmbH

